

ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Tin Woodman of Oz

by *L. Frank Baum*



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

O Lenhador de Lata de Oz

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Tin Woodman of Oz

O Lenhador de Lata de Oz

L. Frank Baum

ESL Easy Read

**Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support**

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Tin Woodman of Oz, de L. Frank Baum, publicado originalmente em 1918.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

L. Frank Baum (1856 - 1919)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1918.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2014.

Brasil

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Tin Woodman of Oz

Autor: L. Frank Baum

Primeira publicação: 1918

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/960>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** —

<https://archive.org/search?query=The+Tin+Woodman+of+Oz+L.+Frank+Baum>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

No décimo segundo livro da série Oz, de L. Frank Baum, o Homem de Lata - antes um homem de carne e osso chamado Nick Chopper - embarca em uma missão para encontrar sua amada Munchkin perdida, Nimmie Amee, a quem amava antes de ser transformado em lata. Acompanhado por Woot, o Andarilho, um jovem aventureiro, e pelo Espantalho, o Homem de Lata viaja pela mágica Terra de Oz, encontrando criaturas estranhas e obstáculos. No caminho, eles são acompanhados por Policromo, a Filha do Arco-Íris, que adiciona capricho e cor à jornada. A história explora temas de amor, identidade e a natureza da transformação, tudo entregue com o tom caprichoso característico de Baum. O cenário varia da familiar Cidade das Esmeraldas às florestas e montanhas remotas de Oz. O conflito central gira em torno do desejo do Homem de Lata de se reunir com Nimmie Amee, mas o caminho é repleto de desafios inesperados e revelações sobre seu passado. A narrativa progride como uma série de aventuras episódicas, misturando humor, fantasia e lições morais suaves. O livro mantém uma atmosfera leve e imaginativa, típica da série Oz de Baum, enquanto mergulha em um território emocional mais profundo. A busca do Homem de Lata o força a confrontar sua própria história e as consequências de sua transformação, levando a uma exploração comovente do que significa ser humano - ou de lata. A história evita revelar o resultado final do reencontro, mantendo os leitores engajados até o fim.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold

- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea

- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula

- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars

- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[Front Matter](#)

[Woot the Wanderer](#)

[The Heart of the Tin Woodman](#)

[Roundabout](#)

[The Loons of Loonville](#)

Front Matter

En/Pt The Tin Woodman of Oz: A faithful story of the amazing adventure of the Tin Woodman, with help from Woot the Wanderer, the Scarecrow of Oz, and Polychrome, the Rainbow's Daughter, by

En/Pt "Royal historian of Oz"

This book is dedicated to my grandson, Frank Alden Baum.

To my readers

En/Pt I know that some of you have been waiting for this story of the Tin Woodman. Many readers have asked me again and again what happened to the pretty Munchkin girl whom Nick Chopper was going to marry before the Wicked Witch enchanted his axe and he changed his flesh for tin. I wondered about her too, but until Woot the Wanderer took an interest in the matter, the Tin Woodman knew no more than we did. He did find her, after many exciting adventures, and you will learn about it in this story.

En/Pt I am happy that both young and old still enjoy the Oz stories. A college professor once asked me, "What age readers are your books for?" It was hard to answer, until I read some letters from my readers. One said: "I am a little boy of 5, and I love your Oz stories. My sister reads them to me, but I wish I could read them myself." Another said: "I am a girl of 13, and I am not too old for the Oz stories." Another letter said: "Since I was young, I have never missed getting a Baum book for Christmas. I am married now, but I still want to read the Oz stories." Another wrote: "My wife and I are both over 70, and we enjoy your Oz books more than any others we read." So I told the professor that my books are for all people whose hearts are young, whatever their age.

En/Pt I think I can promise some amazing surprises in The Magic of Oz in my book for 1919. Always your loving and thankful friend,

Woot the Wanderer

En/Pt The Tin Woodman sat on his shining tin throne in the fine tin hall of his great tin castle in the Winkie Country of the Land of Oz. Beside him sat the Scarecrow of Oz on a chair made of woven straw. Sometimes they talked about strange things they had seen and adventures they had had since they first met. At other times they were quiet, because they had already spoken many times about these things. They were happy just to be together and to say a short sentence now and then to show they were awake and listening. These two strange friends never slept. Why would they sleep, when they never got tired?

En/Pt Then, as the bright sun went down over the Winkie Country of Oz, it gave the shining tin towers and tin minarets of the tin castle beautiful sunset colors. Along a winding path came Woot the Wanderer, and at the castle entrance he met a Winkie servant.

En/Pt The Tin Woodman's servants all wore tin helmets and tin breastplates. Their uniforms were covered with tiny tin discs sewn close together on silver cloth. Their bodies shone as beautifully as the tin castle, and almost as beautifully as the Tin Woodman himself.

En/Pt Woot the Wanderer looked at the man servant, bright and shining, and at the grand castle, also bright and shining. As he looked, his eyes grew wide with wonder. Woot was still young and not very big, and this was the most wonderful sight he had ever seen.

En/Pt "Who lives here?" he asked.

En/Pt "The Emperor of the Winkies, the famous Tin Woodman of Oz," the servant replied. He had been taught to treat all strangers politely.

En/Pt "A Tin Woodman? How strange!" said the little wanderer.

En/Pt "Perhaps our Emperor is strange," the servant said. "But he is a kind master, and as honest and true as good tin can make him. We are happy to serve him, so we often forget that he is not like other people."

En/Pt "May I see him?" asked Woot the Wanderer after thinking for a moment.

En/Pt "Please wait a moment, and I will ask him," said the servant. He went into the hall, where the Tin Woodman sat with his friend the

Scarecrow. They were both glad to hear that a stranger had come to the castle, because it gave them something new to talk about. So they told the servant to bring the boy in at once.

En/Pt By the time Woot the Wanderer had gone through the grand halls, lined with decorated tin, and under tall tin arches, and through many tin rooms filled with beautiful tin furniture, his eyes were wider than ever. His small body shook with wonder. Still, he bowed politely before the throne and said in a respectful voice, "I greet your Illustrious Majesty and offer you my humble services."

En/Pt "Very good!" the Tin Woodman answered in his usual cheerful way. "Tell me who you are, and where you come from."

En/Pt "I am known as Woot the Wanderer," the boy answered. "I have come from my old home in a far corner of the Gillikin Country of Oz, after many journeys and long roads."

En/Pt "To leave one's home," said the Scarecrow, "can bring danger and hard times, especially if one is made of meat and bone. Did you have no friends in that corner of the Gillikin Country? Was it not a warm and comfortable place?"

En/Pt Hearing a man filled with straw speak so well surprised Woot. He may have stared at the Scarecrow a little rudely, but after a moment he answered:

En/Pt "I had a home and friends, your Honorable Strawness, but they were so quiet, happy, and comfortable that I found them very dull. Nothing in that corner of Oz interested me. I thought I would find strange people and new sights in other parts of the country, so I began to wander. I have been wandering for almost a full year, and now my journey has brought me to this splendid castle."

En/Pt "I suppose," said the Tin Woodman, "that in this year you have seen so much that you have become very wise."

En/Pt "No," Woot replied thoughtfully. "I am not wise at all, I assure your Majesty. The more I wander, the less I feel that I know, because in the Land of Oz there is so much to learn."

En/Pt "Learning is simple. Don't you ask questions?" the Scarecrow asked.

"Yes, I ask as many as I dare. But some people refuse to answer questions."

En/Pt "That is not kind of them," said the Tin Woodman. "If a person does not ask for information, he usually does not get it. So I make it a rule to answer any polite question that is asked of me."

En/Pt "So do I," said the Scarecrow, nodding.

En/Pt "I am glad to hear this," said the Wanderer, "because it makes me brave enough to ask for something to eat."

En/Pt "Bless the boy!" cried the Emperor of the Winkies. "I was careless to forget that wanderers are usually hungry. I will have food brought to you at once."

En/Pt He said this and blew a tin whistle hanging from his tin neck. A servant came at once and bowed low. The Tin Woodman ordered food for the stranger. A few minutes later, the servant brought a tin tray full of good food. It was neatly arranged on shining tin dishes. The tray was placed on a tin table before the throne, and the servant set a tin chair at the table for the boy.

En/Pt "Eat, friend Wanderer," said the Emperor kindly. "I hope you like the meal. I myself do not eat, because I am made so that I do not need food to stay alive. My friend the Scarecrow does not eat either. But all my Winkie people eat, because they are made of flesh, like you. So my tin cupboard is never empty, and strangers are always welcome to take what is in it."

En/Pt The boy ate quietly for a while because he was very hungry. After he was less hungry, he said:

"How did Your Majesty come to be made of tin and still be alive?"

"That," replied the tin man, "is a long story."

"The longer the better," said the boy. "Won't you please tell me the story?"

En/Pt "If you want it," said the Tin Woodman, leaning back in his tin throne and crossing his tin legs. "I have not told my history for a long time, because everyone here knows it almost as well as I do. But you are

a stranger, so you will want to know how I became so beautiful and prosperous. I will tell you my strange adventures."

En/Pt "Thank you," said Woot the Wanderer, still eating.

En/Pt "I was not always made of tin," the Emperor began. "At first, I was a man of flesh, bone, and blood, and I lived in the Munchkin Country of Oz. I worked as a woodchopper, and I helped the people of Oz by cutting trees in the forest for firewood. The women used it to cook, and the children warmed themselves by the fires. I lived in a small hut at the edge of the forest, and I was happy until I fell in love with a beautiful Munchkin girl who lived nearby."

En/Pt "What was the Munchkin girl's name?" asked Woot.

En/Pt "Nimmie Amee. She was so beautiful that even the sunsets seemed to blush when their light touched her. She lived with a powerful witch who wore silver shoes and had made her a slave. Nimmie Amee had to work from morning to night for the Witch of the East. She scrubbed and swept the hut, cooked meals, washed dishes, and cut firewood. One day I found her in the forest and fell in love with her. After that, I always brought her plenty of firewood, and we became very friendly. At last I asked her to marry me, and she agreed. But the Witch overheard us and grew very angry, because she did not want her slave taken away. She ordered me never to come near Nimmie Amee again. I told her I was my own master and would do what I pleased, not knowing it was foolish to speak that way to a witch."

En/Pt "The next day, while I was cutting wood in the forest, the cruel Witch put a spell on my axe. It slipped and cut off my right leg."

En/Pt "How terrible!" cried Woot the Wanderer.

En/Pt "Yes, it was a sad accident," said the Tin Man. "A woodchopper with one leg cannot work well. But I did not let the Witch beat me so easily. I knew a very skilled mechanic on the other side of the forest, and he was my friend. So I hopped to him on one leg and asked for help. He soon made me a new tin leg and attached it to my body. It had joints at the knee and ankle, and it was almost as comfortable as the leg I had lost."

En/Pt "Your friend must have been an amazing worker!" exclaimed Woot.

En/Pt "He was," said the Emperor. "He was a tinsmith and could make anything from tin. When I returned to Nimmie Amee, she was overjoyed. She hugged me and kissed me, and said she was proud of me. The Witch saw this and became even angrier. The next day, when I went back to the forest, my enchanted axe slipped again and cut off my other leg. I hopped once more on my tin leg to the tinsmith, and he kindly made another tin leg and fixed it to my body. I returned happily to Nimmie Amee, and she liked my shining legs. She promised that after we were married, she would keep them oiled and polished. But the Witch was furious again, and when I raised my axe to chop, it turned and cut off one of my arms. The tinsmith made me a tin arm, and I was not very worried, because Nimmie Amee said she still loved me."

The Heart of the Tin Woodman

En/Pt The Emperor of the Winkies stopped his story to take an oil-can and carefully oil the joints in his tin throat, because his voice had started to squeak. Woot the Wanderer, after finishing his food, watched with great interest, but asked the Tin Man to continue his [tale](#).

En/Pt "The Witch with the Silver Shoes hated me because I defied her," the Emperor said, and now his voice was clear. "She did not want Nimmie Amee to marry me. So she made the enchanted axe cut off my other arm, and the tinsmith replaced it with a tin one, including these fine hands you see now. But then the axe, still under the Witch's spell, cut my body in two, and I fell to the ground. The Witch was hiding nearby. She ran up, took the axe, chopped my body into many small pieces, and then ran away, laughing because she thought she had destroyed me."

En/Pt "But Nimmie Amee found me. She [picked](#) up my [arms](#), legs, and head, tied them together, and carried them to the tinsmith. He made me a fine body of [pure](#) tin. When he joined my [arms](#) and legs to the body and fixed my head in the tin collar, I was better than before. My body could not hurt or ache, and I was so bright and beautiful that I did not need clothes. Clothes are always troublesome because they get dirty and [tear](#). My tin body only needs oil and polish."

En/Pt "Nimmie Amee still said she would marry me, because she loved me [even](#) after the Witch's [evil](#) acts. She said I would make the brightest husband in the world, and that was true. But the Wicked Witch was not done. When I went back to work, the axe [slipped](#) and cut off my head, the only meat part I had left. The old woman took my head and hid it. Then Nimmie Amee came into the forest and found me wandering helplessly, because I could not see where to go. She led me to my friend the tinsmith. At once, he started making me a tin head, and he had just finished when Nimmie Amee came back with my old head, which she had stolen from the Witch. But after thinking about it, I decided the tin head was much better than the meat one. I still wear it, so you can see how fine it is. Nimmie Amee agreed that a man made only of tin was better than one made of different parts. The tinsmith was proud, and for three whole days everyone admired me and [praised](#) my beauty."

En/Pt "Now that I was completely made of tin, I no longer feared the Wicked Witch, because she could not hurt me. Nimmie Amee said we should be married at once, so she could come to my cottage, live with me, and keep me bright and shining."

En/Pt "'I am sure, my dear Nick,' said the brave and beautiful girl -- I was then called Nick Chopper, as you should know -- 'that you will make the best husband any girl could have. I will not have to cook for you, because you do not eat. I will not have to make your bed, because tin does not get tired or need sleep. When we go to dances, you will not grow weary before the music ends and ask to go home. While you chop wood in the forest all day, I can do as I please at home, and few wives have that freedom. There is no temper in your new head, so you will not get angry with me. At last, I will be proud to be the wife of the only live Tin Woodman in all the world!' This shows that Nimmie Amee was as wise as she was brave and beautiful."

En/Pt "I think she was a very nice girl," said Woot the Wanderer. "But please tell me, why were you not killed when you were chopped to pieces?"

En/Pt "In the Land of Oz," replied the Emperor, "no one can ever be killed. If a man has a wooden leg or a tin leg, he is still the same man. As I lost parts of my meat body little by little, I still stayed the same person I had been at the start, even when I was all tin and no meat."

En/Pt "I see," said the boy thoughtfully. "And did you marry Nimmie Amee?"

En/Pt "No," answered the Tin Woodman. "I did not. She said she still loved me, but I found that I no longer loved her. My tin body had no heart, and without a heart, no one can love. So the Wicked Witch won in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the Witch's slave and had to obey her day and night."

En/Pt "Where did you go?" asked Woot.

En/Pt "I first tried to find a heart so I could love Nimmie Amee again. But hearts are harder to find than people think. One day, in a strange big forest, my joints suddenly rusted because I had forgotten to oil them. I could not move at all. I stood there for days until Dorothy and the

Scarecrow came and saved me. They oiled my joints and set me free, and I have been careful not to rust again.”

En/Pt “Who was Dorothy?” asked the Wanderer.

En/Pt “She was a little girl who was in a house when a cyclone carried it from Kansas to the Land of Oz. When the house fell in the Munchkin Country, it landed on the Wicked Witch and crushed her. The house was so big that I think the Witch is still under it.”

En/Pt “No,” said the Scarecrow, correcting him. “Dorothy says the Witch turned to dust, and the wind blew the dust everywhere.”

En/Pt “After I met the Scarecrow and Dorothy, I went with them to the Emerald City, where the Wizard of Oz gave me a heart. But he had few hearts left, so he gave me a Kind Heart instead of a Loving Heart. Because of that, I could not love Nimmie Amee any more than when I had no heart.”

En/Pt “Could not the Wizard give you a heart that was both kind and loving?” asked the boy.

En/Pt “No. I asked for that, but he said he had almost no hearts left. He had only one in stock, and I could take it or leave it. So I took it, and it is a very good heart for its kind.”

En/Pt Woot said quietly, “It seems to me the Wizard tricked you. That could not be a very kind heart.”

“Why not?” asked the Emperor.

En/Pt “Because it was unkind to leave the girl who loved you and stayed loyal when you were in trouble. If the Wizard had given you a Kind Heart, you would have gone home, married the beautiful Munchkin girl, and then brought her here as an Empress to live in your fine tin castle.”

En/Pt The Tin Woodman was very surprised by this honest speech. For a while, he only stared at the boy Wanderer. Then the Scarecrow shook his stuffed head and said firmly:

En/Pt “This boy is right. I have often wondered myself why you did not go back and find that poor Munchkin girl.”

En/Pt Then the Tin Woodman stared hard at his friend the Scarecrow. At last, he said in a serious voice:

En/Pt "I must admit that I had never thought of finding Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. But it is not too late, even now, to do this, because the girl must still be living in the Munchkin Country. And since this strange Wanderer has made me think of Nimmie Amee, I believe it is my duty to go and find her. It is not the girl's fault that I no longer love her, and if I can make her happy, I should do so and reward her for her faithfulness."

En/Pt "Quite right, my friend!" the Scarecrow agreed.

"Will you come with me on this trip?" asked the Tin Emperor.

"Of course," said the Scarecrow.

"And will you take me with you?" Woot the Wanderer asked eagerly.

En/Pt "Of course," said the Tin Woodman, "if you want to join us. You were the one who first told me it was my duty to find and marry Nimmie Amee. I want you to know that Nick Chopper, the Tin Emperor of the Winkies, never avoids his duty when he knows what it is."

En/Pt "That should be a pleasure as well as a duty, if the girl is so beautiful," said Woot, pleased by the idea of the adventure.

En/Pt "Beautiful things may be admired, if not loved," said the Tin Man. "Flowers are beautiful, for example, but we do not want to marry them. Duty, on the other hand, is a call to action, whether you want to act or not. In this case, I must obey duty."

En/Pt "When shall we start?" asked the Scarecrow, who was always happy to begin a new adventure. "I do not hear any bugle, but when do we go?"

En/Pt "As soon as we can get ready," answered the Emperor. "I will call my servants at once and tell them to prepare for our journey."

Roundabout

En/Pt Woot the Wanderer slept that night in the tin castle of the Emperor of the Winkies and found his tin bed very comfortable. Early the next morning, he walked through the gardens. There were tin fountains and beds of strange tin flowers. Tin birds sat on the branches of tin trees and sang songs that sounded like tin whistles. Clever Winkie tinsmiths had made all these wonders. Every morning they wound up the birds so they could move and sing.

En/Pt After breakfast, the boy went into the throne room. There, the Emperor was having a servant oil his tin joints carefully, while other servants were stuffing sweet, fresh straw into the Scarecrow's body.

En/Pt Woot watched with great interest, because the Scarecrow's body was only clothes filled with straw. His coat was buttoned tightly so the straw would not fall out. A rope around his waist kept his body in shape and stopped the straw from sinking down. His head was a gunnysack filled with bran, with eyes, nose, and mouth painted on it. His hands were white cotton gloves stuffed with fine straw. Even after being stuffed and shaped, the straw man still moved awkwardly and walked in a wobbly way. Woot wondered if the Scarecrow could travel with them all the way to the forests of the Munchkin Country of Oz.

En/Pt The preparations for this important journey were very simple. A knapsack was filled with food and given to Woot the Wanderer to carry on his back, because the food was for him alone. The Tin Woodman carried a sharp, polished axe. The Scarecrow put the Emperor's oil-can in his pocket so he could oil his friend's joints if needed.

En/Pt "Who will rule the Winkie Country while you are away?" the boy asked.

En/Pt "Why, the Country will run itself," answered the Emperor. "My people do not really need an Emperor, because Ozma of Oz looks after the welfare of all her subjects, including the Winkies. Like many kings and emperors, I have a grand title but very little real power. That gives me time to enjoy myself in my own way. The people of Oz only have one law to obey: 'Behave Yourself.' So it is easy for them to follow it, and as you can see, they behave very well. But now it is time for us to go. I am eager

to start, because I think that poor Munchkin girl is anxiously waiting for me."

En/Pt "She has already waited a long time, it seems to me," said the Scarecrow as they left the castle grounds and followed an eastward path.

En/Pt "That is true," replied the Tin Woodman. "But I have noticed that the last part of any wait is the hardest to bear, no matter how long it has been. So I must try to make Nimmie Amee happy as soon as possible."

En/Pt "Ah, that shows you have a kind heart," said the Scarecrow with approval.

En/Pt "It is too bad he does not have a loving heart," said Woot. "This Tin Man is going to marry a nice girl out of kindness, not because he loves her, and that does not seem quite right."

En/Pt "Even so, I am not sure that is not best for the girl," said the Scarecrow, who seemed very wise for a straw man. "A loving husband is not always kind, while a kind husband will surely make any girl happy."

En/Pt "Nimmie Amee will become an Empress!" said the Tin Woodman proudly. "I will have a tin dress made for her, with tin ruffles and folds. She will have tin slippers, tin earrings, and tin bracelets, and she will wear a tin crown. I am sure Nimmie Amee will love that, because all girls like fine clothes."

En/Pt "Are we going to the Munchkin Country by way of the Emerald City?" asked the Scarecrow, who thought of the Tin Woodman as the leader of the group.

En/Pt "I don't think so," was the answer. "We are on a rather delicate adventure, because we are looking for a girl who fears her old boyfriend has forgotten her. You must admit, it will be hard for me to tell Nimmie Amee that I have come to marry her because it's my duty. So the fewer people who see our meeting, the better for both of us. After I find Nimmie Amee and she controls her joy at seeing me again, I will take her to the Emerald City and introduce her to Ozma, Dorothy, Betsy Bobbin, Tiny Trot, and all our other friends. But, if I remember correctly, poor Nimmie Amee has a sharp tongue when she is angry, and she might be a little angry with me at first because I took so long to come to her."

En/Pt "I understand that," said Woot seriously. "But how can we reach that part of the Munchkin Country where you once lived without going through the Emerald City?"

En/Pt "Why, that is easy," the Tin Man told him.

En/Pt "I have a map of Oz in my pocket," the boy said again. "It shows that the Winkie Country, where we are now, is in the west of Oz, and the Munchkin Country is in the east. The Emerald City is right between them."

En/Pt "That is true. But first we will go north into the Gillikin Country, and then we will go around the Emerald City," the Tin Woodman explained.

En/Pt "That may be a dangerous journey," the boy replied. "I used to live in one of the top corners of the Gillikin Country, near Oogaboo. I have heard that many unpleasant people live in that northern land. I was very careful to avoid them when I traveled south."

En/Pt "A Wanderer should not be afraid," said the Scarecrow. He was walking in a strange, uneven way, but he kept up with his friends.

En/Pt "Not feeling fear does not make a person a coward," Woot answered, turning a little red. "But I think it is easier to stay away from danger than to beat it. The safest way is the best way, even for someone who is brave and firm."

En/Pt "Do not worry. We will not go far north," said the Emperor. "I only want to avoid the Emerald City without taking a longer path than needed. After we go around it, we will turn south into the Munchkin Country, where the Scarecrow and I know many people and have many friends."

En/Pt "I have traveled some in the Gillikin Country," said the Scarecrow. "I have met strange people there at times, but they have never harmed me."

En/Pt "It is all the same to me," Woot said, trying to sound careless. "When dangers cannot be avoided, they can be interesting. I am willing to go wherever you two choose to go."

En/Pt So they left the road they had been following and traveled northeast. All day they were in the pleasant Winkie Country. Everyone

they met greeted the Emperor with great respect and wished him luck. At night they stayed at a house, where they were treated well, and Woot was given a comfortable bed.

En/Pt "If the Scarecrow and I were alone," the Tin Woodman said, "we would travel both at night and in the day. But since we have a meat person with us, we must stop at night so he can rest."

En/Pt "Meat makes you tired after a day's travel," added the Scarecrow. "But straw and tin never get tired at all. That shows," he said, "that we are a little better than people made in the usual way."

En/Pt Woot had to admit that he was tired, and he slept well until morning. Then he was given a hot breakfast.

En/Pt "You two miss a lot by not eating," he said to his companions.

En/Pt "That is true," answered the Scarecrow. "We miss hunger when food cannot be found, and we miss stomach pain now and then."

En/Pt As he said this, the Scarecrow looked at the Tin Woodman, and he nodded in agreement.

En/Pt They traveled steadily through the whole second day. They passed the time by telling stories about old adventures and by listening to the Scarecrow recite poetry. He had learned many poems from Professor Wogglebug, and he loved to repeat them whenever someone would listen. Of course, Woot and the Tin Woodman listened now, because they could not do anything else unless they rudely ran away from their stuffed friend. One of the Scarecrow's poems was like this:

En/Pt "What sound is as sweet as straw from wheat, when it crinkles so softly and low? It is yellow and bright, and it gives me delight to crinkle wherever I go.

En/Pt "Sweet, fresh, golden straw! There is surely no fault in stuffing so clean and tight. It creaks when I walk, and it thrills when I talk, and its smell is truly fine.

En/Pt "Cutting me does not hurt, for I have no blood to lose, and I cannot feel pain. The straw I use does not lump up or bruise, even when it is hit again and again!

En/Pt "People say that my lovely head has brains made of *mixed* wheat straw and bran. But my thoughts are so good that I would not change them, if I could, for the brains of an ordinary meat person."

En/Pt "I am content with my life, and I am glad I am not like others I see every day. If I get stale, messy, or dusty inside, I get newly stuffed again at once."

The Loons of Loonville

En/Pt By evening, the travelers found that the path had ended. The purple grass and trees showed them that they were now in the Country of the Gillikins, where strange people lived in places unknown to the other people of Oz. The land was wild, and there were no houses anywhere. Still, they walked on after sunset, hoping to find a good place for Woot the Wanderer to sleep. But when it became very dark and the boy was tired from the long walk, they stopped in the middle of a field. Woot ate supper from the food in his knapsack. Then the Scarecrow lay down so Woot could use his stuffed body as a pillow. The Tin Woodman stood beside them all night so the wet ground would not rust his joints or dull his shine. Whenever dew settled on him, he carefully wiped it off. In the morning, he shone as brightly as ever in the rising sun.

En/Pt They woke the boy at daybreak, and the Scarecrow said to him:

"We have found something strange, so we must talk about what to do next."

En/Pt "What have you found?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and yawning three times to show he was fully awake.

En/Pt "A sign," said the Tin Woodman. "A sign, and another path."

"What does the sign say?" asked the boy.

En/Pt "It says, 'All strangers are warned not to follow this path to Loonville,'" answered the Scarecrow, who could read very well when his eyes had been freshly painted.

En/Pt "In that case," said the boy, opening his knapsack to get breakfast, "let us go in another direction."

But this did not please either of his companions.

"I'd like to see what Loonville looks like," said the Tin Woodman.

"When we travel, it is foolish to miss any interesting sight," added the Scarecrow.

En/Pt "But a warning means danger," said Woot the Wanderer. "I think it is wise to stay out of danger whenever we can."

En/Pt They did not answer this for a while.

En/Pt Then the Scarecrow said, "I have escaped so many dangers in my life that I am not very afraid of anything that may happen."

En/Pt "Nor am I!" said the Tin Woodman, swinging his shining axe around his tin head in circles. "Very little can harm tin, and my axe is a strong weapon against an enemy. But our boy friend," he said seriously to Woot, "might be hurt if the people of Loonville are truly dangerous. So I suggest that he wait here while you and I, Friend Scarecrow, visit the forbidden City of Loonville."

En/Pt "Don't worry about me," Woot said calmly. "Wherever you want to go, I will go too, and share your dangers. While I have wandered, I have learned that it is wiser to stay out of danger than to rush into it. But then I was alone, and now I have two strong friends to protect me."

En/Pt After he finished breakfast, they all set out along the path to Loonville.

En/Pt "It is a place I have never heard of before," said the Scarecrow as they came near a thick forest. "The people there may be humans, or they may be animals. But whatever they are, we will have an interesting story to tell Dorothy and Ozma when we return."

En/Pt The path went into the forest, but the trees were very close together, and the vines and thick plants were so heavy that they had to cut a way forward at every step. In a few places, the Tin Man led the way and cut the branches with his axe. Woot came next, and the Scarecrow came last. He could not have followed the path at all if his friends had not broken it open for his straw-filled body.

En/Pt Soon the Tin Woodman pushed through some thick plants and almost fell into a large open space in the forest. The clearing was round, large, and wide, but the branches of the tall trees curved over it and formed a full dome like a roof. Strangely, it was not dark inside this huge natural room in the woods. A soft white light filled the place, and it seemed to come from nowhere they could see.

En/Pt Inside the room were many strange creatures, and the Tin Man was so surprised that Woot had to move his metal body aside so he could see them too. Then the Scarecrow pushed Woot aside, and the three travelers stood in a line, staring with all their eyes.

En/Pt The creatures were round like balls. Their bodies, arms, legs, hands, feet, and heads were all round. The only different part was a small hollow on top of each head, so it looked more like a saucer than a dome. They wore no clothes, and they had no hair. Their skin was light gray, and their eyes were only small purple spots. Their noses were also puffy and round.

En/Pt "Are they rubber, do you think?" asked the Scarecrow, because he saw that the creatures bounced as they moved and looked almost as light as air.

En/Pt "It is hard to tell what they are," said Woot. "They seem to be covered with warts."

En/Pt The Loons, as these people were called, had been busy with many things. Some were playing together, some were working, and some were talking in groups. But when they heard strange voices echoing through the clearing, they all turned toward the strangers. Then they rushed forward together, running and bouncing very fast.

Index - Original English Text

[Front Matter](#)

[Woot the Wanderer](#)

[The Heart of the Tin Woodman](#)

[Roundabout](#)

[The Loons of Loonville](#)

Front Matter

Pt THE TIN WOODMAN OF OZ A Faithful Story of the Astonishing Adventure Undertaken by the Tin Woodman, assisted by Woot the Wanderer, the Scarecrow of Oz, and Polychrome, the Rainbow's Daughter by

Pt "Royal historian of Oz"

Pt This Book is dedicated to the son of my son Frank Alden Baum

Pt To My Readers

Pt I know that some of you have been waiting for this story of the Tin Woodman, because many of my correspondents have asked me, time and again what ever became of the "pretty Munchkin girl" whom Nick Chopper was engaged to marry before the Wicked Witch enchanted his axe and he traded his flesh for tin. I, too, have wondered what became of her, but until Woot the Wanderer interested himself in the matter the Tin Woodman knew no more than we did. However, he found her, after many thrilling adventures, as you will discover when you have read this story.

Pt I am delighted at the continued interest of both young and old in the Oz stories. A learned college professor recently wrote me to ask: "For readers of what age are your books intended?" It puzzled me to answer that properly, until I had looked over some of the letters I have received. One says: "I'm a little boy 5 years old, and I Just love your Oz stories. My sister, who is writing this for me, reads me the Oz books, but I wish I could read them myself." Another letter says: "I'm a great girl 13 years old, so you'll be surprised when I tell you I am not too old yet for the Oz stories." Here's another letter: "Since I was a young girl I've never missed getting a Baum book for Christmas. I'm married, now, but am as eager to get and read the Oz stories as ever." And still another writes: "My good wife and I, both more than 70 years of age, believe that we find more real enjoyment in your Oz books than in any other books we read." Considering these statements, I wrote the college professor that my books are intended for all those whose hearts are young, no matter what their ages may be.

Pt I think I am justified in promising that there will be some astonishing revelations about The Magic of Oz in my book for 1919. Always your loving and grateful friend,

Woot the Wanderer

Pt The Tin Woodman sat on his glittering tin throne in the handsome tin hall of his splendid tin castle in the Winkie Country of the Land of Oz. Beside him, in a chair of woven straw, sat his best friend, the Scarecrow of Oz. At times they spoke to one another of curious things they had seen and strange adventures they had known since first they two had met and become comrades. But at times they were silent, for these things had been talked over many times between them, and they found themselves contented in merely being together, speaking now and then a brief sentence to prove they were wide awake and attentive. But then, these two quaint persons never slept. Why should they sleep, when they never tired?

Pt And now, as the brilliant sun sank low over the Winkie Country of Oz, tinting the glistening tin towers and tin minarets of the tin castle with glorious sunset hues, there approached along a winding pathway Woot the Wanderer, who met at the castle entrance a Winkie servant.

Pt The servants of the Tin Woodman all wore tin helmets and tin breastplates and uniforms covered with tiny tin discs sewed closely together on silver cloth, so that their bodies sparkled as beautifully as did the tin castle -- and almost as beautifully as did the Tin Woodman himself.

Pt Woot the Wanderer looked at the man servant -- all bright and glittering -- and at the magnificent castle -- all bright and glittering -- and as he looked his eyes grew big with wonder. For Woot was not very big and not very old and, wanderer though he was, this proved the most gorgeous sight that had ever met his boyish gaze.

Pt "Who lives here?" he asked.

Pt "The Emperor of the Winkies, who is the famous Tin Woodman of Oz," replied the servant, who had been trained to treat all strangers with courtesy.

Pt "A Tin Woodman? How queer!" exclaimed the little wanderer.

Pt "Well, perhaps our Emperor is queer," admitted the servant; "but he is a kind master and as honest and true as good tin can make him; so we, who gladly serve him, are apt to forget that he is not like other people."

Pt "May I see him?" asked Woot the Wanderer, after a moment's thought.

Pt "If it please you to wait a moment, I will go and ask him," said the servant, and then he went into the hall where the Tin Woodman sat with his friend the Scarecrow. Both were glad to learn that a stranger had arrived at the castle, for this would give them something new to talk about, so the servant was asked to admit the boy at once.

Pt By the time Woot the Wanderer had passed through the grand corridors -- all lined with ornamental tin -- and under stately tin archways and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with amazement. But, astonished though he was, he was able to make a polite bow before the throne and to say in a respectful voice: "I salute your Illustrious Majesty and offer you my humble services."

Pt "Very good!" answered the Tin Woodman in his accustomed cheerful manner. "Tell me who you are, and whence you come."

Pt "I am known as Woot the Wanderer," answered the boy, "and I have come, through many travels and by roundabout ways, from my former home in a far corner of the Gillikin Country of Oz."

Pt "To wander from one's home," remarked the Scarecrow, "is to encounter dangers and hardships, especially if one is made of meat and bone. Had you no friends in that corner of the Gillikin Country? Was it not homelike and comfortable?"

Pt To hear a man stuffed with straw speak, and speak so well, quite startled Woot, and perhaps he stared a bit rudely at the Scarecrow. But after a moment he replied:

Pt "I had home and friends, your Honorable Strawness, but they were so quiet and happy and comfortable that I found them dismally stupid. Nothing in that corner of Oz interested me, but I believed that in other parts of the country I would find strange people and see new sights, and so I set out upon my wandering journey. I have been a wanderer for nearly a full year, and now my wanderings have brought me to this splendid castle."

Pt "I suppose," said the Tin Woodman, "that in this year you have seen so much that you have become very wise."

Pt "No," replied Woot, thoughtfully, "I am not at all wise, I beg to assure your Majesty. The more I wander the less I find that I know, for in the Land of Oz much wisdom and many things may be learned."

Pt "To learn is simple. Don't you ask questions?" inquired the Scarecrow.

Pt "Yes; I ask as many questions as I dare; but some people refuse to answer questions."

Pt "That is not kind of them," declared the Tin Woodman. "If one does not ask for information he seldom receives it; so I, for my part, make it a rule to answer any civil question that is asked me."

Pt "So do I," added the Scarecrow, nodding.

Pt "I am glad to hear this," said the Wanderer, "for it makes me bold to ask for something to eat."

Pt "Bless the boy!" cried the Emperor of the Winkies; "how careless of me not to remember that wanderers are usually hungry. I will have food brought you at once."

Pt Saying this he blew upon a tin whistle that was suspended from his tin neck, and at the summons a servant appeared and bowed low. The Tin Woodman ordered food for the stranger, and in a few minutes the servant brought in a tin tray heaped with a choice array of good things to eat, all neatly displayed on tin dishes that were polished till they shone like mirrors. The tray was set upon a tin table drawn before the throne, and the servant placed a tin chair before the table for the boy to seat himself.

Pt "Eat, friend Wanderer," said the Emperor cordially, "and I trust the feast will be to your liking. I, myself, do not eat, being made in such manner that I require no food to keep me alive. Neither does my friend the Scarecrow. But all my Winkie people eat, being formed of flesh, as you are, and so my tin cupboard is never bare, and strangers are always welcome to whatever it contains."

Pt The boy ate in silence for a time, being really hungry, but after his appetite was somewhat satisfied, he said:

Pt "How happened your Majesty to be made of tin, and still be alive?"

Pt "That," replied the tin man, "is a long story."

Pt "The longer the better," said the boy. "Won't you please tell me the story?"

Pt "If you desire it," promised the Tin Woodman, leaning back in his tin throne and crossing his tin legs. "I haven't related my history in a long while, because everyone here knows it nearly as well as I do. But you, being a stranger, are no doubt curious to learn how I became so beautiful and prosperous, so I will recite for your benefit my strange adventures."

Pt "Thank you," said Woot the Wanderer, still eating.

Pt "I was not always made of tin," began the Emperor, "for in the beginning I was a man of flesh and bone and blood and lived in the Munchkin Country of Oz. There I was, by trade, a woodchopper, and contributed my share to the comfort of the Oz people by chopping up the trees of the forest to make firewood, with which the women would cook their meals while the children warmed themselves about the fires. For my home I had a little hut by the edge of the forest, and my life was one of much content until I fell in love with a beautiful Munchkin girl who lived not far away."

Pt "What was the Munchkin girl's name?" asked Woot.

Pt "Nimmie Amee. This girl, so fair that the sunsets blushed when their rays fell upon her, lived with a powerful witch who wore silver shoes and who had made the poor child her slave. Nimmie Amee was obliged to work from morning till night for the old Witch of the East, scrubbing and sweeping her hut and cooking her meals and washing her dishes. She had to cut firewood, too, until I found her one day in the forest and fell in love with her. After that, I always brought plenty of firewood to Nimmie Amee and we became very friendly. Finally I asked her to marry me, and she agreed to do so, but the Witch happened to overhear our conversation and it made her very angry, for she did not wish her slave to be taken away from her. The Witch commanded me never to come near Nimmie Amee again, but I told her I was my own master and would do as I pleased, not realizing that this was a careless way to speak to a Witch.

Pt "The next day, as I was cutting wood in the forest, the cruel Witch enchanted my axe, so that it slipped and cut off my right leg."

Pt "How dreadful!" cried Woot the Wanderer.

Pt "Yes, it was a seeming misfortune," agreed the Tin Man, "for a one-legged woodchopper is of little use in his trade. But I would not allow the Witch to conquer me so easily. I knew a very skillful mechanic at the other side of the forest, who was my friend, so I hopped on one leg to him and asked him to help me. He soon made me a new leg out of tin and fastened it cleverly to my meat body. It had joints at the knee and at the ankle and was almost as comfortable as the leg I had lost."

Pt "Your friend must have been a wonderful workman!" exclaimed Woot.

Pt "He was, indeed," admitted the Emperor. "He was a tinsmith by trade and could make anything out of tin. When I returned to Nimmie Amee, the girl was delighted and threw her arms around my neck and kissed me, declaring she was proud of me. The Witch saw the kiss and was more angry than before. When I went to work in the forest, next day, my axe, being still enchanted, slipped and cut off my other leg. Again I hopped -- on my tin leg -- to my friend the tinsmith, who kindly made me another tin leg and fastened it to my body. So I returned joyfully to Nimmie Amee, who was much pleased with my glittering legs and promised that when we were wed she would always keep them oiled and polished. But the Witch was more furious than ever, and as soon as I raised my axe to chop, it twisted around and cut off one of my arms. The tinsmith made me a tin arm and I was not much worried, because Nimmie Amee declared she still loved me."

The Heart of the Tin Woodman

Pt The Emperor of the Winkies paused in his story to reach for an oil-can, with which he carefully oiled the joints in his tin throat, for his voice had begun to squeak a little. Woot the Wanderer, having satisfied his hunger, watched this oiling process with much curiosity, but begged the Tin Man to go on with his tale.

Pt "The Witch with the Silver Shoes hated me for having defied her," resumed the Emperor, his voice now sounding clear as a bell, "and she insisted that Nimmie Amee should never marry me. Therefore she made the enchanted axe cut off my other arm, and the tinsmith also replaced that member with tin, including these finely-jointed hands that you see me using. But, alas! after that, the axe, still enchanted by the cruel Witch, cut my body in two, so that I fell to the ground. Then the Witch, who was watching from a near-by bush, rushed up and seized the axe and chopped my body into several small pieces, after which, thinking that at last she had destroyed me, she ran away laughing in wicked glee.

Pt "But Nimmie Amee found me. She picked up my arms and legs and head, and made a bundle of them and carried them to the tinsmith, who set to work and made me a fine body of pure tin. When he had joined the arms and legs to the body, and set my head in the tin collar, I was a much better man than ever, for my body could not ache or pain me, and I was so beautiful and bright that I had no need of clothing. Clothing is always a nuisance, because it soils and tears and has to be replaced; but my tin body only needs to be oiled and polished.

Pt "Nimmie Amee still declared she would marry me, as she still loved me in spite of the Witch's evil deeds. The girl declared I would make the brightest husband in all the world, which was quite true. However, the Wicked Witch was not yet defeated. When I returned to my work the axe slipped and cut off my head, which was the only meat part of me then remaining. Moreover, the old woman grabbed up my severed head and carried it away with her and hid it. But Nimmie Amee came into the forest and found me wandering around helplessly, because I could not see where to go, and she led me to my friend the tinsmith. The faithful fellow at once set to work to make me a tin head, and he had just completed it when Nimmie Amee came running up with my old head, which she had stolen from the Witch. But, on reflection, I considered the tin head far

superior to the meat one -- I am wearing it yet, so you can see its beauty and grace of outline -- and the girl agreed with me that a man all made of tin was far more perfect than one formed of different materials. The tinsmith was as proud of his workmanship as I was, and for three whole days, all admired me and praised my beauty.

Pt "Being now completely formed of tin, I had no more fear of the Wicked Witch, for she was powerless to injure me. Nimmie Amee said we must be married at once, for then she could come to my cottage and live with me and keep me bright and sparkling.

Pt "'I am sure, my dear Nick,' said the brave and beautiful girl -- my name was then Nick Chopper, you should be told -- 'that you will make the best husband any girl could have. I shall not be obliged to cook for you, for now you do not eat; I shall not have to make your bed, for tin does not tire or require sleep; when we go to a dance, you will not get weary before the music stops and say you want to go home. All day long, while you are chopping wood in the forest, I shall be able to amuse myself in my own way -- a privilege few wives enjoy. There is no temper in your new head, so you will not get angry with me. Finally, I shall take pride in being the wife of the only live Tin Woodman in all the world!' Which shows that Nimmie Amee was as wise as she was brave and beautiful."

Pt "I think she was a very nice girl," said Woot the Wanderer. "But, tell me, please, why were you not killed when you were chopped to pieces?"

Pt "In the Land of Oz," replied the Emperor, "no one can ever be killed. A man with a wooden leg or a tin leg is still the same man; and, as I lost parts of my meat body by degrees, I always remained the same person as in the beginning, even though in the end I was all tin and no meat."

Pt "I see," said the boy, thoughtfully. "And did you marry Nimmie Amee?"

Pt "No," answered the Tin Woodman, "I did not. She said she still loved me, but I found that I no longer loved her. My tin body contained no heart, and without a heart no one can love. So the Wicked Witch conquered in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the slave of the Witch and had to do her bidding day and night."

Pt "Where did you go?" asked Woot.

Pt "Well, I first started out to find a heart, so I could love Nimmie Amee again; but hearts are more scarce than one would think. One day, in a big forest that was strange to me, my joints suddenly became rusted, because I had forgotten to oil them. There I stood, unable to move hand or foot. And there I continued to stand -- while days came and went -- until Dorothy and the Scarecrow came along and rescued me. They oiled my joints and set me free, and I've taken good care never to rust again."

Pt "Who was this Dorothy?" questioned the Wanderer.

Pt "A little girl who happened to be in a house when it was carried by a cyclone all the way from Kansas to the Land of Oz. When the house fell, in the Munchkin Country, it fortunately landed on the Wicked Witch and smashed her flat. It was a big house, and I think the Witch is under it yet."

Pt "No," said the Scarecrow, correcting him, "Dorothy says the Witch turned to dust, and the wind scattered the dust in every direction."

Pt "Well," continued the Tin Woodman, "after meeting the Scarecrow and Dorothy, I went with them to the Emerald City, where the Wizard of Oz gave me a heart. But the Wizard's stock of hearts was low, and he gave me a Kind Heart instead of a Loving Heart, so that I could not love Nimmie Amee any more than I did when I was heartless."

Pt "Couldn't the Wizard give you a heart that was both Kind and Loving?" asked the boy.

Pt "No; that was what I asked for, but he said he was so short on hearts, just then, that there was but one in stock, and I could take that or none at all. So I accepted it, and I must say that for its kind it is a very good heart indeed."

Pt "It seems to me," said Woot, musingly, "that the Wizard fooled you. It can't be a very Kind Heart, you know."

Pt "Why not?" demanded the Emperor.

Pt "Because it was unkind of you to desert the girl who loved you, and who had been faithful and true to you when you were in trouble. Had the heart the Wizard gave you been a Kind Heart, you would have gone back home and made the beautiful Munchkin girl your wife, and then brought her here to be an Empress and live in your splendid tin castle."

Pt The Tin Woodman was so surprised at this frank speech that for a time he did nothing but stare hard at the boy Wanderer. But the Scarecrow wagged his stuffed head and said in a positive tone:

Pt "This boy is right. I've often wondered, myself, why you didn't go back and find that poor Munchkin girl."

Pt Then the Tin Woodman stared hard at his friend the Scarecrow. But finally he said in a serious tone of voice:

Pt "I must admit that never before have I thought of such a thing as finding Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. But it is surely not too late, even now, to do this, for the girl must still be living in the Munchkin Country. And, since this strange Wanderer has reminded me of Nimmie Amee, I believe it is my duty to set out and find her. Surely it is not the girl's fault that I no longer love her, and so, if I can make her happy, it is proper that I should do so, and in this way reward her for her faithfulness."

Pt "Quite right, my friend!" agreed the Scarecrow.

Pt "Will you accompany me on this errand?" asked the Tin Emperor.

Pt "Of course," said the Scarecrow.

Pt "And will you take me along?" pleaded Woot the Wanderer in an eager voice.

Pt "To be sure," said the Tin Woodman, "if you care to join our party. It was you who first told me it was my duty to find and marry Nimmie Amee, and I'd like you to know that Nick Chopper, the Tin Emperor of the Winkies, is a man who never shirks his duty, once it is pointed out to him."

Pt "It ought to be a pleasure, as well as a duty, if the girl is so beautiful," said Woot, well pleased with the idea of the adventure.

Pt "Beautiful things may be admired, if not loved," asserted the Tin Man. "Flowers are beautiful, for instance, but we are not inclined to marry them. Duty, on the contrary, is a bugle call to action, whether you are inclined to act, or not. In this case, I obey the bugle call of duty."

Pt "When shall we start?" inquired the Scarecrow, who was always glad to embark upon a new adventure. "I don't hear any bugle, but when do we go?"

Pt "As soon as we can get ready," answered the Emperor. "I'll call my servants at once and order them to make preparations for our journey."

Roundabout

Pt Woot the Wanderer slept that night in the tin castle of the Emperor of the Winkies and found his tin bed quite comfortable. Early the next morning he rose and took a walk through the gardens, where there were tin fountains and beds of curious tin flowers, and where tin birds perched upon the branches of tin trees and sang songs that sounded like the notes of tin whistles. All these wonders had been made by the clever Winkie tinsmiths, who wound the birds up every morning so that they would move about and sing.

Pt After breakfast the boy went into the throne room, where the Emperor was having his tin joints carefully oiled by a servant, while other servants were stuffing sweet, fresh straw into the body of the Scarecrow.

Pt Woot watched this operation with much interest, for the Scarecrow's body was only a suit of clothes filled with straw. The coat was buttoned tight to keep the packed straw from falling out and a rope was tied around the waist to hold it in shape and prevent the straw from sagging down. The Scarecrow's head was a gunnysack filled with bran, on which the eyes, nose and mouth had been painted. His hands were white cotton gloves stuffed with fine straw. Woot noticed that even when carefully stuffed and patted into shape, the straw man was awkward in his movements and decidedly wobbly on his feet, so the boy wondered if the Scarecrow would be able to travel with them all the way to the forests of the Munchkin Country of Oz.

Pt The preparations made for this important journey were very simple. A knapsack was filled with food and given Woot the Wanderer to carry upon his back, for the food was for his use alone. The Tin Woodman shouldered an axe which was sharp and brightly polished, and the Scarecrow put the Emperor's oil-can in his pocket, that he might oil his friend's joints should they need it.

Pt "Who will govern the Winkie Country during your absence?" asked the boy.

Pt "Why, the Country will run itself," answered the Emperor. "As a matter of fact, my people do not need an Emperor, for Ozma of Oz watches over the welfare of all her subjects, including the Winkies. Like a good many kings and emperors, I have a grand title, but very little

real power, which allows me time to amuse myself in my own way. The people of Oz have but one law to obey, which is: 'Behave Yourself,' so it is easy for them to abide by this Law, and you'll notice they behave very well. But it is time for us to be off, and I am eager to start because I suppose that that poor Munchkin girl is anxiously awaiting my coming."

Pt "She's waited a long time already, seems to me," remarked the Scarecrow, as they left the grounds of the castle and followed a path that led eastward.

Pt "True," replied the Tin Woodman; "but I've noticed that the last end of a wait, however long it has been, is the hardest to endure; so I must try to make Nimmie Amee happy as soon as possible."

Pt "Ah; that proves you have a Kind heart," remarked the Scarecrow, approvingly.

Pt "It's too bad he hasn't a Loving Heart," said Woot. "This Tin Man is going to marry a nice girl through kindness, and not because he loves her, and somehow that doesn't seem quite right."

Pt "Even so, I am not sure it isn't best for the girl," said the Scarecrow, who seemed very intelligent for a straw man, "for a loving husband is not always kind, while a kind husband is sure to make any girl content."

Pt "Nimmie Amee will become an Empress!" announced the Tin Woodman, proudly. "I shall have a tin gown made for her, with tin ruffles and tucks on it, and she shall have tin slippers, and tin earrings and bracelets, and wear a tin crown on her head. I am sure that will delight Nimmie Amee, for all girls are fond of finery."

Pt "Are we going to the Munchkin Country by way of the Emerald City?" inquired the Scarecrow, who looked upon the Tin Woodman as the leader of the party.

Pt "I think not," was the reply. "We are engaged upon a rather delicate adventure, for we are seeking a girl who fears her former lover has forgotten her. It will be rather hard for me, you must admit, when I confess to Nimmie Amee that I have come to marry her because it is my duty to do so, and therefore the fewer witnesses there are to our meeting the better for both of us. After I have found Nimmie Amee and she has managed to control her joy at our reunion, I shall take her to the Emerald City and introduce her to Ozma and Dorothy, and to Betsy Bobbin and

Tiny Trot, and all our other friends; but, if I remember rightly, poor Nimmie Amee has a sharp tongue when angry, and she may be a trifle angry with me, at first, because I have been so long in coming to her."

Pt "I can understand that," said Woot gravely. "But how can we get to that part of the Munchkin Country where you once lived without passing through the Emerald City?"

Pt "Why, that is easy," the Tin Man assured him.

Pt "I have a map of Oz in my pocket," persisted the boy, "and it shows that the Winkie Country, where we now are, is at the west of Oz, and the Munchkin Country at the east, while directly between them lies the Emerald City."

Pt "True enough; but we shall go toward the north, first of all, into the Gillikin Country, and so pass around the Emerald City," explained the Tin Woodman.

Pt "That may prove a dangerous journey," replied the boy. "I used to live in one of the top corners of the Gillikin Country, near to Oogaboo, and I have been told that in this northland country are many people whom it is not pleasant to meet. I was very careful to avoid them during my journey south."

Pt "A Wanderer should have no fear," observed the Scarecrow, who was wobbling along in a funny, haphazard manner, but keeping pace with his friends.

Pt "Fear does not make one a coward," returned Woot, growing a little red in the face, "but I believe it is more easy to avoid danger than to overcome it. The safest way is the best way, even for one who is brave and determined."

Pt "Do not worry, for we shall not go far to the north," said the Emperor. "My one idea is to avoid the Emerald City without going out of our way more than is necessary. Once around the Emerald City we will turn south into the Munchkin Country, where the Scarecrow and I are well acquainted and have many friends."

Pt "I have traveled some in the Gillikin Country," remarked the Scarecrow, "and while I must say I have met some strange people there at times, I have never yet been harmed by them."

Pt "Well, it's all the same to me," said Woot, with assumed carelessness. "Dangers, when they cannot be avoided, are often quite interesting, and I am willing to go wherever you two venture to go."

Pt So they left the path they had been following and began to travel toward the northeast, and all that day they were in the pleasant Winkie Country, and all the people they met saluted the Emperor with great respect and wished him good luck on his journey. At night they stopped at a house where they were well entertained and where Woot was given a comfortable bed to sleep in.

Pt "Were the Scarecrow and I alone," said the Tin Woodman, "we would travel by night as well as by day; but with a meat person in our party, we must halt at night to permit him to rest."

Pt "Meat tires, after a day's travel," added the Scarecrow, "while straw and tin never tire at all. Which proves," said he, "that we are somewhat superior to people made in the common way."

Pt Woot could not deny that he was tired, and he slept soundly until morning, when he was given a good breakfast, smoking hot.

Pt "You two miss a great deal by not eating," he said to his companions.

Pt "It is true," responded the Scarecrow. "We miss suffering from hunger, when food cannot be had, and we miss a stomachache, now and then."

Pt As he said this, the Scarecrow glanced at the Tin Woodman, who nodded his assent.

Pt All that second day they traveled steadily, entertaining one another the while with stories of adventures they had formerly met and listening to the Scarecrow recite poetry. He had learned a great many poems from Professor Wogglebug and loved to repeat them whenever anybody would listen to him. Of course Woot and the Tin Woodman now listened, because they could not do otherwise -- unless they rudely ran away from their stuffed comrade. One of the Scarecrow's recitations was like this:

Pt "What sound is so sweet
As the straw from the wheat
When it crunkles so tender and low?
It is yellow and bright,
So it gives me delight
To crunkle wherever I go.

Pt "Sweet, fresh, golden Straw! There is surely no flaw In a stuffing so clean and compact. It creaks when I walk, And it thrills when I talk, And its fragrance is fine, for a fact.

Pt "To cut me don't hurt, For I've no blood to squirt, And I therefore can suffer no pain; The straw that I use Doesn't lump up or bruise, Though it's pounded again and again!

Pt "I know it is said That my beautiful head Has brains of mixed wheat-straw and bran, But my thoughts are so good I'd not change, if I could, For the brains of a common meat man.

Pt "Content with my lot, I'm glad that I'm not Like others I meet day by day; If my insides get musty, Or mussed-up, or dusty, I get newly stuffed right away."

The Loons of Loonville

Pt Toward evening, the travelers found there was no longer a path to guide them, and the purple hues of the grass and trees warned them that they were now in the Country of the Gillikins, where strange peoples dwelt in places that were quite unknown to the other inhabitants of Oz. The fields were wild and uncultivated and there were no houses of any sort to be seen. But our friends kept on walking even after the sun went down, hoping to find a good place for Woot the Wanderer to sleep; but when it grew quite dark and the boy was weary with his long walk, they halted right in the middle of a field and allowed Woot to get his supper from the food he carried in his knapsack. Then the Scarecrow laid himself down, so that Woot could use his stuffed body as a pillow, and the Tin Woodman stood up beside them all night, so the dampness of the ground might not rust his joints or dull his brilliant polish. Whenever the dew settled on his body he carefully wiped it off with a cloth, and so in the morning the Emperor shone as brightly as ever in the rays of the rising sun.

Pt They wakened the boy at daybreak, the Scarecrow saying to him:

Pt "We have discovered something queer, and therefore we must counsel together what to do about it."

Pt "What have you discovered?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and giving three wide yawns to prove he was fully awake.

Pt "A Sign," said the Tin Woodman. "A Sign, and another path."

Pt "What does the Sign say?" inquired the boy.

Pt "It says that 'All Strangers are Warned not to Follow this Path to Loonville,'" answered the Scarecrow, who could read very well when his eyes had been freshly painted.

Pt "In that case," said the boy, opening his knapsack to get some breakfast, "let us travel in some other direction."

Pt But this did not seem to please either of his companions.

Pt "I'd like to see what Loonville looks like," remarked the Tin Woodman.

Pt "When one travels, it is foolish to miss any interesting sight," added the Scarecrow.

Pt "But a warning means danger," protested Woot the Wanderer, "and I believe it sensible to keep out of danger whenever we can."

Pt They made no reply to

Pt this speech for a while. Then said the Scarecrow: "I have escaped so many dangers, during my lifetime, that I am not much afraid of anything that can happen."

Pt "Nor am I!" exclaimed the Tin Woodman, swinging his glittering axe around his tin head, in a series of circles. "Few things can injure tin, and my axe is a powerful weapon to use against a foe. But our boy friend," he continued, looking solemnly at Woot, "might perhaps be injured if the people of Loonville are really dangerous; so I propose he waits here while you and I, Friend Scarecrow, visit the forbidden City of Loonville."

Pt "Don't worry about me," advised Woot, calmly. "Wherever you wish to go, I will go, and share your dangers. During my wanderings I have found it more wise to keep out of danger than to venture in, but at that time I was alone, and now I have two powerful friends to protect me."

Pt So, when he had finished his breakfast, they all set out along the path that led to Loonville.

Pt "It is a place I have never heard of before," remarked the Scarecrow, as they approached a dense forest. "The inhabitants may be people, of some sort, or they may be animals, but whatever they prove to be, we will have an interesting story to relate to Dorothy and Ozma on our return."

Pt The path led into the forest, but the big trees grew so closely together and the vines and underbrush were so thick and matted that they had to clear a path at each step in order to proceed. In one or two places the Tin Man, who went first to clear the way, cut the branches with a blow of his axe. Woot followed next, and last of the three came the Scarecrow, who could not have kept the path at all had not his comrades broken the way for his straw-stuffed body.

Pt Presently the Tin Woodman pushed his way through some heavy underbrush, and almost tumbled headlong into a vast cleared space in

the forest. The clearing was circular, big and roomy, yet the top branches of the tall trees reached over and formed a complete dome or roof for it. Strangely enough, it was not dark in this immense natural chamber in the woodland, for the place glowed with a soft, white light that seemed to come from some unseen source.

Pt In the chamber were grouped dozens of queer creatures, and these so astonished the Tin Man that Woot had to push his metal body aside, that he might see, too. And the Scarecrow pushed Woot aside, so that the three travelers stood in a row, staring with all their eyes.

Pt The creatures they beheld were round and ball-like; round in body, round in legs and arms, round in hands and feet and round of head. The only exception to the roundness was a slight hollow on the top of each head, making it saucer-shaped instead of dome-shaped. They wore no clothes on their puffy bodies, nor had they any hair. Their skins were all of a light gray color, and their eyes were mere purple spots. Their noses were as puffy as the rest of them.

Pt "Are they rubber, do you think?" asked the Scarecrow, who noticed that the creatures bounded, as they moved, and seemed almost as light as air.

Pt "It is difficult to tell what they are," answered Woot, "they seem to be covered with warts."

Pt The Loons -- for so these folks were called -- had been doing many things, some playing together, some working at tasks and some gathered in groups to talk; but at the sound of strange voices, which echoed rather loudly through the clearing, all turned in the direction of the intruders. Then, in a body, they all rushed forward, running and bounding with tremendous speed.

Índice - Versão em Português

[1 - Elementos Pré-Textuais](#)

[2 - Woot, o Andarilho](#)

[3 - O Coração do Lenhador de Lata](#)

[4 - Voltas e Mais Voltas](#)

[5 - Os Loons de Loonville](#)

1 - Elementos Pré-Textuais

En O Lenhador de Lata de Oz: uma história fiel da incrível aventura do Lenhador de Lata, com a ajuda de Woot, o Andarilho, o Espantalho de Oz, e Policromia, a Filha do Arco-Íris, por

En "Historiador real de Oz"

En Este livro é dedicado ao meu neto, Frank Alden Baum.

En Aos meus leitores

En Eu sei que alguns de vocês têm esperado por esta história do Lenhador de Lata. Muitos leitores me perguntaram várias vezes o que aconteceu com a bela moça Munchkin com quem Nick Chopper ia se casar antes de a Bruxa Má enfeitiçar o machado dele e ele trocar sua carne por lata. Eu também me perguntava sobre ela, mas até Woot, o Andarilho, se interessar pelo assunto, o Lenhador de Lata sabia tão pouco quanto nós. Ele acabou encontrando-a, depois de muitas aventuras emocionantes, e vocês vão saber disso nesta história.

En Estou feliz que jovens e velhos ainda gostem das histórias de Oz. Um professor de faculdade certa vez me perguntou: "Para que idade de leitores são os seus livros?" Foi difícil responder, até eu ler algumas cartas dos meus leitores. Uma dizia: "Sou um menino de 5 anos e adoro suas histórias de Oz. Minha irmã as lê para mim, mas eu gostaria de conseguir lê-las sozinho." Outra dizia: "Sou uma menina de 13 anos e não sou velha demais para as histórias de Oz." Outra carta dizia: "Desde pequena, nunca deixei de ganhar um livro do Baum no Natal. Já sou casada agora, mas ainda quero ler as histórias de Oz." Outra dizia: "Minha esposa e eu temos mais de 70 anos, e gostamos mais dos seus livros de Oz do que de qualquer outro que lemos." Então eu disse ao professor que meus livros são para todas as pessoas cujo coração ainda é jovem, seja qual for a idade delas.

En Acho que posso prometer algumas surpresas incríveis em A Magia de Oz, meu livro de 1919. Sempre seu amigo carinhoso e grato,

2 - Woot, o Andarilho

En O Lenhador de Lata estava sentado em seu brilhante trono de lata no belo salão de lata de seu grande castelo de lata no País dos Winkies, na Terra de Oz. Ao lado dele estava o Espantalho de Oz, numa cadeira feita de palha tecida. Às vezes conversavam sobre coisas estranhas que tinham visto e aventuras que tinham vivido desde que se conheceram. Em outras vezes ficavam quietos, porque já tinham falado várias vezes sobre essas coisas. Eles ficavam felizes só de estar juntos e diziam uma frase curta de vez em quando, para mostrar que estavam acordados e escutando. Esses dois amigos estranhos nunca dormiam. Por que dormiriam, se nunca se cansavam?

En Então, quando o sol brilhante se punha sobre o País dos Winkies de Oz, ele dava às torres de lata brilhantes e aos minaretes de lata do castelo de lata belas cores de pôr do sol. Por um caminho sinuoso vinha Woot, o Andarilho, e na entrada do castelo ele encontrou um servo Winkie.

En Todos os servos do Lenhador de Lata usavam capacetes de lata e peitorais de lata. Seus uniformes eram cobertos de pequenos discos de lata costurados bem juntos sobre pano prateado. Seus corpos brilhavam tão lindamente quanto o castelo de lata, e quase tão lindamente quanto o próprio Lenhador de Lata.

En Woot, o Andarilho, olhou para o criado, brilhante e reluzente, e para o castelo grandioso, também brilhante e reluzente. Enquanto olhava, seus olhos se arregalaram de espanto. Woot ainda era jovem e não muito grande, e aquela era a visão mais maravilhosa que ele já tinha visto.

En "Quem mora aqui?" ele perguntou.

En "O Imperador dos Winkies, o famoso Lenhador de Lata de Oz", respondeu o servo. Ele tinha sido ensinado a tratar todos os estranhos com educação.

En "Um Lenhador de Lata? Que estranho!", disse o pequeno andarilho.

En "Talvez nosso Imperador seja estranho", disse o servo. "Mas ele é um patrão gentil, e tão honesto e verdadeiro quanto a boa lata pode

torná-lo. Temos prazer em servi-lo, então muitas vezes esquecemos que ele não é como as outras pessoas."

En "Posso vê-lo?", perguntou Woot, o Andarilho, depois de pensar um instante.

En "Por favor, espere um momento, e eu vou perguntar a ele", disse o servo. Ele entrou no salão, onde o Lenhador de Lata estava sentado com seu amigo, o Espantalho. Os dois ficaram contentes ao saber que um estranho tinha chegado ao castelo, porque isso lhes dava algo novo para conversar. Então mandaram o servo trazer o menino imediatamente.

En Quando Woot, o Andarilho, terminou de atravessar os grandes salões, forrados de lata decorada, e sob altos arcos de lata, e por muitos aposentos de lata cheios de belos móveis de lata, seus olhos estavam mais arregalados do que nunca. Seu pequeno corpo tremia de espanto. Ainda assim, ele se curvou educadamente diante do trono e disse com voz respeitosa: "Eu saúdo Vossa Ilustre Majestade e ofereço meus humildes serviços."

En "Muito bem!", respondeu o Lenhador de Lata, do seu jeito alegre de sempre. "Diga-me quem você é e de onde vem."

En "Sou conhecido como Woot, o Andarilho", respondeu o menino. "Vim da minha antiga casa, num canto distante do País dos Gillikins de Oz, depois de muitas jornadas e longos caminhos."

En "Deixar o próprio lar", disse o Espantalho, "pode trazer perigo e dificuldades, principalmente para quem é feito de carne e osso. Você não tinha amigos naquele canto do País dos Gillikins? Não era um lugar quente e confortável?"

En Ouvir um homem cheio de palha falar tão bem surpreendeu Woot. Talvez ele tenha olhado para o Espantalho com um pouco de rudeza, mas depois de um momento respondeu:

En "Eu tinha uma casa e amigos, Vossa Honorável Palhice, mas eles eram tão quietos, felizes e confortáveis que eu os achava muito monótonos. Nada naquele canto de Oz me interessava. Pensei que encontraria gente estranha e novas paisagens em outras partes do país, então comecei a vagar. Estou vagando há quase um ano inteiro, e agora minha jornada me trouxe a este esplêndido castelo."

En "Suponho", disse o Lenhador de Lata, "que, neste ano, você viu tanta coisa que se tornou muito sábio."

En "Não", respondeu Woot, pensativo. "Não sou nada sábio, garanto a Vossa Majestade. Quanto mais eu vago, menos sinto que sei, porque na Terra de Oz há tanto para aprender."

En "Aprender é simples. Você não faz perguntas?", perguntou o Espantalho.

En "Sim, faço tantas quanto ousar. Mas algumas pessoas se recusam a responder perguntas."

En "Isso não é gentil da parte delas", disse o Lenhador de Lata. "Se uma pessoa não pede informação, geralmente não a recebe. Por isso, faço questão de responder a qualquer pergunta educada que me façam."

En "Eu também", disse o Espantalho, balançando a cabeça em concordância.

En "Fico feliz em ouvir isso", disse o Andarilho, "porque isso me deixa corajoso o bastante para pedir algo para comer."

En "Que Deus abençoe o menino!", exclamou o Imperador dos Winkies. "Fui descuidado ao esquecer que andarilhos costumam estar com fome. Vou mandar trazer comida para você agora mesmo."

En Ele disse isso e soprou um apito de lata pendurado em seu pescoço de lata. Um servo veio imediatamente e se curvou. O Lenhador de Lata pediu comida para o estranho. Poucos minutos depois, o servo trouxe uma bandeja de lata cheia de boa comida. Estava arrumada com capricho em pratos de lata reluzentes. A bandeja foi colocada numa mesa de lata diante do trono, e o servo pôs uma cadeira de lata na mesa para o menino.

En "Coma, amigo Andarilho", disse o Imperador gentilmente. "Espero que goste da refeição. Eu mesmo não como, porque fui feito de tal forma que não preciso de comida para continuar vivo. Meu amigo, o Espantalho, também não come. Mas todo o meu povo Winkie come, porque são feitos de carne, como você. Então minha despensa de lata nunca fica vazia, e estranhos são sempre bem-vindos para pegar o que há nela."

En O menino comeu em silêncio por um tempo, porque estava com muita fome. Depois que ficou menos faminto, disse:

En "Como Vossa Majestade veio a ser feito de lata e continuar vivo?"

En "Isso", respondeu o homem de lata, "é uma longa história."

En "Quanto mais longa, melhor", disse o menino. "O senhor não quer me contar a história?"

En "Se você quer ouvir", disse o Lenhador de Lata, recostando-se em seu trono de lata e cruzando as pernas de lata. "Faz muito tempo que não conto minha história, porque todos aqui já a conhecem quase tão bem quanto eu. Mas você é um estranho, então vai querer saber como me tornei tão belo e próspero. Vou contar minhas estranhas aventuras."

En "Obrigado", disse Woot, o Andarilho, ainda comendo.

En "Eu nem sempre fui feito de lata", começou o Imperador. "No início, eu era um homem de carne, osso e sangue, e morava no País dos Munchkins de Oz. Eu trabalhava como lenhador e ajudava o povo de Oz cortando árvores na floresta para lenha. As mulheres a usavam para cozinhar, e as crianças se aqueciam junto às fogueiras. Eu morava numa cabana pequena na beira da floresta, e era feliz até me apaixonar por uma bela moça Munchkin que morava perto dali."

En "Qual era o nome da moça Munchkin?", perguntou Woot.

En "Nimmie Amee. Ela era tão bonita que até os pores do sol pareciam corar quando a luz deles a tocava. Ela morava com uma bruxa poderosa que usava sapatos de prata e a tinha feito de escrava. Nimmie Amee tinha que trabalhar de manhã até a noite para a Bruxa do Leste. Ela esfregava e varria a cabana, cozinhava as refeições, lavava a louça e cortava lenha. Um dia eu a encontrei na floresta e me apaixonei por ela. Depois disso, eu sempre levava bastante lenha para ela, e ficamos muito amigos. Por fim, pedi que se casasse comigo, e ela aceitou. Mas a Bruxa ouviu tudo e ficou muito irritada, porque não queria que sua escrava fosse levada embora. Ela me ordenou que nunca mais me aproximasse de Nimmie Amee. Eu disse que era dono de mim mesmo e faria o que bem entendesse, sem saber que era tolice falar assim com uma bruxa."

En "No dia seguinte, enquanto eu cortava lenha na floresta, a Bruxa cruel lançou um feitiço no meu machado. Ele escorregou e cortou minha perna direita."

En "Que horror!", exclamou Woot, o Andarilho.

En "Sim, foi um acidente triste", disse o Homem de Lata. "Um lenhador com uma perna só não consegue trabalhar bem. Mas eu não deixei a Bruxa me vencer tão facilmente. Eu conhecia um mecânico muito habilidoso do outro lado da floresta, e ele era meu amigo. Então fui pulando até ele numa perna só e pedi ajuda. Logo ele me fez uma perna nova de lata e a prendeu ao meu corpo. Ela tinha juntas no joelho e no tornozelo, e era quase tão confortável quanto a perna que eu tinha perdido."

En "Seu amigo deve ter sido um artesão incrível!", exclamou Woot.

En "Ele era", disse o Imperador. "Ele era um funileiro e sabia fazer qualquer coisa de lata. Quando voltei para Nimmie Amee, ela ficou muito alegre. Ela me abraçou e me beijou, e disse que tinha orgulho de mim. A Bruxa viu isso e ficou ainda mais irritada. No dia seguinte, quando voltei à floresta, meu machado enfeitiçado escorregou de novo e cortou minha outra perna. Fui pulando mais uma vez, na minha perna de lata, até o funileiro, e ele gentilmente fez outra perna de lata e a prendeu ao meu corpo. Voltei feliz para Nimmie Amee, e ela gostou das minhas pernas brilhantes. Ela prometeu que, depois de casados, ela as manteria oleadas e polidas. Mas a Bruxa ficou furiosa de novo, e quando levantei o machado para cortar, ele se virou e cortou um dos meus braços. O funileiro me fez um braço de lata, e eu não fiquei muito preocupado, porque Nimmie Amee disse que ainda me amava."

3 - O Coração do Lenhador de Lata

En O Imperador dos Winkies parou sua história para pegar uma lata de óleo e lubrificar com cuidado as juntas de sua garganta de lata, porque sua voz tinha começado a ranger. Woot, o Andarilho, depois de terminar sua comida, observava com grande interesse, mas pediu ao Homem de Lata que continuasse seu relato.

En "A Bruxa dos Sapatos de Prata me odiava porque eu a desafiei", disse o Imperador, e agora sua voz estava clara. "Ela não queria que Nimmie Amee se casasse comigo. Então ela fez o machado enfeitiçado cortar meu outro braço, e o funileiro o substituiu por um de lata, incluindo estas belas mãos que você vê agora. Mas então o machado, ainda sob o feitiço da Bruxa, cortou meu corpo em dois, e eu caí ao chão. A Bruxa estava escondida por perto. Ela correu até mim, pegou o machado, cortou meu corpo em muitos pedaços pequenos e depois fugiu, rindo porque achava que tinha me destruído."

En "Mas Nimmie Amee me encontrou. Ela juntou meus braços, minhas pernas e minha cabeça, amarrou tudo e levou até o funileiro. Ele me fez um corpo bonito de lata pura. Quando ele juntou meus braços e pernas ao corpo e fixou minha cabeça na gola de lata, eu fiquei melhor do que antes. Meu corpo não podia se machucar nem doer, e eu era tão brilhante e bonito que não precisava de roupas. Roupas sempre dão trabalho, porque sujam e rasgam. Meu corpo de lata só precisa de óleo e polimento."

En "Nimmie Amee ainda dizia que se casaria comigo, porque ela me amava mesmo depois dos atos maldosos da Bruxa. Ela disse que eu seria o marido mais brilhante do mundo, e isso era verdade. Mas a Bruxa Má ainda não tinha terminado. Quando voltei ao trabalho, o machado escorregou e cortou minha cabeça, a única parte de carne que me restava. A velha pegou minha cabeça e a escondeu. Então Nimmie Amee entrou na floresta e me encontrou vagando sem rumo, porque eu não conseguia ver para onde ir. Ela me levou até meu amigo, o funileiro. Ele logo começou a fazer uma cabeça de lata para mim, e tinha acabado de terminar quando Nimmie Amee voltou com minha antiga cabeça, que tinha roubado da Bruxa. Mas, depois de pensar bem, decidi que a cabeça de lata era muito melhor do que a de carne. Ainda a uso, então você pode ver como ela é bonita. Nimmie Amee concordou que um

homem feito só de lata era melhor do que um feito de partes diferentes. O funileiro ficou orgulhoso, e por três dias inteiros todos admiraram minha beleza e me elogiaram."

En "Agora que eu era completamente feito de lata, eu não temia mais a Bruxa Má, porque ela não podia me machucar. Nimmie Amee disse que devíamos nos casar logo, para que ela pudesse ir para minha cabana, morar comigo e me manter reluzente e brilhante."

En "'Tenho certeza, meu querido Nick', disse a moça corajosa e bonita -- eu era chamado de Nick Chopper naquela época, como você deve saber -- 'de que você será o melhor marido que uma moça poderia ter. Não vou ter que cozinhar para você, porque você não come. Não vou ter que arrumar sua cama, porque a lata não se cansa nem precisa dormir. Quando formos dançar, você não vai ficar cansado antes de a música acabar e pedir para ir para casa. Enquanto você corta lenha na floresta o dia todo, eu posso fazer o que quiser em casa, e poucas esposas têm essa liberdade. Não há mau humor na sua nova cabeça, então você não vai ficar bravo comigo. Por fim, vou ter orgulho de ser a esposa do único Lenhador de Lata vivo em todo o mundo!' Isso mostra que Nimmie Amee era tão sábia quanto corajosa e bonita."

En "Acho que ela era uma moça muito boa", disse Woot, o Andarilho. "Mas, por favor, me diga: por que o senhor não morreu quando foi cortado em pedaços?"

En "Na Terra de Oz", respondeu o Imperador, "ninguém jamais pode morrer. Se um homem tem uma perna de madeira ou uma perna de lata, ele continua sendo o mesmo homem. Conforme eu ia perdendo partes do meu corpo de carne aos poucos, eu continuava sendo a mesma pessoa que era no início, mesmo quando fiquei todo de lata e sem nenhuma carne."

En "Entendi", disse o menino, pensativo. "E o senhor se casou com Nimmie Amee?"

En "Não", respondeu o Lenhador de Lata. "Eu não me casei. Ela disse que ainda me amava, mas eu percebi que já não a amava mais. Meu corpo de lata não tinha coração, e sem coração ninguém consegue amar. Então a Bruxa Má venceu no final, e quando saí do País dos Munchkins de Oz, a pobre moça ainda era escrava da Bruxa e tinha que obedecê-la dia e noite."

En "Para onde o senhor foi?", perguntou Woot.

En "Primeiro tentei encontrar um coração para poder amar Nimmie Amee de novo. Mas corações são mais difíceis de achar do que as pessoas pensam. Um dia, numa grande floresta estranha, minhas juntas enferrujaram de repente porque eu tinha esquecido de lubrificá-las. Não conseguia me mover de jeito nenhum. Fiquei ali parado por dias até que Dorothy e o Espantalho vieram e me salvaram. Eles lubrificaram minhas juntas e me libertaram, e desde então tenho tomado cuidado para não enferrujar de novo."

En "Quem era Dorothy?", perguntou o Andarilho.

En "Ela era uma menina que estava dentro de uma casa quando um ciclone a levou do Kansas até a Terra de Oz. Quando a casa caiu no País dos Munchkins, ela caiu em cima da Bruxa Má e a esmagou. A casa era tão grande que acho que a Bruxa ainda está embaixo dela."

En "Não", disse o Espantalho, corrigindo-o. "Dorothy diz que a Bruxa virou pó, e o vento espalhou o pó por toda parte."

En "Depois que conheci o Espantalho e Dorothy, fui com eles até a Cidade das Esmeraldas, onde o Mágico de Oz me deu um coração. Mas ele tinha poucos corações sobrando, então me deu um Coração Bondoso em vez de um Coração Amoroso. Por causa disso, eu não conseguia amar Nimmie Amee mais do que quando não tinha coração nenhum."

En "O Mágico não podia lhe dar um coração que fosse bondoso e amoroso ao mesmo tempo?", perguntou o menino.

En "Não. Eu pedi isso, mas ele disse que quase não tinha corações sobrando. Só tinha um em estoque, e eu podia aceitá-lo ou não. Então eu aceitei, e é um coração muito bom no seu tipo."

En Woot disse calmamente: "Parece-me que o Mágico enganou o senhor. Isso não pode ser um coração muito bondoso."

En "Por que não?", perguntou o Imperador.

En "Porque não foi bondoso abandonar a moça que amava o senhor e continuou fiel quando o senhor estava em apuros. Se o Mágico tivesse lhe dado um Coração Bondoso de verdade, o senhor teria voltado para

casa, se casado com a bela moça Munchkin e depois a trazido para cá como Imperatriz, para viver neste belo castelo de lata."

En O Lenhador de Lata ficou muito surpreso com esse discurso sincero. Por um instante, ele só ficou olhando para o menino Andarilho. Então o Espantalho balançou sua cabeça de palha e disse com firmeza:

En "Esse menino tem razão. Eu mesmo já me perguntei muitas vezes por que você nunca voltou para procurar aquela pobre moça Munchkin."

En Então o Lenhador de Lata olhou fixamente para seu amigo, o Espantalho. Por fim, disse com voz séria:

En "Devo admitir que nunca pensei em procurar Nimmie Amee e torná-la Imperatriz dos Winkies. Mas ainda não é tarde demais, mesmo agora, para fazer isso, porque a moça deve ainda estar vivendo no País dos Munchkins. E já que este estranho Andarilho me fez pensar em Nimmie Amee, acredito que é meu dever ir procurá-la. A culpa não é da moça por eu não a amar mais, e se eu puder fazê-la feliz, devo fazer isso e recompensá-la pela sua fidelidade."

En "Muito certo, meu amigo!", concordou o Espantalho.

En "Você virá comigo nesta viagem?", perguntou o Imperador de Lata.

En "Claro que sim", disse o Espantalho.

En "E o senhor vai me levar também?", perguntou Woot, o Andarilho, ansioso.

En "Claro que sim", disse o Lenhador de Lata, "se você quiser se juntar a nós. Foi você quem primeiro me disse que era meu dever encontrar e me casar com Nimmie Amee. Quero que saiba que Nick Chopper, o Imperador de Lata dos Winkies, nunca foge do seu dever quando sabe qual é."

En "Isso deve ser um prazer tanto quanto um dever, se a moça é tão bonita", disse Woot, satisfeito com a ideia da aventura.

En "Coisas bonitas podem ser admiradas, mesmo sem serem amadas", disse o Homem de Lata. "As flores são bonitas, por exemplo, mas não queremos nos casar com elas. O dever, por outro lado, é um chamado para agir, quer você queira agir ou não. Neste caso, devo obedecer ao dever."

En "Quando vamos partir?", perguntou o Espantalho, que sempre ficava feliz de começar uma nova aventura. "Não ouço nenhuma corneta, mas quando vamos?"

En "Assim que estivermos prontos", respondeu o Imperador. "Vou chamar meus servos agora mesmo e mandar que preparem tudo para nossa viagem."

4 - Voltas e Mais Voltas

En Woot, o Andarilho, dormiu naquela noite no castelo de lata do Imperador dos Winkies e achou sua cama de lata muito confortável. Bem cedo na manhã seguinte, ele caminhou pelos jardins. Havia fontes de lata e canteiros de flores de lata estranhas. Pássaros de lata pousavam nos galhos de árvores de lata e cantavam canções que soavam como apitos de lata. Habilidosos funileiros Winkies tinham feito todas essas maravilhas. Toda manhã eles davam corda nos pássaros para que pudessem se mexer e cantar.

En Depois do café da manhã, o menino foi até o salão do trono. Lá, o Imperador estava com um servo lubrificando cuidadosamente suas juntas de lata, enquanto outros servos enchiam o corpo do Espantalho com palha fresca e doce.

En Woot observava com grande interesse, porque o corpo do Espantalho era só roupas cheias de palha. Seu casaco estava bem abotoado para que a palha não caísse. Uma corda em volta da cintura mantinha seu corpo em forma e impedia a palha de afundar. Sua cabeça era um saco de estopa cheio de farelo, com olhos, nariz e boca pintados nele. Suas mãos eram luvas de algodão branco cheias de palha fina. Mesmo depois de cheio e ajustado, o homem de palha ainda se movia de forma estranha e andava meio bamboleante. Woot se perguntava se o Espantalho conseguiria viajar com eles até as florestas do País dos Munchkins de Oz.

En Os preparativos para essa importante viagem foram muito simples. Uma mochila foi enchida de comida e entregue a Woot, o Andarilho, para carregar nas costas, porque a comida era só para ele. O Lenhador de Lata carregava um machado afiado e polido. O Espantalho colocou a lata de óleo do Imperador no bolso, para poder lubrificar as juntas do amigo se fosse preciso.

En "Quem vai governar o País dos Winkies enquanto o senhor estiver fora?", perguntou o menino.

En "Ora, o País vai se cuidar sozinho", respondeu o Imperador. "Meu povo não precisa mesmo de um Imperador, porque Ozma de Oz cuida do bem-estar de todos os seus súditos, incluindo os Winkies. Como muitos reis e imperadores, tenho um título grandioso, mas muito pouco

poder de verdade. Isso me dá tempo para me divertir do meu jeito. O povo de Oz só tem uma lei para obedecer: 'Comporte-se bem.' Então é fácil para eles seguirem essa lei, e como você pode ver, eles se comportam muito bem. Mas agora é hora de partirmos. Estou ansioso para começar, porque acho que aquela pobre moça Munchkin está esperando por mim com muita ansiedade."

En "Ela já esperou bastante tempo, ao que parece", disse o Espantalho, enquanto saíam do terreno do castelo e seguiam por um caminho em direção ao leste.

En "Isso é verdade", respondeu o Lenhador de Lata. "Mas notei que a última parte de qualquer espera é a mais difícil de suportar, não importa quanto tempo já tenha passado. Então devo tentar fazer Nimmie Amee feliz o mais rápido possível."

En "Ah, isso mostra que o senhor tem um coração bondoso", disse o Espantalho, com aprovação.

En "É uma pena que ele não tenha um coração amoroso", disse Woot. "Este Homem de Lata vai se casar com uma moça legal por bondade, não porque a ama, e isso não parece muito certo."

En "Mesmo assim, não tenho certeza de que isso não seja o melhor para a moça", disse o Espantalho, que parecia muito sábio para um homem de palha. "Um marido amoroso nem sempre é bondoso, enquanto um marido bondoso certamente fará qualquer moça feliz."

En "Nimmie Amee vai virar Imperatriz!", disse o Lenhador de Lata, orgulhoso. "Vou mandar fazer um vestido de lata para ela, com babados e dobras de lata. Ela terá chinelos de lata, brincos de lata e pulseiras de lata, e vai usar uma coroa de lata. Tenho certeza de que Nimmie Amee vai adorar isso, porque todas as moças gostam de roupas finas."

En "Vamos para o País dos Munchkins passando pela Cidade das Esmeraldas?", perguntou o Espantalho, que via o Lenhador de Lata como o líder do grupo.

En "Acho que não", foi a resposta. "Estamos numa aventura bem delicada, porque estamos procurando uma moça que teme que seu antigo namorado a tenha esquecido. Você deve admitir que vai ser difícil para mim dizer a Nimmie Amee que vim me casar com ela porque é meu dever. Então quanto menos gente vir nosso encontro, melhor para nós

dois. Depois que eu encontrar Nimmie Amee e ela controlar sua alegria ao me ver de novo, vou levá-la até a Cidade das Esmeraldas e apresentá-la a Ozma, Dorothy, Betsy Bobbin, Tiny Trot e todos os nossos outros amigos. Mas, se bem me lembro, a pobre Nimmie Amee tem uma língua afiada quando está zangada, e ela pode ficar um pouco brava comigo no início, por eu ter demorado tanto para vir buscá-la."

En "Eu entendo isso", disse Woot, sério. "Mas como podemos chegar àquela parte do País dos Munchkins onde o senhor morava sem passar pela Cidade das Esmeraldas?"

En "Ora, isso é fácil", disse o Homem de Lata.

En "Tenho um mapa de Oz no bolso", disse o menino de novo. "Ele mostra que o País dos Winkies, onde estamos agora, fica no oeste de Oz, e o País dos Munchkins fica no leste. A Cidade das Esmeraldas fica bem no meio dos dois."

En "Isso é verdade. Mas primeiro vamos para o norte, para o País dos Gillikins, e depois vamos contornar a Cidade das Esmeraldas", explicou o Lenhador de Lata.

En "Essa pode ser uma viagem perigosa", respondeu o menino. "Eu morava num dos cantos mais ao norte do País dos Gillikins, perto de Oogaboo. Já ouvi dizer que muita gente desagradável mora naquela terra do norte. Eu tomava muito cuidado para evitá-los quando viajava para o sul."

En "Um Andarilho não deve ter medo", disse o Espantalho. Ele andava de um jeito estranho e desequilibrado, mas conseguia acompanhar os amigos.

En "Não sentir medo não faz de alguém um covarde", respondeu Woot, ficando um pouco vermelho. "Mas acho que é mais fácil ficar longe do perigo do que vencê-lo. O caminho mais seguro é o melhor caminho, mesmo para quem é corajoso e firme."

En "Não se preocupe. Não vamos muito longe para o norte", disse o Imperador. "Só quero evitar a Cidade das Esmeraldas sem pegar um caminho mais longo do que o necessário. Depois de contorná-la, viraremos para o sul, para o País dos Munchkins, onde o Espantalho e eu conhecemos muita gente e temos muitos amigos."

En "Já viajei um pouco pelo País dos Gillikins", disse o Espantalho. "Já encontrei gente estranha por lá às vezes, mas nunca me fizeram mal."

En "Para mim tanto faz", disse Woot, tentando parecer despreocupado. "Quando o perigo não pode ser evitado, ele pode ser interessante. Estou disposto a ir a qualquer lugar que vocês dois escolherem ir."

En Então eles deixaram a estrada que estavam seguindo e viajaram para o nordeste. O dia todo estiveram no agradável País dos Winkies. Todos que encontravam saudavam o Imperador com grande respeito e lhe desejavam sorte. À noite ficaram numa casa, onde foram bem tratados, e Woot ganhou uma cama confortável.

En "Se o Espantalho e eu estivéssemos sozinhos", disse o Lenhador de Lata, "viajaríamos tanto de noite quanto de dia. Mas como temos uma pessoa de carne conosco, precisamos parar à noite para que ele possa descansar."

En "Carne cansa depois de um dia de viagem", acrescentou o Espantalho. "Mas palha e lata nunca se cansam. Isso mostra", disse ele, "que somos um pouco melhores do que as pessoas feitas do jeito comum."

En Woot teve que admitir que estava cansado, e dormiu bem até de manhã. Depois lhe deram um café da manhã quente.

En "Vocês dois perdem muita coisa por não comer", disse ele aos companheiros.

En "Isso é verdade", respondeu o Espantalho. "Perdemos a fome quando não há comida disponível, e perdemos as dores de estômago de vez em quando."

En Ao dizer isso, o Espantalho olhou para o Lenhador de Lata, que balançou a cabeça em concordância.

En Eles viajaram sem parar por todo o segundo dia. Passavam o tempo contando histórias de aventuras antigas e ouvindo o Espantalho recitar poesia. Ele tinha aprendido muitos poemas com o Professor Wogglebug, e adorava repeti-los sempre que alguém o escutava. Claro que Woot e o Lenhador de Lata escutavam agora, porque não podiam

fazer nada além disso, a não ser fugir rudemente do amigo cheio de palha. Um dos poemas do Espantalho era assim:

En "Que som é tão doce quanto a palha do trigo, quando ela range tão suave e baixinho? É amarela e brilhante, e me dá alegria rangir por onde eu vou.

En "Doce, fresca palha dourada! Não há falha nenhuma num recheio tão limpo e apertado. Ela range quando ando, e vibra quando falo, e seu cheiro é realmente bom.

En "Me cortar não dói, pois não tenho sangue para perder, e não sinto dor. A palha que eu uso não faz caroço nem amassa, mesmo quando é golpeada vezes sem fim!

En "Dizem que minha adorável cabeça tem miolos feitos de palha de trigo e farelo misturados. Mas meus pensamentos são tão bons que eu não os trocaria, mesmo se pudesse, pelo cérebro de uma pessoa comum de carne."

En "Estou contente com minha vida, e fico feliz por não ser como as outras pessoas que vejo todo dia. Se eu ficar velho, sujo ou empoeirado por dentro, logo sou recheado de novo."

5 - Os Loons de Loonville

En Ao entardecer, os viajantes perceberam que o caminho tinha acabado. A grama e as árvores roxas mostravam que agora estavam no País dos Gillikins, onde vivia gente estranha em lugares desconhecidos pelo resto do povo de Oz. A terra era selvagem, e não havia casas em lugar nenhum. Mesmo assim, continuaram andando depois do pôr do sol, na esperança de achar um bom lugar para Woot, o Andarilho, dormir. Mas quando ficou muito escuro e o menino estava cansado da longa caminhada, pararam no meio de um campo. Woot juntou com a comida da sua mochila. Depois o Espantalho se deitou, para que Woot pudesse usar seu corpo cheio de palha como travesseiro. O Lenhador de Lata ficou de pé junto deles a noite toda, para que o chão úmido não enferrujasse suas juntas nem manchasse seu brilho. Sempre que o orvalho se depositava nele, ele o limpava com cuidado. De manhã, ele brilhava tanto quanto sempre, sob o sol nascente.

En Eles acordaram o menino ao amanhecer, e o Espantalho lhe disse:

En "Encontramos algo estranho, então precisamos decidir o que fazer a seguir."

En "O que vocês encontraram?", perguntou Woot, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e bocejando três vezes para mostrar que estava bem acordado.

En "Uma placa", disse o Lenhador de Lata. "Uma placa, e outro caminho."

En "O que diz a placa?", perguntou o menino.

En "Diz: 'Todos os estranhos estão avisados a não seguir este caminho até Loonville'", respondeu o Espantalho, que conseguia ler muito bem quando seus olhos tinham sido pintados recentemente.

En "Nesse caso", disse o menino, abrindo a mochila para pegar o café da manhã, "vamos em outra direção."

En Mas isso não agradou a nenhum dos dois companheiros.

En "Eu gostaria de ver como é Loonville", disse o Lenhador de Lata.

En "Quando viajamos, é bobagem perder qualquer visão interessante", acrescentou o Espantalho.

En "Mas um aviso significa perigo", disse Woot, o Andarilho. "Acho sensato ficar longe do perigo sempre que podemos."

En Eles não responderam por um tempo.

En Então o Espantalho disse: "Já escapei de tantos perigos na minha vida que não tenho muito medo do que possa acontecer."

En "Nem eu!", disse o Lenhador de Lata, girando seu machado brilhante em círculos ao redor de sua cabeça de lata. "Muito pouco pode machucar a lata, e meu machado é uma arma poderosa contra um inimigo. Mas nosso amigo menino", disse ele com seriedade a Woot, "pode se machucar se o povo de Loonville for realmente perigoso. Então sugiro que ele espere aqui enquanto você e eu, amigo Espantalho, visitamos a proibida Cidade de Loonville."

En "Não se preocupem comigo", disse Woot, calmo. "Aonde vocês quiserem ir, eu vou também, e vou compartilhar os perigos. Enquanto eu vagava, aprendi que é mais sábio ficar longe do perigo do que correr para dentro dele. Mas naquele tempo eu estava sozinho, e agora tenho dois amigos fortes para me proteger."

En Depois de terminar o café da manhã, todos seguiram pelo caminho até Loonville.

En "É um lugar que nunca ouvi falar antes", disse o Espantalho enquanto se aproximavam de uma floresta densa. "O povo de lá pode ser gente, ou pode ser bicho. Mas seja lá o que forem, teremos uma história interessante para contar a Dorothy e a Ozma quando voltarmos."

En O caminho entrava na floresta, mas as árvores estavam muito juntas, e as trepadeiras e plantas espessas eram tão pesadas que eles precisavam abrir caminho a cada passo. Em alguns trechos, o Homem de Lata ia na frente e cortava os galhos com o machado. Woot vinha logo atrás, e o Espantalho vinha por último. Ele não teria conseguido seguir o caminho de jeito nenhum se os amigos não o tivessem aberto para o seu corpo cheio de palha.

En Logo o Lenhador de Lata abriu caminho por entre umas plantas espessas e quase caiu num grande espaço aberto na floresta. A clareira

era redonda, larga e ampla, mas os galhos das árvores altas se curvavam sobre ela e formavam uma cúpula completa, como um teto. Estranhamente, não estava escuro dentro daquele enorme aposento natural na mata. Uma luz branca e suave preenchia o lugar, e parecia vir de lugar nenhum que eles pudessem ver.

En Dentro do aposento havia muitas criaturas estranhas, e o Homem de Lata ficou tão surpreso que Woot teve que empurrar o corpo de metal dele para o lado, para conseguir vê-las também. Então o Espantalho empurrou Woot para o lado, e os três viajantes ficaram em fila, olhando com todos os olhos.

En As criaturas eram redondas como bolas. Seus corpos, braços, pernas, mãos, pés e cabeças eram todos redondos. A única parte diferente era um pequeno vão no topo de cada cabeça, então parecia mais um pires do que uma cúpula. Não usavam roupas e não tinham cabelo. Sua pele era cinza clara, e seus olhos eram apenas pequenos pontos roxos. Seus narizes também eram inchados e redondos.

En "Serão de borracha, será?", perguntou o Espantalho, porque via que as criaturas quicavam ao se mover e pareciam quase tão leves quanto o ar.

En "É difícil dizer o que são", disse Woot. "Parecem estar cobertas de verrugas."

En Os Loons, como esse povo era chamado, estavam ocupados com muitas coisas. Alguns brincavam juntos, outros trabalhavam, e outros conversavam em grupos. Mas quando ouviram vozes estranhas ecoando pela clareira, todos se voltaram para os estranhos. Então correram juntos para frente, correndo e quicando bem rápido.

Front Matter

B1 Português (simplified)

O Lenhador de Lata de Oz: uma história fiel da incrível aventura do Lenhador de Lata, com a ajuda de Woot, o Andarilho, o Espantalho de Oz, e Policromia, a Filha do Arco-Íris, por

Original English

THE TIN WOODMAN OF OZ A Faithful Story of the Astonishing Adventure Undertaken by the Tin Woodman, assisted by Woot the Wanderer, the Scarecrow of Oz, and Polychrome, the Rainbow's Daughter by

Original Português

O LENHADOR DE LATA DE OZ Uma História Fiel da Espantosa Aventura Empreendida pelo Lenhador de Lata, auxiliado por Woot the Wanderer, o Espantalho de Oz, e Polychrome, a Filha do Arco-Íris, por

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Historiador real de Oz"

Este livro é dedicado ao meu neto, Frank Alden Baum.

Aos meus leitores

Original English

"Royal historian of Oz"

This Book is dedicated to the son of my son Frank Alden Baum

To My Readers

Original Português

"Historiador real de Oz"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Este livro é dedicado ao meu neto, Frank Alden Baum.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Aos meus leitores

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu sei que alguns de vocês têm esperado por esta história do Lenhador de Lata. Muitos leitores me perguntaram várias vezes o que aconteceu com a bela moça Munchkin com quem Nick Chopper ia se casar antes de a Bruxa Má enfeitiçar o machado dele e ele trocar sua carne por lata. Eu também me perguntava sobre ela, mas até Woot, o Andarilho, se interessar pelo assunto, o Lenhador de Lata sabia tão pouco quanto nós. Ele acabou encontrando-a, depois de muitas aventuras emocionantes, e vocês vão saber disso nesta história.

Original English

I know that some of you have been waiting for this story of the Tin Woodman, because many of my correspondents have asked me, time and again what ever became of the "pretty Munchkin girl" whom Nick Chopper was engaged to marry before the Wicked Witch enchanted his axe and he traded his flesh for tin. I, too, have wondered what became of her, but until Woot the Wanderer interested himself in the matter the Tin Woodman knew no more than we did. However, he found her, after many thrilling adventures, as you will discover when you have read this story.

Original Português

Sei que alguns de vocês esperavam por esta história do Lenhador de Lata, pois muitos de meus correspondentes me perguntaram, vez após vez, o que teria acontecido com a "linda menina Munchkin" com quem Nick Chopper estava prometido em casamento antes de a Bruxa Má enfeitiçar seu machado e ele trocar sua carne por lata. Eu também me perguntei o que teria sido dela, mas, até que Woot the Wanderer se interessasse pelo assunto, o Lenhador de Lata não sabia mais do que nós. No entanto, ele a encontrou, após muitas aventuras emocionantes, como vocês descobrirão quando tiverem lido esta história.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Estou feliz que jovens e velhos ainda gostem das histórias de Oz. Um professor de faculdade certa vez me perguntou: "Para que idade de leitores são os seus livros?" Foi difícil responder, até eu ler algumas cartas dos meus leitores. Uma dizia: "Sou um menino de 5 anos e adoro suas histórias de Oz. Minha irmã as lê para mim, mas eu gostaria de conseguir lê-las sozinho." Outra dizia: "Sou uma menina de 13 anos e não sou velha demais para as histórias de Oz." Outra carta dizia: "Desde pequena, nunca deixei de ganhar um livro do Baum no Natal. Já sou casada agora, mas ainda quero ler as histórias de Oz." Outra dizia: "Minha esposa e eu temos mais de 70 anos, e gostamos mais dos seus livros de Oz do que de qualquer outro que lemos." Então eu disse ao professor que meus livros são para todas as pessoas cujo coração ainda é jovem, seja qual for a idade delas.

Original English

I am delighted at the continued interest of both young and old in the Oz stories. A learned college professor recently wrote me to ask: "For readers of what age are your books intended?" It puzzled me to answer that properly, until I had looked over some of the letters I have received. One says: "I'm a little boy 5 years old, and I Just love your Oz stories. My sister, who is writing this for me, reads me the Oz books, but I wish I could read them myself." Another letter says: "I'm a great girl 13 years old, so you'll be surprised when I tell you I am not too old yet for the Oz stories." Here's another letter: "Since I was a young girl I've never missed getting a Baum book for Christmas. I'm married, now, but am as eager to get and read the Oz stories as ever." And still another writes: "My good wife and I, both more than 70 years of age, believe that we find more real enjoyment in your Oz books than in any other books we read." Considering these statements, I wrote the college professor that my books are intended for all those whose hearts are young, no matter what their ages may be.

Original Português

Fico encantado com o interesse contínuo de jovens e velhos pelas histórias de Oz. Um erudito professor universitário escreveu-me recentemente para perguntar: "Para leitores de que idade se destinam os seus livros?" Custou-me responder isso adequadamente, até que revi algumas das cartas que recebi. Uma diz: "Sou um menininho de 5 anos e simplesmente adoro suas histórias de Oz. Minha irmã, que está escrevendo isto por mim, lê para mim os livros de Oz, mas eu queria poder lê-los sozinho." Outra carta diz: "Sou uma mocinha crescida, de 13 anos, então você vai se surpreender quando eu lhe disser que ainda não estou

velha demais para as histórias de Oz." Eis outra carta: "Desde menina nunca deixei de ganhar um livro do Baum no Natal. Agora sou casada, mas continuo tão ansiosa por receber e ler as histórias de Oz como sempre." E ainda outra escreve: "Minha boa esposa e eu, ambos com mais de 70 anos, achamos que encontramos mais verdadeiro prazer em seus livros de Oz do que em quaisquer outros livros que lemos." Considerando essas declarações, respondi ao professor universitário que meus livros se destinam a todos aqueles cujo coração é jovem, não importa qual seja a sua idade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Acho que posso prometer algumas surpresas incríveis em A Magia de Oz, meu livro de 1919. Sempre seu amigo carinhoso e grato,

Original English

I think I am justified in promising that there will be some astonishing revelations about The Magic of Oz in my book for 1919. Always your loving and grateful friend,

Original Português

Creio estar justificado em prometer que haverá algumas revelações espantosas sobre A Magia de Oz em meu livro de 1919. Sempre seu amigo dedicado e agradecido,

[Back to B1](#) [Original English](#)

Woot the Wanderer

B1 Português (simplified)

O Lenhador de Lata estava sentado em seu brilhante trono de lata no belo salão de lata de seu grande castelo de lata no País dos Winkies, na Terra de Oz. Ao lado dele estava o Espantalho de Oz, numa cadeira feita de palha tecida. Às vezes conversavam sobre coisas estranhas que tinham visto e aventuras que tinham vivido desde que se conheceram. Em outras vezes ficavam quietos, porque já tinham falado várias vezes sobre essas coisas. Eles ficavam felizes só de estar juntos e diziam uma frase curta de vez em quando, para mostrar que estavam acordados e escutando. Esses dois amigos estranhos nunca dormiam. Por que dormiriam, se nunca se cansavam?

Original English

The Tin Woodman sat on his glittering tin throne in the handsome tin hall of his splendid tin castle in the Winkie Country of the Land of Oz. Beside him, in a chair of woven straw, sat his best friend, the Scarecrow of Oz. At times they spoke to one another of curious things they had seen and strange adventures they had known since first they two had met and become comrades. But at times they were silent, for these things had been talked over many times between them, and they found themselves contented in merely being together, speaking now and then a brief sentence to prove they were wide awake and attentive. But then, these two quaint persons never slept. Why should they sleep, when they never tired?

Original Português

O Lenhador de Lata estava sentado em seu reluzente trono de lata, no belo salão de lata de seu esplêndido castelo de lata, no Winkie Country da Terra de Oz. Ao seu lado, numa cadeira de palha trançada, sentava-se seu melhor amigo, o Espantalho de Oz. Às vezes conversavam sobre coisas curiosas que haviam visto e estranhas aventuras que haviam vivido desde que os dois se conheceram pela primeira vez e se tornaram camaradas. Mas às vezes ficavam em silêncio, pois já haviam discutido tudo isso muitas vezes entre si, e sentiam-se satisfeitos apenas por estarem juntos, trocando de quando em quando uma frase breve para provar que estavam bem acordados e atentos. Mas, afinal, esses dois personagens singulares nunca dormiam. Por que dormiriam, se nunca se cansavam?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então, quando o sol brilhante se punha sobre o País dos Winkies de Oz, ele dava às torres de lata brilhantes e aos minaretes de lata do castelo de lata belas cores de pôr do sol. Por um caminho sinuoso vinha Woot, o Andarilho, e na entrada do castelo ele encontrou um servo Winkie.

Original English

And now, as the brilliant sun sank low over the Winkie Country of Oz, tinting the glistening tin towers and tin minarets of the tin castle with glorious sunset hues, there approached along a winding pathway Woot the Wanderer, who met at the castle entrance a Winkie servant.

Original Português

E agora, enquanto o sol brilhante baixava sobre o Winkie Country de Oz, tingindo as reluzentes torres de lata e os minaretes de lata do castelo de lata com os gloriosos tons do poente, aproximava-se por uma trilha sinuosa Woot the Wanderer, que encontrou, à entrada do castelo, um criado Winkie.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Todos os servos do Lenhador de Lata usavam capacetes de lata e peitorais de lata. Seus uniformes eram cobertos de pequenos discos de lata costurados bem juntos sobre pano prateado. Seus corpos brilhavam tão lindamente quanto o castelo de lata, e quase tão lindamente quanto o próprio Lenhador de Lata.

Original English

The servants of the Tin Woodman all wore tin helmets and tin breastplates and uniforms covered with tiny tin discs sewed closely together on silver cloth, so that their bodies sparkled as beautifully as did the tin castle -- and almost as beautifully as did the Tin Woodman himself.

Original Português

Os criados do Lenhador de Lata usavam todos capacetes de lata e couraças de lata, além de uniformes cobertos de minúsculos discos de lata costurados bem juntos sobre um tecido prateado, de modo que seus corpos cintilavam tão lindamente quanto o castelo de lata -- e quase tão lindamente quanto o próprio Lenhador de Lata.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Woot, o Andarilho, olhou para o criado, brilhante e reluzente, e para o castelo grandioso, também brilhante e reluzente. Enquanto olhava, seus olhos se arregalaram de espanto. Woot ainda era jovem e não muito grande, e aquela era a visão mais maravilhosa que ele já tinha visto.

Original English

Woot the Wanderer looked at the man servant -- all bright and glittering -- and at the magnificent castle -- all bright and glittering -- and as he looked his eyes grew big with wonder. For Woot was not very big and not very old and, wanderer though he was, this proved the most gorgeous sight that had ever met his boyish gaze.

Original Português

Woot the Wanderer olhou para o criado -- todo brilhante e cintilante -- e para o magnífico castelo -- todo brilhante e cintilante -- e, à medida que olhava, seus olhos se arregalavam de admiração. Pois Woot não era muito grande nem muito velho e, por mais andarilho que fosse, aquele era o espetáculo mais deslumbrante que seus olhos de menino já haviam contemplado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Quem mora aqui?" ele perguntou.

Original English

"Who lives here?" he asked.

Original Português

-- Quem mora aqui? -- perguntou ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O Imperador dos Winkies, o famoso Lenhador de Lata de Oz", respondeu o servo. Ele tinha sido ensinado a tratar todos os estranhos com educação.

Original English

"The Emperor of the Winkies, who is the famous Tin Woodman of Oz," replied the servant, who had been trained to treat all strangers with courtesy.

Original Português

-- O Imperador dos Winkies, que é o famoso Lenhador de Lata de Oz -- respondeu o criado, que fora treinado para tratar todos os estranhos com cortesia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Um Lenhador de Lata? Que estranho!", disse o pequeno andarilho.

Original English

"A Tin Woodman? How queer!" exclaimed the little wanderer.

Original Português

-- Um Lenhador de Lata? Que esquisito! -- exclamou o pequeno andarilho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Talvez nosso Imperador seja estranho", disse o servo. "Mas ele é um patrão gentil, e tão honesto e verdadeiro quanto a boa lata pode torná-lo. Temos prazer em servi-lo, então muitas vezes esquecemos que ele não é como as outras pessoas."

Original English

"Well, perhaps our Emperor is queer," admitted the servant; "but he is a kind master and as honest and true as good tin can make him; so we, who gladly serve him, are apt to forget that he is not like other people."

Original Português

-- Bem, talvez nosso Imperador seja esquisito -- admitiu o criado --; mas é um senhor bondoso e tão honesto e leal quanto boa lata pode fazer alguém ser; de modo que nós, que o servimos com prazer, tendemos a esquecer que ele não é como as outras pessoas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Posso vê-lo?", perguntou Woot, o Andarilho, depois de pensar um instante.

Original English

"May I see him?" asked Woot the Wanderer, after a moment's thought.

Original Português

-- Posso vê-lo? -- perguntou Woot the Wanderer, após um instante de reflexão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Por favor, espere um momento, e eu vou perguntar a ele", disse o servo. Ele entrou no salão, onde o Lenhador de Lata estava sentado com seu amigo, o Espantalho. Os dois ficaram contentes ao saber que um estranho tinha chegado ao castelo, porque isso lhes dava algo novo para conversar. Então mandaram o servo trazer o menino imediatamente.

Original English

"If it please you to wait a moment, I will go and ask him," said the servant, and then he went into the hall where the Tin Woodman sat with his friend the Scarecrow. Both were glad to learn that a stranger had arrived at the castle, for this would give them something new to talk about, so the servant was asked to admit the boy at once.

Original Português

-- Se lhe aprouver esperar um momento, irei perguntar a ele -- disse o criado, e então entrou no salão onde o Lenhador de Lata estava sentado com seu amigo, o Espantalho. Ambos ficaram contentes ao saber que um estranho chegara ao castelo, pois isso lhes daria algo novo sobre o que conversar; e assim pediram ao criado que admitisse o menino imediatamente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando Woot, o Andarilho, terminou de atravessar os grandes salões, forrados de lata decorada, e sob altos arcos de lata, e por muitos aposentos de lata cheios de belos móveis de lata, seus olhos estavam mais arregalados do que nunca. Seu pequeno corpo tremia de espanto. Ainda assim, ele se curvou educadamente diante do trono e disse com voz respeitosa: "Eu saúdo Vossa Ilustre Majestade e ofereço meus humildes serviços."

Original English

By the time Woot the Wanderer had passed through the grand corridors -- all lined with ornamental tin -- and under stately tin archways and through the many tin rooms all set with beautiful tin furniture, his eyes had grown bigger than ever and his whole little body thrilled with amazement. But, astonished though he was, he was able to make a polite bow before the throne and to say in a respectful voice: "I salute your Illustrious Majesty and offer you my humble services."

Original Português

Quando Woot the Wanderer atravessou os grandes corredores -- todos revestidos de lata ornamental -- e passou sob majestosos arcos de lata e por muitas salas de lata, todas guarnecidas de belos móveis de lata, seus olhos haviam se arregalado mais do que nunca e todo o seu corpinho fremia de assombro. Mas, por mais atônito que estivesse, conseguiu fazer uma reverência polida diante do trono e dizer, em voz respeitosa: -- Saúdo Vossa Ilustre Majestade e ofereço-lhe meus humildes serviços.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Muito bem!", respondeu o Lenhador de Lata, do seu jeito alegre de sempre. "Diga-me quem você é e de onde vem."

Original English

"Very good!" answered the Tin Woodman in his accustomed cheerful manner. "Tell me who you are, and whence you come."

Original Português

-- Muito bem! -- respondeu o Lenhador de Lata em seu costumeiro tom animado. -- Diga-me quem você é e de onde vem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sou conhecido como Woot, o Andarilho", respondeu o menino. "Vim da minha antiga casa, num canto distante do País dos Gillikins de Oz, depois de muitas jornadas e longos caminhos."

Original English

"I am known as Woot the Wanderer," answered the boy, "and I have come, through many travels and by roundabout ways, from my former home in a far corner of the Gillikin Country of Oz."

Original Português

-- Sou conhecido como Woot the Wanderer -- respondeu o menino --, e vim, através de muitas viagens e por caminhos tortuosos, de minha antiga casa num longínquo canto do Gillikin Country de Oz.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Deixar o próprio lar", disse o Espantalho, "pode trazer perigo e dificuldades, principalmente para quem é feito de carne e osso. Você não tinha amigos naquele canto do País dos Gillikins? Não era um lugar quente e confortável?"

Original English

"To wander from one's home," remarked the Scarecrow, "is to encounter dangers and hardships, especially if one is made of meat and bone. Had you no friends in that corner of the Gillikin Country? Was it not homelike and comfortable?"

Original Português

-- Afastar-se de casa vagando -- observou o Espantalho -- é deparar com perigos e privações, sobretudo se a pessoa é feita de carne e osso. Não tinha amigos naquele canto do Gillikin Country? Não era acolhedor e confortável?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ouvir um homem cheio de palha falar tão bem surpreendeu Woot. Talvez ele tenha olhado para o Espantalho com um pouco de rudeza, mas depois de um momento respondeu:

Original English

To hear a man stuffed with straw speak, and speak so well, quite startled Woot, and perhaps he stared a bit rudely at the Scarecrow. But after a moment he replied:

Original Português

Ouvir um homem recheado de palha falar, e falar tão bem, deixou Woot bastante espantado, e talvez ele tenha encarado o Espantalho de modo um tanto grosseiro. Mas, após um instante, respondeu:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu tinha uma casa e amigos, Vossa Honorável Palhice, mas eles eram tão quietos, felizes e confortáveis que eu os achava muito monótonos. Nada naquele canto de Oz me interessava. Pensei que encontraria gente estranha e novas paisagens em outras partes do país, então comecei a vagar. Estou vagando há quase um ano inteiro, e agora minha jornada me trouxe a este esplêndido castelo."

Original English

"I had home and friends, your Honorable Strawness, but they were so quiet and happy and comfortable that I found them dismally stupid. Nothing in that corner of Oz interested me, but I believed that in other parts of the country I would find strange people and see new sights, and so I set out upon my wandering journey. I have been a wanderer for nearly a full year, and now my wanderings have brought me to this splendid castle."

Original Português

-- Eu tinha casa e amigos, Vossa Honorável Palhosidade, mas eram tão quietos, tão felizes e tão confortáveis que os achei lugubrememente enfadonhos. Nada naquele canto de Oz me interessava, mas eu acreditava que em outras partes do país encontraria gente estranha e veria coisas novas, e assim parti em minha jornada errante. Já faz quase um ano inteiro que ando vagando, e agora minhas andanças me trouxeram a este esplêndido castelo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Suponho", disse o Lenhador de Lata, "que, neste ano, você viu tanta coisa que se tornou muito sábio."

Original English

"I suppose," said the Tin Woodman, "that in this year you have seen so much that you have become very wise."

Original Português

-- Suponho -- disse o Lenhador de Lata -- que neste ano você tenha visto tanta coisa que se tornou muito sábio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não", respondeu Woot, pensativo. "Não sou nada sábio, garanto a Vossa Majestade. Quanto mais eu vago, menos sinto que sei, porque na Terra de Oz há tanto para aprender."

Original English

"No," replied Woot, thoughtfully, "I am not at all wise, I beg to assure your Majesty. The more I wander the less I find that I know, for in the Land of Oz much wisdom and many things may be learned."

Original Português

-- Não -- respondeu Woot, pensativo --, não sou nem um pouco sábio, garanto a Vossa Majestade. Quanto mais vago, menos descubro que sei, pois na Terra de Oz há muita sabedoria e muitas coisas a se aprender.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Aprender é simples. Você não faz perguntas?", perguntou o Espantalho.

"Sim, faço tantas quanto ousar. Mas algumas pessoas se recusam a responder perguntas."

Original English

"To learn is simple. Don't you ask questions?" inquired the Scarecrow.

"Yes; I ask as many questions as I dare; but some people refuse to answer questions."

Original Português

-- Aprender é simples. Você não faz perguntas? -- indagou o Espantalho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Faço; faço quantas perguntas ousar fazer; mas algumas pessoas se recusam a responder.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso não é gentil da parte delas", disse o Lenhador de Lata. "Se uma pessoa não pede informação, geralmente não a recebe. Por isso, faço questão de responder a qualquer pergunta educada que me façam."

Original English

"That is not kind of them," declared the Tin Woodman. "If one does not ask for information he seldom receives it; so I, for my part, make it a rule to answer any civil question that is asked me."

Original Português

-- Não é gentil da parte delas -- declarou o Lenhador de Lata. -- Quem não pede informação raramente a recebe; por isso eu, de minha parte, faço questão de responder a qualquer pergunta educada que me façam.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu também", disse o Espantalho, balançando a cabeça em concordância.

Original English

"So do I," added the Scarecrow, nodding.

Original Português

-- Eu também -- acrescentou o Espantalho, acenando com a cabeça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Fico feliz em ouvir isso", disse o Andarilho, "porque isso me deixa corajoso o bastante para pedir algo para comer."

Original English

"I am glad to hear this," said the Wanderer, "for it makes me bold to ask for something to eat."

Original Português

-- Fico feliz em ouvir isso -- disse o Wanderer --, pois isso me dá coragem de pedir algo para comer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Que Deus abençoe o menino!", exclamou o Imperador dos Winkies. "Fui descuidado ao esquecer que andarilhos costumam estar com fome. Vou mandar trazer comida para você agora mesmo."

Original English

"Bless the boy!" cried the Emperor of the Winkies; "how careless of me not to remember that wanderers are usually hungry. I will have food brought you at once."

Original Português

-- Abençoado seja o menino! -- exclamou o Imperador dos Winkies. -- Que descuido o meu, não me lembrar de que andarilhos costumam estar famintos. Mandarei trazer comida para você agora mesmo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele disse isso e soprou um apito de lata pendurado em seu pescoço de lata. Um servo veio imediatamente e se curvou. O Lenhador de Lata pediu comida para o estranho. Poucos minutos depois, o servo trouxe uma bandeja de lata cheia de boa comida. Estava arrumada com capricho em pratos de lata reluzentes. A bandeja foi colocada numa mesa de lata diante do trono, e o servo pôs uma cadeira de lata na mesa para o menino.

Original English

Saying this he blew upon a tin whistle that was suspended from his tin neck, and at the summons a servant appeared and bowed low. The Tin Woodman ordered food for the stranger, and in a few minutes the servant brought in a tin tray heaped with a choice array of good things to eat, all neatly displayed on tin dishes that were polished till they shone like mirrors. The tray was set upon a tin table drawn before the throne, and the servant placed a tin chair before the table for the boy to seat himself.

Original Português

Dizendo isso, soprou um apito de lata que pendia de seu pescoço de lata e, ao chamado, surgiu um criado que fez uma profunda reverência. O Lenhador de Lata ordenou comida para o estranho e, em poucos minutos, o criado trouxe uma bandeja de lata repleta de uma seleta variedade de boas coisas para comer, tudo primorosamente disposto em pratos de lata polidos até brilharem como espelhos. A bandeja foi posta sobre uma mesa de lata trazida diante do trono, e o criado colocou uma cadeira de lata diante da mesa para o menino se sentar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Coma, amigo Andarilho", disse o Imperador gentilmente. "Espero que goste da refeição. Eu mesmo não como, porque fui feito de tal forma que não preciso de comida para continuar vivo. Meu amigo, o Espantalho, também não come. Mas todo o meu povo Winkie come, porque são feitos de carne, como você. Então minha despensa de lata nunca fica vazia, e estranhos são sempre bem-vindos para pegar o que há nela."

Original English

"Eat, friend Wanderer," said the Emperor cordially, "and I trust the feast will be to your liking. I, myself, do not eat, being made in such manner that I require no food to keep me alive. Neither does my friend the Scarecrow. But all my Winkie people eat, being formed of flesh, as you are, and so my tin cupboard is never bare, and strangers are always welcome to whatever it contains."

Original Português

-- Coma, amigo Wanderer -- disse o Imperador cordialmente --, e confio em que o banquete seja do seu agrado. Eu, por mim, não como, tendo sido feito de tal maneira que não preciso de alimento para me manter vivo. Tampouco come meu amigo, o Espantalho. Mas todo o meu povo Winkie come, sendo feito de carne, como você; por isso meu armário de lata nunca fica vazio, e os estranhos são sempre bem-vindos a tudo o que ele contém.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O menino comeu em silêncio por um tempo, porque estava com muita fome. Depois que ficou menos faminto, disse:

"Como Vossa Majestade veio a ser feito de lata e continuar vivo?"

"Isso", respondeu o homem de lata, "é uma longa história."

"Quanto mais longa, melhor", disse o menino. "O senhor não quer me contar a história?"

Original English

The boy ate in silence for a time, being really hungry, but after his appetite was somewhat satisfied, he said:

"How happened your Majesty to be made of tin, and still be alive?"

"That," replied the tin man, "is a long story."

"The longer the better," said the boy. "Won't you please tell me the story?"

Original Português

O menino comeu em silêncio por um tempo, pois estava realmente faminto, mas, depois de ter o apetite um tanto saciado, disse:

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Como foi que Vossa Majestade veio a ser feito de lata e, ainda assim, continua vivo?

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Isso -- respondeu o homem de lata -- é uma longa história.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Quanto mais longa, melhor -- disse o menino. -- Não quer, por favor, me contar a história?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se você quer ouvir", disse o Lenhador de Lata, recostando-se em seu trono de lata e cruzando as pernas de lata. "Faz muito tempo que não conto minha história, porque todos aqui já a conhecem quase tão bem quanto eu. Mas você é um estranho, então vai querer saber como me tornei tão belo e próspero. Vou contar minhas estranhas aventuras."

Original English

"If you desire it," promised the Tin Woodman, leaning back in his tin throne and crossing his tin legs. "I haven't related my history in a long while, because everyone here knows it nearly as well as I do. But you, being a stranger, are no doubt curious to learn how I became so beautiful and prosperous, so I will recite for your benefit my strange adventures."

Original Português

-- Se assim deseja -- prometeu o Lenhador de Lata, reclinando-se em seu trono de lata e cruzando as pernas de lata. -- Faz muito tempo que não conto minha história, pois todos aqui a conhecem quase tão bem quanto eu. Mas você, sendo um estranho, sem dúvida está curioso para saber como me tornei tão belo e próspero; assim, recitarei em seu benefício minhas estranhas aventuras.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Obrigado", disse Woot, o Andarilho, ainda comendo.

Original English

"Thank you," said Woot the Wanderer, still eating.

Original Português

-- Obrigado -- disse Woot the Wanderer, ainda comendo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu nem sempre fui feito de lata", começou o Imperador. "No início, eu era um homem de carne, osso e sangue, e morava no País dos Munchkins de Oz. Eu trabalhava como lenhador e ajudava o povo de Oz cortando árvores na floresta para lenha. As mulheres a usavam para cozinhar, e as crianças se aqueciam junto às fogueiras. Eu morava numa cabana pequena na beira da floresta, e era feliz até me apaixonar por uma bela moça Munchkin que morava perto dali."

Original English

"I was not always made of tin," began the Emperor, "for in the beginning I was a man of flesh and bone and blood and lived in the Munchkin Country of Oz. There I was, by trade, a woodchopper, and contributed my share to the comfort of the Oz people by chopping up the trees of the forest to make firewood, with which the women would cook their meals while the children warmed themselves about the fires. For my home I had a little hut by the edge of the forest, and my life was one of much content until I fell in love with a beautiful Munchkin girl who lived not far away."

Original Português

-- Nem sempre fui feito de lata -- começou o Imperador --, pois no princípio eu era um homem de carne, osso e sangue, e vivia no Munchkin Country de Oz. Ali eu era, de ofício, lenhador, e contribuía com a minha parte para o conforto do povo de Oz derrubando as árvores da floresta para fazer lenha, com a qual as mulheres cozinhavam suas refeições enquanto as crianças se aqueciam junto ao fogo. Como lar, eu tinha uma pequena cabana à beira da floresta, e minha vida era de muito contentamento, até que me apaixonei por uma linda menina Munchkin que morava não muito longe dali.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Qual era o nome da moça Munchkin?", perguntou Woot.

Original English

"What was the Munchkin girl's name?" asked Woot.

Original Português

-- Qual era o nome da menina Munchkin? -- perguntou Woot.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nimmie Amee. Ela era tão bonita que até os pores do sol pareciam corar quando a luz deles a tocava. Ela morava com uma bruxa poderosa que usava sapatos de prata e a tinha feito de escrava. Nimmie Amee tinha que trabalhar de manhã até a noite para a Bruxa do Leste. Ela esfregava e varria a cabana, cozinhava as refeições, lavava a louça e cortava lenha. Um dia eu a encontrei na floresta e me apaixonei por ela. Depois disso, eu sempre levava bastante lenha para ela, e ficamos muito amigos. Por fim, pedi que se casasse comigo, e ela aceitou. Mas a Bruxa ouviu tudo e ficou muito irritada, porque não queria que sua escrava fosse levada embora. Ela me ordenou que nunca mais me aproximasse de Nimmie Amee. Eu disse que era dono de mim mesmo e faria o que bem entendesse, sem saber que era tolice falar assim com uma bruxa."

Original English

"Nimmie Amee. This girl, so fair that the sunsets blushed when their rays fell upon her, lived with a powerful witch who wore silver shoes and who had made the poor child her slave. Nimmie Amee was obliged to work from morning till night for the old Witch of the East, scrubbing and sweeping her hut and cooking her meals and washing her dishes. She had to cut firewood, too, until I found her one day in the forest and fell in love with her. After that, I always brought plenty of firewood to Nimmie Amee and we became very friendly. Finally I asked her to marry me, and she agreed to do so, but the Witch happened to overhear our conversation and it made her very angry, for she did not wish her slave to be taken away from her. The Witch commanded me never to come near Nimmie Amee again, but I told her I was my own master and would do as I pleased, not realizing that this was a careless way to speak to a Witch.

Original Português

-- Nimmie Amee. Essa moça, tão formosa que os poentes coravam quando seus raios caíam sobre ela, morava com uma poderosa bruxa que usava sapatos de prata e que fizera da pobre criança sua escrava. Nimmie Amee era obrigada a trabalhar de manhã à noite para a velha Bruxa do Leste, esfregando e varrendo a cabana, cozinhando as refeições e lavando a louça. Tinha de cortar lenha também, até que a encontrei um dia na floresta e me apaixonei por ela. Depois disso, sempre trazia bastante lenha para Nimmie Amee e nos tornamos muito próximos. Por fim, pedi que se casasse comigo, e ela consentiu, mas a Bruxa por acaso escutou nossa conversa, o que a deixou furiosa, pois não queria que sua escrava lhe fosse tirada. A Bruxa ordenou-me que nunca mais chegasse perto de Nimmie Amee, mas eu lhe disse que era senhor de mim mesmo e faria o

que bem entendesse, sem perceber que aquela era uma forma imprudente de se falar com uma Bruxa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"No dia seguinte, enquanto eu cortava lenha na floresta, a Bruxa cruel lançou um feitiço no meu machado. Ele escorregou e cortou minha perna direita."

Original English

"The next day, as I was cutting wood in the forest, the cruel Witch enchanted my axe, so that it slipped and cut off my right leg."

Original Português

-- No dia seguinte, enquanto eu cortava lenha na floresta, a cruel Bruxa enfeitiçou meu machado, de modo que ele escorregou e decepou minha perna direita.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Que horror!", exclamou Woot, o Andarilho.

Original English

"How dreadful!" cried Woot the Wanderer.

Original Português

-- Que horror! -- exclamou Woot the Wanderer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sim, foi um acidente triste", disse o Homem de Lata. "Um lenhador com uma perna só não consegue trabalhar bem. Mas eu não deixei a Bruxa me vencer tão facilmente. Eu conhecia um mecânico muito habilidoso do outro lado da floresta, e ele era meu amigo. Então fui pulando até ele numa perna só e pedi ajuda. Logo ele me fez uma perna nova de lata e a prendeu ao meu corpo. Ela tinha juntas no joelho e no tornozelo, e era quase tão confortável quanto a perna que eu tinha perdido."

Original English

"Yes, it was a seeming misfortune," agreed the Tin Man, "for a one-legged woodchopper is of little use in his trade. But I would not allow the Witch to conquer me so easily. I knew a very skillful mechanic at the other side of the forest, who was my friend, so I hopped on one leg to him and asked him to help me. He soon made me a new leg out of tin and fastened it cleverly to my meat body. It had joints at the knee and at the ankle and was almost as comfortable as the leg I had lost."

Original Português

-- Sim, foi um aparente infortúnio -- concordou o Homem de Lata --, pois um lenhador de uma perna só é de pouca serventia em seu ofício. Mas eu não permitiria que a Bruxa me vencesse tão facilmente. Eu conhecia um mecânico muito habilidoso do outro lado da floresta, que era meu amigo, então saltei numa perna só até ele e lhe pedi ajuda. Ele logo me fez uma perna nova de lata e a prendeu com engenho ao meu corpo de carne. Tinha juntas no joelho e no tornozelo e era quase tão cômoda quanto a perna que eu perdera.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Seu amigo deve ter sido um artesão incrível!", exclamou Woot.

Original English

"Your friend must have been a wonderful workman!" exclaimed Woot.

Original Português

-- Seu amigo deve ter sido um artesão maravilhoso! -- exclamou Woot.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ele era", disse o Imperador. "Ele era um funileiro e sabia fazer qualquer coisa de lata. Quando voltei para Nimmie Amee, ela ficou muito alegre. Ela me abraçou e me beijou, e disse que tinha orgulho de mim. A Bruxa viu isso e ficou ainda mais irritada. No dia seguinte, quando voltei à floresta, meu machado enfeitiçado escorregou de novo e cortou minha outra perna. Fui pulando mais uma vez, na minha perna de lata, até o funileiro, e ele gentilmente fez outra perna de lata e a prendeu ao meu corpo. Voltei feliz para Nimmie Amee, e ela gostou das minhas pernas brilhantes. Ela prometeu que, depois de casados, ela as manteria oleadas e polidas. Mas a Bruxa ficou furiosa de novo, e quando levantei o machado para cortar, ele se virou e cortou um dos meus braços. O funileiro me fez um braço de lata, e eu não fiquei muito preocupado, porque Nimmie Amee disse que ainda me amava."

Original English

"He was, indeed," admitted the Emperor. "He was a tinsmith by trade and could make anything out of tin. When I returned to Nimmie Amee, the girl was delighted and threw her arms around my neck and kissed me, declaring she was proud of me. The Witch saw the kiss and was more angry than before. When I went to work in the forest, next day, my axe, being still enchanted, slipped and cut off my other leg. Again I hopped -- on my tin leg -- to my friend the tinsmith, who kindly made me another tin leg and fastened it to my body. So I returned joyfully to Nimmie Amee, who was much pleased with my glittering legs and promised that when we were wed she would always keep them oiled and polished. But the Witch was more furious than ever, and as soon as I raised my axe to chop, it twisted around and cut off one of my arms. The tinsmith made me a tin arm and I was not much worried, because Nimmie Amee declared she still loved me."

Original Português

-- E era mesmo -- admitiu o Imperador. -- Era funileiro de ofício e sabia fazer qualquer coisa de lata. Quando voltei para Nimmie Amee, a moça ficou encantada e lançou os braços ao redor do meu pescoço e me beijou, declarando que tinha orgulho de mim. A Bruxa viu o beijo e ficou mais furiosa do que antes. Quando fui trabalhar na floresta, no dia seguinte, meu machado, ainda enfeitiçado, escorregou e decepou minha outra perna. De novo saltei -- sobre a perna de lata -- até meu amigo funileiro, que gentilmente me fez outra perna de lata e a prendeu ao meu corpo. Assim voltei alegremente para Nimmie Amee, que ficou muito satisfeita com minhas pernas reluzentes e prometeu que, quando nos casássemos, sempre as manteria lubrificadas e polidas. Mas a Bruxa estava mais

furiosa do que nunca e, assim que ergui o machado para cortar, ele girou e decepou um dos meus braços. O funileiro me fez um braço de lata, e eu não me preocupei muito, porque Nimmie Amee declarou que ainda me amava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

The Heart of the Tin Woodman

B1 Português (simplified)

O Imperador dos Winkies parou sua história para pegar uma lata de óleo e lubrificar com cuidado as juntas de sua garganta de lata, porque sua voz tinha começado a ranger. Woot, o Andarilho, depois de terminar sua comida, observava com grande interesse, mas pediu ao Homem de Lata que continuasse seu relato.

Original English

The Emperor of the Winkies paused in his story to reach for an oil-can, with which he carefully oiled the joints in his tin throat, for his voice had begun to squeak a little. Woot the Wanderer, having satisfied his hunger, watched this oiling process with much curiosity, but begged the Tin Man to go on with his tale.

Original Português

O Imperador dos Winkies fez uma pausa em sua história para alcançar uma lata de óleo, com a qual lubrificou cuidadosamente as juntas de sua garganta de lata, pois sua voz começara a ranger um pouco. Woot the Wanderer, tendo saciado a fome, observava aquele processo de lubrificação com muita curiosidade, mas suplicou ao Homem de Lata que prosseguisse com o relato.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"A Bruxa dos Sapatos de Prata me odiava porque eu a desafiei", disse o Imperador, e agora sua voz estava clara. "Ela não queria que Nimmie Amee se casasse comigo. Então ela fez o machado enfeitiçado cortar meu outro braço, e o funileiro o substituiu por um de lata, incluindo estas belas mãos que você vê agora. Mas então o machado, ainda sob o feitiço da Bruxa, cortou meu corpo em dois, e eu caí ao chão. A Bruxa estava escondida por perto. Ela correu até mim, pegou o machado, cortou meu corpo em muitos pedaços pequenos e depois fugiu, rindo porque achava que tinha me destruído."

Original English

"The Witch with the Silver Shoes hated me for having defied her," resumed the Emperor, his voice now sounding clear as a bell, "and she insisted that Nimmie Amee should never marry me. Therefore she made the enchanted axe cut off my other arm, and the tinsmith also replaced that member with tin, including these finely-jointed hands that you see me using. But, alas! after that, the axe, still enchanted by the cruel Witch, cut my body in two, so that I fell to the ground. Then the Witch, who was watching from a near-by bush, rushed up and seized the axe and chopped my body into several small pieces, after which, thinking that at last she had destroyed me, she ran away laughing in wicked glee.

Original Português

-- A Bruxa dos Sapatos de Prata me odiava por eu a ter desafiado -- retomou o Imperador, a voz agora soando clara como um sino --, e insistia em que Nimmie Amee jamais se casasse comigo. Por isso fez o machado enfeitiçado decepar meu outro braço, e o funileiro também substituiu esse membro por lata, incluindo estas mãos de juntas tão bem-feitas que você me vê usar. Mas, ai de mim! depois disso, o machado, ainda enfeitiçado pela cruel Bruxa, partiu meu corpo em dois, de modo que caí ao chão. Então a Bruxa, que espreitava de um arbusto próximo, correu, agarrou o machado e picou meu corpo em vários pedacinhos; feito isso, julgando que enfim me destruía, saiu correndo, rindo com maldosa alegria.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Mas Nimmie Amee me encontrou. Ela juntou meus braços, minhas pernas e minha cabeça, amarrou tudo e levou até o funileiro. Ele me fez um corpo bonito de lata pura. Quando ele juntou meus braços e pernas ao corpo e fixou minha cabeça na gola de lata, eu fiquei melhor do que antes. Meu corpo não podia se machucar nem doer, e eu era tão brilhante e bonito que não precisava de roupas. Roupas sempre dão trabalho, porque sujam e rasgam. Meu corpo de lata só precisa de óleo e polimento."

Original English

"But Nimmie Amee found me. She picked up my arms and legs and head, and made a bundle of them and carried them to the tinsmith, who set to work and made me a fine body of pure tin. When he had joined the arms and legs to the body, and set my head in the tin collar, I was a much better man than ever, for my body could not ache or pain me, and I was so beautiful and bright that I had no need of clothing. Clothing is always a nuisance, because it soils and tears and has to be replaced; but my tin body only needs to be oiled and polished.

Original Português

-- Mas Nimmie Amee me encontrou. Ela recolheu meus braços, minhas pernas e minha cabeça, fez deles uma trouxa e os levou ao funileiro, que pôs mãos à obra e me fez um belo corpo de lata pura. Quando uniu os braços e as pernas ao corpo e encaixou minha cabeça no colarinho de lata, eu era um homem muito melhor do que antes, pois meu corpo não podia doer nem me atormentar, e eu era tão belo e reluzente que não precisava de roupa alguma. Roupa é sempre um estorvo, porque suja, rasga e tem de ser trocada; mas meu corpo de lata só precisa ser lubrificado e polido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nimmie Amee ainda dizia que se casaria comigo, porque ela me amava mesmo depois dos atos maldosos da Bruxa. Ela disse que eu seria o marido mais brilhante do mundo, e isso era verdade. Mas a Bruxa Má ainda não tinha terminado. Quando voltei ao trabalho, o machado escorregou e cortou minha cabeça, a única parte de carne que me restava. A velha pegou minha cabeça e a escondeu. Então Nimmie Amee entrou na floresta e me encontrou vagando sem rumo, porque eu não conseguia ver para onde ir. Ela me levou até meu amigo, o funileiro. Ele logo começou a fazer uma cabeça de lata para mim, e tinha acabado de terminar quando Nimmie Amee voltou com minha antiga cabeça, que tinha roubado da Bruxa. Mas, depois de pensar bem, decidi que a cabeça de lata era muito melhor do que a de carne. Ainda a uso, então você pode ver como ela é bonita. Nimmie Amee concordou que um homem feito só de lata era melhor do que um feito de partes diferentes. O funileiro ficou orgulhoso, e por três dias inteiros todos admiraram minha beleza e me elogiaram."

Original English

"Nimmie Amee still declared she would marry me, as she still loved me in spite of the Witch's evil deeds. The girl declared I would make the brightest husband in all the world, which was quite true. However, the Wicked Witch was not yet defeated. When I returned to my work the axe slipped and cut off my head, which was the only meat part of me then remaining. Moreover, the old woman grabbed up my severed head and carried it away with her and hid it. But Nimmie Amee came into the forest and found me wandering around helplessly, because I could not see where to go, and she led me to my friend the tinsmith. The faithful fellow at once set to work to make me a tin head, and he had just completed it when Nimmie Amee came running up with my old head, which she had stolen from the Witch. But, on reflection, I considered the tin head far superior to the meat one -- I am wearing it yet, so you can see its beauty and grace of outline -- and the girl agreed with me that a man all made of tin was far more perfect than one formed of different materials. The tinsmith was as proud of his workmanship as I was, and for three whole days, all admired me and praised my beauty.

Original Português

-- Nimmie Amee ainda declarava que se casaria comigo, pois ainda me amava, apesar das más ações da Bruxa. A moça declarava que eu seria o marido mais reluzente do mundo inteiro, o que era bem verdade. No entanto, a Bruxa Má ainda não fora derrotada. Quando voltei ao trabalho, o machado escorregou e decepou minha cabeça, que era a única parte de

carne que ainda me restava. Além disso, a velha agarrou minha cabeça decepada, levou-a consigo e a escondeu. Mas Nimmie Amee entrou na floresta e me encontrou vagando desamparado, porque eu não podia ver para onde ir, e me conduziu até meu amigo funileiro. O fiel companheiro pôs-se de imediato a fazer-me uma cabeça de lata, e acabara de concluí-la quando Nimmie Amee chegou correndo com minha velha cabeça, que roubara da Bruxa. Mas, pensando bem, considerei a cabeça de lata muito superior à de carne -- uso-a ainda hoje, de modo que você pode ver sua beleza e a graça de seu contorno -- e a moça concordou comigo em que um homem todo feito de lata era muito mais perfeito do que um formado de materiais diversos. O funileiro estava tão orgulhoso de sua obra quanto eu, e por três dias inteiros todos me admiraram e elogiaram minha beleza.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Agora que eu era completamente feito de lata, eu não temia mais a Bruxa Má, porque ela não podia me machucar. Nimmie Amee disse que devíamos nos casar logo, para que ela pudesse ir para minha cabana, morar comigo e me manter reluzente e brilhante."

Original English

"Being now completely formed of tin, I had no more fear of the Wicked Witch, for she was powerless to injure me. Nimmie Amee said we must be married at once, for then she could come to my cottage and live with me and keep me bright and sparkling.

Original Português

-- Estando agora completamente feito de lata, eu não temia mais a Bruxa Má, pois ela era impotente para me ferir. Nimmie Amee disse que devíamos nos casar de imediato, pois assim ela poderia vir para minha cabana, viver comigo e me manter brilhante e cintilante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Tenho certeza, meu querido Nick', disse a moça corajosa e bonita -- eu era chamado de Nick Chopper naquela época, como você deve saber -- 'de que você será o melhor marido que uma moça poderia ter. Não vou ter que cozinhar para você, porque você não come. Não vou ter que arrumar sua cama, porque a lata não se cansa nem precisa dormir. Quando formos dançar, você não vai ficar cansado antes de a música acabar e pedir para ir para casa. Enquanto você corta lenha na floresta o dia todo, eu posso fazer o que quiser em casa, e poucas esposas têm essa liberdade. Não há mau humor na sua nova cabeça, então você não vai ficar bravo comigo. Por fim, vou ter orgulho de ser a esposa do único Lenhador de Lata vivo em todo o mundo!' Isso mostra que Nimmie Amee era tão sábia quanto corajosa e bonita."

Original English

"I am sure, my dear Nick,' said the brave and beautiful girl -- my name was then Nick Chopper, you should be told -- 'that you will make the best husband any girl could have. I shall not be obliged to cook for you, for now you do not eat; I shall not have to make your bed, for tin does not tire or require sleep; when we go to a dance, you will not get weary before the music stops and say you want to go home. All day long, while you are chopping wood in the forest, I shall be able to amuse myself in my own way -- a privilege few wives enjoy. There is no temper in your new head, so you will not get angry with me. Finally, I shall take pride in being the wife of the only live Tin Woodman in all the world!' Which shows that Nimmie Amee was as wise as she was brave and beautiful."

Original Português

-- "Tenho certeza, meu querido Nick" -- disse a corajosa e bela moça (meu nome era então Nick Chopper, é bom que você saiba) --, "de que você será o melhor marido que uma moça poderia ter. Não serei obrigada a cozinhar para você, pois agora você não come; não terei de arrumar sua cama, pois a lata não cansa nem precisa de sono; quando formos a um baile, você não ficará exausto antes de a música parar nem dirá que quer ir para casa. O dia inteiro, enquanto você corta lenha na floresta, poderei me divertir do meu próprio jeito -- privilégio de que poucas esposas gozam. Não há mau humor nessa sua cabeça nova, então você não se zangará comigo. Por fim, terei orgulho de ser a esposa do único Lenhador de Lata vivo do mundo inteiro!" O que mostra que Nimmie Amee era tão sábia quanto corajosa e bela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Acho que ela era uma moça muito boa", disse Woot, o Andarilho. "Mas, por favor, me diga: por que o senhor não morreu quando foi cortado em pedaços?"

Original English

"I think she was a very nice girl," said Woot the Wanderer. "But, tell me, please, why were you not killed when you were chopped to pieces?"

Original Português

-- Acho que ela era uma moça muito boa -- disse Woot the Wanderer. -- Mas diga-me, por favor: por que você não morreu quando foi picado em pedaços?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Na Terra de Oz", respondeu o Imperador, "ninguém jamais pode morrer. Se um homem tem uma perna de madeira ou uma perna de lata, ele continua sendo o mesmo homem. Conforme eu ia perdendo partes do meu corpo de carne aos poucos, eu continuava sendo a mesma pessoa que era no início, mesmo quando fiquei todo de lata e sem nenhuma carne."

Original English

"In the Land of Oz," replied the Emperor, "no one can ever be killed. A man with a wooden leg or a tin leg is still the same man; and, as I lost parts of my meat body by degrees, I always remained the same person as in the beginning, even though in the end I was all tin and no meat."

Original Português

-- Na Terra de Oz -- respondeu o Imperador --, ninguém jamais pode ser morto. Um homem com uma perna de madeira ou uma perna de lata continua sendo o mesmo homem; e, como fui perdendo as partes de meu corpo de carne aos poucos, permaneci sempre a mesma pessoa que era no começo, ainda que no fim eu fosse todo de lata e nada de carne.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Entendi", disse o menino, pensativo. "E o senhor se casou com Nimmie Amee?"

Original English

"I see," said the boy, thoughtfully. "And did you marry Nimmie Amee?"

Original Português

-- Entendo -- disse o menino, pensativo. -- E você se casou com Nimmie Amee?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não", respondeu o Lenhador de Lata. "Eu não me casei. Ela disse que ainda me amava, mas eu percebi que já não a amava mais. Meu corpo de lata não tinha coração, e sem coração ninguém consegue amar. Então a Bruxa Má venceu no final, e quando saí do País dos Munchkins de Oz, a pobre moça ainda era escrava da Bruxa e tinha que obedecê-la dia e noite."

Original English

"No," answered the Tin Woodman, "I did not. She said she still loved me, but I found that I no longer loved her. My tin body contained no heart, and without a heart no one can love. So the Wicked Witch conquered in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the slave of the Witch and had to do her bidding day and night."

Original Português

-- Não -- respondeu o Lenhador de Lata --, não me casei. Ela dizia que ainda me amava, mas eu descobri que já não a amava. Meu corpo de lata não continha coração algum, e sem coração ninguém pode amar. Assim, a Bruxa Má venceu no fim, e, quando deixei o Munchkin Country de Oz, a pobre moça ainda era escrava da Bruxa e tinha de cumprir suas ordens dia e noite.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Para onde o senhor foi?", perguntou Woot.

Original English

"Where did you go?" asked Woot.

Original Português

-- Para onde você foi? -- perguntou Woot.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Primeiro tentei encontrar um coração para poder amar Nimmie Amee de novo. Mas corações são mais difíceis de achar do que as pessoas pensam. Um dia, numa grande floresta estranha, minhas juntas enferrujaram de repente porque eu tinha esquecido de lubrificá-las. Não conseguia me mover de jeito nenhum. Fiquei ali parado por dias até que Dorothy e o Espantalho vieram e me salvaram. Eles lubrificaram minhas juntas e me libertaram, e desde então tenho tomado cuidado para não enferrujar de novo."

Original English

"Well, I first started out to find a heart, so I could love Nimmie Amee again; but hearts are more scarce than one would think. One day, in a big forest that was strange to me, my joints suddenly became rusted, because I had forgotten to oil them. There I stood, unable to move hand or foot. And there I continued to stand -- while days came and went -- until Dorothy and the Scarecrow came along and rescued me. They oiled my joints and set me free, and I've taken good care never to rust again."

Original Português

-- Bem, primeiro parti em busca de um coração, para poder amar Nimmie Amee de novo; mas corações são mais escassos do que se imagina. Um dia, numa grande floresta que me era estranha, minhas juntas de repente enferrujaram, porque eu me esquecera de lubrificá-las. Ali fiquei, sem poder mexer mão nem pé. E ali continuei parado -- enquanto os dias iam e vinham -- até que Dorothy e o Espantalho apareceram e me resgataram. Lubrificaram minhas juntas e me libertaram, e desde então tenho tido o cuidado de nunca mais enferrujar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Quem era Dorothy?", perguntou o Andarilho.

Original English

"Who was this Dorothy?" questioned the Wanderer.

Original Português

-- Quem era essa Dorothy? -- indagou o Wanderer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ela era uma menina que estava dentro de uma casa quando um ciclone a levou do Kansas até a Terra de Oz. Quando a casa caiu no País dos Munchkins, ela caiu em cima da Bruxa Má e a esmagou. A casa era tão grande que acho que a Bruxa ainda está embaixo dela."

Original English

"A little girl who happened to be in a house when it was carried by a cyclone all the way from Kansas to the Land of Oz. When the house fell, in the Munchkin Country, it fortunately landed on the Wicked Witch and smashed her flat. It was a big house, and I think the Witch is under it yet."

Original Português

-- Uma menininha que por acaso estava dentro de uma casa quando esta foi carregada por um ciclone desde o Kansas até a Terra de Oz. Quando a casa caiu, no Munchkin Country, teve a sorte de aterrissar em cima da Bruxa Má e a deixou achatada. Era uma casa grande, e acho que a Bruxa ainda está embaixo dela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não", disse o Espantalho, corrigindo-o. "Dorothy diz que a Bruxa virou pó, e o vento espalhou o pó por toda parte."

Original English

"No," said the Scarecrow, correcting him, "Dorothy says the Witch turned to dust, and the wind scattered the dust in every direction."

Original Português

-- Não -- disse o Espantalho, corrigindo-o --, Dorothy diz que a Bruxa virou pó, e o vento espalhou o pó em todas as direções.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Depois que conheci o Espantalho e Dorothy, fui com eles até a Cidade das Esmeraldas, onde o Mágico de Oz me deu um coração. Mas ele tinha poucos corações sobrando, então me deu um Coração Bondoso em vez de um Coração Amoroso. Por causa disso, eu não conseguia amar Nimmie Amee mais do que quando não tinha coração nenhum."

Original English

"Well," continued the Tin Woodman, "after meeting the Scarecrow and Dorothy, I went with them to the Emerald City, where the Wizard of Oz gave me a heart. But the Wizard's stock of hearts was low, and he gave me a Kind Heart instead of a Loving Heart, so that I could not love Nimmie Amee any more than I did when I was heartless."

Original Português

-- Pois bem -- prosseguiu o Lenhador de Lata --, depois de conhecer o Espantalho e Dorothy, fui com eles à Cidade das Esmeraldas, onde o Mágico de Oz me deu um coração. Mas o estoque de corações do Mágico estava baixo, e ele me deu um Coração Bondoso em vez de um Coração Amoroso, de modo que eu não conseguia amar Nimmie Amee nem um pouco mais do que quando eu era sem coração.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O Mágico não podia lhe dar um coração que fosse bondoso e amoroso ao mesmo tempo?", perguntou o menino.

Original English

"Couldn't the Wizard give you a heart that was both Kind and Loving?" asked the boy.

Original Português

-- O Mágico não poderia lhe dar um coração que fosse ao mesmo tempo Bondoso e Amoroso? -- perguntou o menino.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não. Eu pedi isso, mas ele disse que quase não tinha corações sobrando. Só tinha um em estoque, e eu podia aceitá-lo ou não. Então eu aceitei, e é um coração muito bom no seu tipo."

Original English

"No; that was what I asked for, but he said he was so short on hearts, just then, that there was but one in stock, and I could take that or none at all. So I accepted it, and I must say that for its kind it is a very good heart indeed."

Original Português

-- Não; foi o que pedi, mas ele disse que estava com tão poucos corações, naquele momento, que só havia um em estoque, e eu podia levar aquele ou ficar sem nenhum. Então aceitei, e devo dizer que, para o tipo dele, é de fato um coração muito bom.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Woot disse calmamente: "Parece-me que o Mágico enganou o senhor. Isso não pode ser um coração muito bondoso."

"Por que não?", perguntou o Imperador.

Original English

"It seems to me," said Woot, musingly, "that the Wizard fooled you. It can't be a very Kind Heart, you know."

"Why not?" demanded the Emperor.

Original Português

-- Parece-me -- disse Woot, matutando -- que o Mágico o enganou. Não pode ser um Coração muito Bondoso, sabe.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Por que não? -- quis saber o Imperador.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Porque não foi bondoso abandonar a moça que amava o senhor e continuou fiel quando o senhor estava em apuros. Se o Mágico tivesse lhe dado um Coração Bondoso de verdade, o senhor teria voltado para casa, se casado com a bela moça Munchkin e depois a trazido para cá como Imperatriz, para viver neste belo castelo de lata."

Original English

"Because it was unkind of you to desert the girl who loved you, and who had been faithful and true to you when you were in trouble. Had the heart the Wizard gave you been a Kind Heart, you would have gone back home and made the beautiful Munchkin girl your wife, and then brought her here to be an Empress and live in your splendid tin castle."

Original Português

-- Porque foi cruel da sua parte abandonar a moça que o amava e que fora fiel e leal a você quando você estava em apuros. Se o coração que o Mágico lhe deu fosse um Coração Bondoso, você teria voltado para casa e feito da bela menina Munchkin sua esposa, e depois a teria trazido para cá para ser Imperatriz e viver em seu esplêndido castelo de lata.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O Lenhador de Lata ficou muito surpreso com esse discurso sincero. Por um instante, ele só ficou olhando para o menino Andarilho. Então o Espantalho balançou sua cabeça de palha e disse com firmeza:

Original English

The Tin Woodman was so surprised at this frank speech that for a time he did nothing but stare hard at the boy Wanderer. But the Scarecrow wagged his stuffed head and said in a positive tone:

Original Português

O Lenhador de Lata ficou tão surpreso com aquela franqueza que por um tempo nada fez além de encarar fixamente o menino Wanderer. Mas o Espantalho balançou a cabeça recheada e disse em tom convicto:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Esse menino tem razão. Eu mesmo já me perguntei muitas vezes por que você nunca voltou para procurar aquela pobre moça Munchkin."

Original English

"This boy is right. I've often wondered, myself, why you didn't go back and find that poor Munchkin girl."

Original Português

-- Este menino tem razão. Eu mesmo muitas vezes me perguntei por que você não voltou para procurar aquela pobre menina Munchkin.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então o Lenhador de Lata olhou fixamente para seu amigo, o Espantalho.
Por fim, disse com voz séria:

Original English

Then the Tin Woodman stared hard at his friend the Scarecrow. But finally he said in a serious tone of voice:

Original Português

Então o Lenhador de Lata encarou fixamente seu amigo, o Espantalho.
Mas por fim disse, em tom de voz sério:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Devo admitir que nunca pensei em procurar Nimmie Amee e torná-la Imperatriz dos Winkies. Mas ainda não é tarde demais, mesmo agora, para fazer isso, porque a moça deve ainda estar vivendo no País dos Munchkins. E já que este estranho Andarilho me fez pensar em Nimmie Amee, acredito que é meu dever ir procurá-la. A culpa não é da moça por eu não a amar mais, e se eu puder fazê-la feliz, devo fazer isso e recompensá-la pela sua fidelidade."

Original English

"I must admit that never before have I thought of such a thing as finding Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. But it is surely not too late, even now, to do this, for the girl must still be living in the Munchkin Country. And, since this strange Wanderer has reminded me of Nimmie Amee, I believe it is my duty to set out and find her. Surely it is not the girl's fault that I no longer love her, and so, if I can make her happy, it is proper that I should do so, and in this way reward her for her faithfulness."

Original Português

-- Devo admitir que nunca antes me passou pela cabeça uma coisa dessas: encontrar Nimmie Amee e fazê-la Imperatriz dos Winkies. Mas certamente não é tarde demais, ainda agora, para fazer isso, pois a moça deve continuar vivendo no Munchkin Country. E, já que este estranho Wanderer me lembrou Nimmie Amee, creio que é meu dever partir e encontrá-la. Certamente não é culpa da moça que eu já não a ame, de modo que, se posso torná-la feliz, é apropriado que o faça, recompensando-a assim por sua fidelidade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Muito certo, meu amigo!", concordou o Espantalho.

"Você virá comigo nesta viagem?", perguntou o Imperador de Lata.

"Claro que sim", disse o Espantalho.

"E o senhor vai me levar também?", perguntou Woot, o Andarilho, ansioso.

Original English

"Quite right, my friend!" agreed the Scarecrow.

"Will you accompany me on this errand?" asked the Tin Emperor.

"Of course," said the Scarecrow.

"And will you take me along?" pleaded Woot the Wanderer in an eager voice.

Original Português

-- Perfeitamente correto, meu amigo! -- concordou o Espantalho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Você me acompanhará nessa missão? -- perguntou o Imperador de Lata.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Claro -- disse o Espantalho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- E vocês me levarão junto? -- implorou Woot the Wanderer em voz ansiosa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Claro que sim", disse o Lenhador de Lata, "se você quiser se juntar a nós. Foi você quem primeiro me disse que era meu dever encontrar e me casar com Nimmie Amee. Quero que saiba que Nick Chopper, o Imperador de Lata dos Winkies, nunca foge do seu dever quando sabe qual é."

Original English

"To be sure," said the Tin Woodman, "if you care to join our party. It was you who first told me it was my duty to find and marry Nimmie Amee, and I'd like you to know that Nick Chopper, the Tin Emperor of the Winkies, is a man who never shirks his duty, once it is pointed out to him."

Original Português

-- Com toda a certeza -- disse o Lenhador de Lata --, se você quiser se juntar ao nosso grupo. Foi você quem primeiro me disse que era meu dever encontrar Nimmie Amee e me casar com ela, e gostaria que soubesse que Nick Chopper, o Imperador de Lata dos Winkies, é um homem que nunca se esquivava de seu dever, uma vez que este lhe é apontado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso deve ser um prazer tanto quanto um dever, se a moça é tão bonita", disse Woot, satisfeito com a ideia da aventura.

Original English

"It ought to be a pleasure, as well as a duty, if the girl is so beautiful," said Woot, well pleased with the idea of the adventure.

Original Português

-- Deveria ser um prazer, além de um dever, se a moça é tão bela -- disse Woot, muito satisfeito com a ideia da aventura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Coisas bonitas podem ser admiradas, mesmo sem serem amadas", disse o Homem de Lata. "As flores são bonitas, por exemplo, mas não queremos nos casar com elas. O dever, por outro lado, é um chamado para agir, quer você queira agir ou não. Neste caso, devo obedecer ao dever."

Original English

"Beautiful things may be admired, if not loved," asserted the Tin Man. "Flowers are beautiful, for instance, but we are not inclined to marry them. Duty, on the contrary, is a bugle call to action, whether you are inclined to act, or not. In this case, I obey the bugle call of duty."

Original Português

-- Coisas belas podem ser admiradas, ainda que não amadas -- asseverou o Homem de Lata. -- As flores, por exemplo, são belas, mas não nos inclinamos a casar com elas. O dever, ao contrário, é um toque de clarim que convoca à ação, quer estejamos inclinados a agir, quer não. Neste caso, obedeco ao toque de clarim do dever.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Quando vamos partir?", perguntou o Espantalho, que sempre ficava feliz de começar uma nova aventura. "Não ouço nenhuma corneta, mas quando vamos?"

Original English

"When shall we start?" inquired the Scarecrow, who was always glad to embark upon a new adventure. "I don't hear any bugle, but when do we go?"

Original Português

-- Quando partimos? -- indagou o Espantalho, que sempre se alegrava ao embarcar numa nova aventura. -- Não ouço clarim nenhum, mas quando é que vamos?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Assim que estivermos prontos", respondeu o Imperador. "Vou chamar meus servos agora mesmo e mandar que preparem tudo para nossa viagem."

Original English

"As soon as we can get ready," answered the Emperor. "I'll call my servants at once and order them to make preparations for our journey."

Original Português

-- Assim que estivermos prontos -- respondeu o Imperador. -- Vou chamar meus criados agora mesmo e ordenar que façam os preparativos para nossa jornada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Roundabout

B1 Português (simplified)

Woot, o Andarilho, dormiu naquela noite no castelo de lata do Imperador dos Winkies e achou sua cama de lata muito confortável. Bem cedo na manhã seguinte, ele caminhou pelos jardins. Havia fontes de lata e canteiros de flores de lata estranhas. Pássaros de lata pousavam nos galhos de árvores de lata e cantavam canções que soavam como apitos de lata. Habilidosos funileiros Winkies tinham feito todas essas maravilhas. Toda manhã eles davam corda nos pássaros para que pudessem se mexer e cantar.

Original English

Woot the Wanderer slept that night in the tin castle of the Emperor of the Winkies and found his tin bed quite comfortable. Early the next morning he rose and took a walk through the gardens, where there were tin fountains and beds of curious tin flowers, and where tin birds perched upon the branches of tin trees and sang songs that sounded like the notes of tin whistles. All these wonders had been made by the clever Winkie tinsmiths, who wound the birds up every morning so that they would move about and sing.

Original Português

Woot the Wanderer dormiu naquela noite no castelo de lata do Imperador dos Winkies e achou sua cama de lata bastante confortável. Bem cedo na manhã seguinte, levantou-se e deu um passeio pelos jardins, onde havia fontes de lata e canteiros de curiosas flores de lata, e onde pássaros de lata pousavam nos galhos de árvores de lata e cantavam canções que soavam como as notas de apitos de lata. Todas essas maravilhas haviam sido feitas pelos hábeis funileiros Winkies, que davam corda nos pássaros toda manhã para que se movessem e cantassem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois do café da manhã, o menino foi até o salão do trono. Lá, o Imperador estava com um servo lubrificando cuidadosamente suas juntas de lata, enquanto outros servos enchiam o corpo do Espantalho com palha fresca e doce.

Original English

After breakfast the boy went into the throne room, where the Emperor was having his tin joints carefully oiled by a servant, while other servants were stuffing sweet, fresh straw into the body of the Scarecrow.

Original Português

Depois do café da manhã, o menino entrou na sala do trono, onde o Imperador tinha as juntas de lata cuidadosamente lubrificadas por um criado, enquanto outros criados socavam palha fresca e doce dentro do corpo do Espantalho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Woot observava com grande interesse, porque o corpo do Espantalho era só roupas cheias de palha. Seu casaco estava bem abotoado para que a palha não caísse. Uma corda em volta da cintura mantinha seu corpo em forma e impedia a palha de afundar. Sua cabeça era um saco de estopa cheio de farelo, com olhos, nariz e boca pintados nele. Suas mãos eram luvas de algodão branco cheias de palha fina. Mesmo depois de cheio e ajeitado, o homem de palha ainda se movia de forma estranha e andava meio bamboleante. Woot se perguntava se o Espantalho conseguiria viajar com eles até as florestas do País dos Munchkins de Oz.

Original English

Woot watched this operation with much interest, for the Scarecrow's body was only a suit of clothes filled with straw. The coat was buttoned tight to keep the packed straw from falling out and a rope was tied around the waist to hold it in shape and prevent the straw from sagging down. The Scarecrow's head was a gunnysack filled with bran, on which the eyes, nose and mouth had been painted. His hands were white cotton gloves stuffed with fine straw. Woot noticed that even when carefully stuffed and patted into shape, the straw man was awkward in his movements and decidedly wobbly on his feet, so the boy wondered if the Scarecrow would be able to travel with them all the way to the forests of the Munchkin Country of Oz.

Original Português

Woot observava aquela operação com muito interesse, pois o corpo do Espantalho não passava de um terno recheado de palha. O paletó estava abotoado com firmeza para impedir que a palha compactada caísse, e uma corda estava amarrada em torno da cintura para manter a forma e evitar que a palha escorregasse para baixo. A cabeça do Espantalho era um saco de aniagem cheio de farelo, no qual haviam pintado os olhos, o nariz e a boca. As mãos eram luvas brancas de algodão recheadas de palha fina. Woot reparou que, mesmo cuidadosamente recheado e ajeitado, o homem de palha era desajeitado em seus movimentos e decididamente instável sobre os pés, de modo que o menino se perguntou se o Espantalho conseguiria viajar com eles todo o caminho até as florestas do Munchkin Country de Oz.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os preparativos para essa importante viagem foram muito simples. Uma mochila foi enchida de comida e entregue a Woot, o Andarilho, para carregar nas costas, porque a comida era só para ele. O Lenhador de Lata carregava um machado afiado e polido. O Espantalho colocou a lata de óleo do Imperador no bolso, para poder lubrificar as juntas do amigo se fosse preciso.

Original English

The preparations made for this important journey were very simple. A knapsack was filled with food and given Woot the Wanderer to carry upon his back, for the food was for his use alone. The Tin Woodman shouldered an axe which was sharp and brightly polished, and the Scarecrow put the Emperor's oil-can in his pocket, that he might oil his friend's joints should they need it.

Original Português

Os preparativos feitos para essa importante jornada foram muito simples. Uma mochila foi cheia de comida e entregue a Woot the Wanderer para carregar nas costas, pois a comida era só para seu uso. O Lenhador de Lata pôs ao ombro um machado afiado e reluzente de tão polido, e o Espantalho guardou no bolso a lata de óleo do Imperador, para poder lubrificar as juntas do amigo caso fosse preciso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Quem vai governar o País dos Winkies enquanto o senhor estiver fora?", perguntou o menino.

Original English

"Who will govern the Winkie Country during your absence?" asked the boy.

Original Português

-- Quem governará o Winkie Country durante sua ausência? -- perguntou o menino.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ora, o País vai se cuidar sozinho", respondeu o Imperador. "Meu povo não precisa mesmo de um Imperador, porque Ozma de Oz cuida do bem-estar de todos os seus súditos, incluindo os Winkies. Como muitos reis e imperadores, tenho um título grandioso, mas muito pouco poder de verdade. Isso me dá tempo para me divertir do meu jeito. O povo de Oz só tem uma lei para obedecer: 'Comporte-se bem.' Então é fácil para eles seguirem essa lei, e como você pode ver, eles se comportam muito bem. Mas agora é hora de partirmos. Estou ansioso para começar, porque acho que aquela pobre moça Munchkin está esperando por mim com muita ansiedade."

Original English

"Why, the Country will run itself," answered the Emperor. "As a matter of fact, my people do not need an Emperor, for Ozma of Oz watches over the welfare of all her subjects, including the Winkies. Like a good many kings and emperors, I have a grand title, but very little real power, which allows me time to amuse myself in my own way. The people of Oz have but one law to obey, which is: 'Behave Yourself,' so it is easy for them to abide by this Law, and you'll notice they behave very well. But it is time for us to be off, and I am eager to start because I suppose that that poor Munchkin girl is anxiously awaiting my coming."

Original Português

-- Ora, o país se governa sozinho -- respondeu o Imperador. -- Na verdade, meu povo não precisa de Imperador, pois Ozma de Oz zela pelo bem-estar de todos os seus súditos, inclusive dos Winkies. Como muitos reis e imperadores, tenho um grande título, mas pouquíssimo poder real, o que me deixa tempo para me divertir do meu próprio jeito. O povo de Oz tem apenas uma lei a obedecer, que é: "Comporte-se", de modo que lhes é fácil cumprir essa Lei, e você há de notar que se comportam muito bem. Mas está na hora de partirmos, e estou ansioso para começar, pois suponho que aquela pobre menina Munchkin aguarda ansiosamente a minha chegada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ela já esperou bastante tempo, ao que parece", disse o Espantalho, enquanto saíam do terreno do castelo e seguiam por um caminho em direção ao leste.

Original English

"She's waited a long time already, seems to me," remarked the Scarecrow, as they left the grounds of the castle and followed a path that led eastward.

Original Português

-- Ela já esperou um bom tempo, ao que me parece -- comentou o Espantalho, quando deixaram os terrenos do castelo e seguiram por um caminho que rumava para o leste.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso é verdade", respondeu o Lenhador de Lata. "Mas notei que a última parte de qualquer espera é a mais difícil de suportar, não importa quanto tempo já tenha passado. Então devo tentar fazer Nimmie Amee feliz o mais rápido possível."

Original English

"True," replied the Tin Woodman; "but I've noticed that the last end of a wait, however long it has been, is the hardest to endure; so I must try to make Nimmie Amee happy as soon as possible."

Original Português

-- É verdade -- respondeu o Lenhador de Lata --; mas tenho notado que a etapa final de uma espera, por mais longa que tenha sido, é a mais difícil de suportar; por isso devo tentar fazer Nimmie Amee feliz o quanto antes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ah, isso mostra que o senhor tem um coração bondoso", disse o Espantalho, com aprovação.

Original English

"Ah; that proves you have a Kind heart," remarked the Scarecrow, approvingly.

Original Português

-- Ah, isso prova que você tem um Coração Bondoso -- comentou o Espantalho, em tom de aprovação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"É uma pena que ele não tenha um coração amoroso", disse Woot. "Este Homem de Lata vai se casar com uma moça legal por bondade, não porque a ama, e isso não parece muito certo."

Original English

"It's too bad he hasn't a Loving Heart," said Woot. "This Tin Man is going to marry a nice girl through kindness, and not because he loves her, and somehow that doesn't seem quite right."

Original Português

-- É uma pena ele não ter um Coração Amoroso -- disse Woot. -- Este Homem de Lata vai se casar com uma boa moça por bondade, e não por amá-la, e de algum modo isso não parece muito certo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Mesmo assim, não tenho certeza de que isso não seja o melhor para a moça", disse o Espantalho, que parecia muito sábio para um homem de palha. "Um marido amoroso nem sempre é bondoso, enquanto um marido bondoso certamente fará qualquer moça feliz."

Original English

"Even so, I am not sure it isn't best for the girl," said the Scarecrow, who seemed very intelligent for a straw man, "for a loving husband is not always kind, while a kind husband is sure to make any girl content."

Original Português

-- Ainda assim, não tenho certeza de que não seja o melhor para a moça -- disse o Espantalho, que parecia muito inteligente para um homem de palha --, pois um marido amoroso nem sempre é bondoso, ao passo que um marido bondoso com certeza deixará qualquer moça contente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nimmie Amee vai virar Imperatriz!", disse o Lenhador de Lata, orgulhoso. "Vou mandar fazer um vestido de lata para ela, com babados e dobras de lata. Ela terá chinelos de lata, brincos de lata e pulseiras de lata, e vai usar uma coroa de lata. Tenho certeza de que Nimmie Amee vai adorar isso, porque todas as moças gostam de roupas finas."

Original English

"Nimmie Amee will become an Empress!" announced the Tin Woodman, proudly. "I shall have a tin gown made for her, with tin ruffles and tucks on it, and she shall have tin slippers, and tin earrings and bracelets, and wear a tin crown on her head. I am sure that will delight Nimmie Amee, for all girls are fond of finery."

Original Português

-- Nimmie Amee se tornará uma Imperatriz! -- anunciou o Lenhador de Lata, orgulhoso. -- Mandarei fazer para ela um vestido de lata, com babados e pregas de lata, e ela terá chinelos de lata, brincos e pulseiras de lata, e usará uma coroa de lata na cabeça. Tenho certeza de que isso encantará Nimmie Amee, pois todas as moças gostam de adornos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vamos para o País dos Munchkins passando pela Cidade das Esmeraldas?", perguntou o Espantalho, que via o Lenhador de Lata como o líder do grupo.

Original English

"Are we going to the Munchkin Country by way of the Emerald City?" inquired the Scarecrow, who looked upon the Tin Woodman as the leader of the party.

Original Português

-- Vamos ao Munchkin Country passando pela Cidade das Esmeraldas? -- indagou o Espantalho, que via o Lenhador de Lata como o líder do grupo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Acho que não", foi a resposta. "Estamos numa aventura bem delicada, porque estamos procurando uma moça que teme que seu antigo namorado a tenha esquecido. Você deve admitir que vai ser difícil para mim dizer a Nimmie Amee que vim me casar com ela porque é meu dever. Então quanto menos gente vir nosso encontro, melhor para nós dois. Depois que eu encontrar Nimmie Amee e ela controlar sua alegria ao me ver de novo, vou levá-la até a Cidade das Esmeraldas e apresentá-la a Ozma, Dorothy, Betsy Bobbin, Tiny Trot e todos os nossos outros amigos. Mas, se bem me lembro, a pobre Nimmie Amee tem uma língua afiada quando está zangada, e ela pode ficar um pouco brava comigo no início, por eu ter demorado tanto para vir buscá-la."

Original English

"I think not," was the reply. "We are engaged upon a rather delicate adventure, for we are seeking a girl who fears her former lover has forgotten her. It will be rather hard for me, you must admit, when I confess to Nimmie Amee that I have come to marry her because it is my duty to do so, and therefore the fewer witnesses there are to our meeting the better for both of us. After I have found Nimmie Amee and she has managed to control her joy at our reunion, I shall take her to the Emerald City and introduce her to Ozma and Dorothy, and to Betsy Bobbin and Tiny Trot, and all our other friends; but, if I remember rightly, poor Nimmie Amee has a sharp tongue when angry, and she may be a trifle angry with me, at first, because I have been so long in coming to her."

Original Português

-- Creio que não -- foi a resposta. -- Estamos empenhados numa aventura bastante delicada, pois procuramos uma moça que teme que seu antigo amado a tenha esquecido. Vai ser bem difícil para mim, você há de admitir, quando eu confessar a Nimmie Amee que vim me casar com ela porque é meu dever fazê-lo; portanto, quanto menos testemunhas houver em nosso encontro, melhor para nós dois. Depois que eu tiver encontrado Nimmie Amee e ela tiver conseguido conter a alegria do nosso reencontro, hei de levá-la à Cidade das Esmeraldas e apresentá-la a Ozma e Dorothy, a Betsy Bobbin e à pequenina Trot, e a todos os nossos outros amigos; mas, se bem me lembro, a pobre Nimmie Amee tem a língua afiada quando irritada, e pode ser que fique um tantinho irritada comigo, a princípio, por eu ter demorado tanto a procurá-la.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu entendo isso", disse Woot, sério. "Mas como podemos chegar àquela parte do País dos Munchkins onde o senhor morava sem passar pela Cidade das Esmeraldas?"

Original English

"I can understand that," said Woot gravely. "But how can we get to that part of the Munchkin Country where you once lived without passing through the Emerald City?"

Original Português

-- Isso eu entendo -- disse Woot, sério. -- Mas como podemos chegar àquela parte do Munchkin Country onde você viveu certa vez sem passar pela Cidade das Esmeraldas?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ora, isso é fácil", disse o Homem de Lata.

Original English

"Why, that is easy," the Tin Man assured him.

Original Português

-- Ora, isso é fácil -- garantiu-lhe o Homem de Lata.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Tenho um mapa de Oz no bolso", disse o menino de novo. "Ele mostra que o País dos Winkies, onde estamos agora, fica no oeste de Oz, e o País dos Munchkins fica no leste. A Cidade das Esmeraldas fica bem no meio dos dois."

Original English

"I have a map of Oz in my pocket," persisted the boy, "and it shows that the Winkie Country, where we now are, is at the west of Oz, and the Munchkin Country at the east, while directly between them lies the Emerald City."

Original Português

-- Tenho um mapa de Oz no bolso -- insistiu o menino --, e ele mostra que o Winkie Country, onde estamos agora, fica a oeste de Oz, e o Munchkin Country a leste, enquanto bem no meio dos dois fica a Cidade das Esmeraldas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso é verdade. Mas primeiro vamos para o norte, para o País dos Gillikins, e depois vamos contornar a Cidade das Esmeraldas", explicou o Lenhador de Lata.

Original English

"True enough; but we shall go toward the north, first of all, into the Gillikin Country, and so pass around the Emerald City," explained the Tin Woodman.

Original Português

-- É bem verdade; mas iremos primeiro em direção ao norte, para dentro do Gillikin Country, e assim contornaremos a Cidade das Esmeraldas -- explicou o Lenhador de Lata.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Essa pode ser uma viagem perigosa", respondeu o menino. "Eu morava num dos cantos mais ao norte do País dos Gillikins, perto de Oogaboo. Já ouvi dizer que muita gente desagradável mora naquela terra do norte. Eu tomava muito cuidado para evitá-los quando viajava para o sul."

Original English

"That may prove a dangerous journey," replied the boy. "I used to live in one of the top corners of the Gillikin Country, near to Oogaboo, and I have been told that in this northland country are many people whom it is not pleasant to meet. I was very careful to avoid them during my journey south."

Original Português

-- Isso pode se revelar uma jornada perigosa -- respondeu o menino. -- Eu costumava morar num dos cantos mais ao alto do Gillikin Country, perto de Oogaboo, e me disseram que nesta terra do norte há muita gente com quem não é agradável topar. Tomei muito cuidado para evitá-la durante minha viagem rumo ao sul.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Um Andarilho não deve ter medo", disse o Espantalho. Ele andava de um jeito estranho e desequilibrado, mas conseguia acompanhar os amigos.

Original English

"A Wanderer should have no fear," observed the Scarecrow, who was wobbling along in a funny, haphazard manner, but keeping pace with his friends.

Original Português

-- Um Wanderer não deveria ter medo -- observou o Espantalho, que ia bamboleando de um jeito engraçado e desengonçado, mas mantinha o passo dos amigos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não sentir medo não faz de alguém um covarde", respondeu Woot, ficando um pouco vermelho. "Mas acho que é mais fácil ficar longe do perigo do que vencê-lo. O caminho mais seguro é o melhor caminho, mesmo para quem é corajoso e firme."

Original English

"Fear does not make one a coward," returned Woot, growing a little red in the face, "but I believe it is more easy to avoid danger than to overcome it. The safest way is the best way, even for one who is brave and determined."

Original Português

-- O medo não faz de ninguém um covarde -- retrucou Woot, ficando um pouco vermelho --, mas acredito que seja mais fácil evitar o perigo do que superá-lo. O caminho mais seguro é o melhor caminho, mesmo para quem é valente e determinado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não se preocupe. Não vamos muito longe para o norte", disse o Imperador. "Só quero evitar a Cidade das Esmeraldas sem pegar um caminho mais longo do que o necessário. Depois de contorná-la, viraremos para o sul, para o País dos Munchkins, onde o Espantalho e eu conhecemos muita gente e temos muitos amigos."

Original English

"Do not worry, for we shall not go far to the north," said the Emperor. "My one idea is to avoid the Emerald City without going out of our way more than is necessary. Once around the Emerald City we will turn south into the Munchkin Country, where the Scarecrow and I are well acquainted and have many friends."

Original Português

-- Não se preocupe, pois não iremos muito ao norte -- disse o Imperador. -- Minha única ideia é evitar a Cidade das Esmeraldas sem nos desviarmos mais do que o necessário. Uma vez contornada a Cidade das Esmeraldas, viraremos para o sul, rumo ao Munchkin Country, onde o Espantalho e eu somos bem conhecidos e temos muitos amigos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Já viajei um pouco pelo País dos Gillikins", disse o Espantalho. "Já encontrei gente estranha por lá às vezes, mas nunca me fizeram mal."

Original English

"I have traveled some in the Gillikin Country," remarked the Scarecrow, "and while I must say I have met some strange people there at times, I have never yet been harmed by them."

Original Português

-- Já viajei um pouco pelo Gillikin Country -- comentou o Espantalho --, e, embora eu deva dizer que às vezes topei com gente estranha por lá, nunca até hoje fui prejudicado por eles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Para mim tanto faz", disse Woot, tentando parecer despreocupado.
"Quando o perigo não pode ser evitado, ele pode ser interessante. Estou disposto a ir a qualquer lugar que vocês dois escolherem ir."

Original English

"Well, it's all the same to me," said Woot, with assumed carelessness.
"Dangers, when they cannot be avoided, are often quite interesting, and I am willing to go wherever you two venture to go."

Original Português

-- Bem, para mim dá no mesmo -- disse Woot, com um despreocupado fingido. -- Perigos, quando não podem ser evitados, muitas vezes são bem interessantes, e estou disposto a ir aonde vocês dois se aventurarem a ir.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então eles deixaram a estrada que estavam seguindo e viajaram para o nordeste. O dia todo estiveram no agradável País dos Winkies. Todos que encontravam saudavam o Imperador com grande respeito e lhe desejavam sorte. À noite ficaram numa casa, onde foram bem tratados, e Woot ganhou uma cama confortável.

Original English

So they left the path they had been following and began to travel toward the northeast, and all that day they were in the pleasant Winkie Country, and all the people they met saluted the Emperor with great respect and wished him good luck on his journey. At night they stopped at a house where they were well entertained and where Woot was given a comfortable bed to sleep in.

Original Português

Assim, deixaram o caminho que vinham seguindo e começaram a viajar em direção ao nordeste, e o dia inteiro estiveram no aprazível Winkie Country, e todas as pessoas que encontravam saudavam o Imperador com grande respeito e lhe desejavam boa sorte na jornada. À noite, pararam numa casa onde foram bem recebidos e onde deram a Woot uma cama confortável para dormir.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se o Espantalho e eu estivéssemos sozinhos", disse o Lenhador de Lata, "viajaríamos tanto de noite quanto de dia. Mas como temos uma pessoa de carne conosco, precisamos parar à noite para que ele possa descansar."

Original English

"Were the Scarecrow and I alone," said the Tin Woodman, "we would travel by night as well as by day; but with a meat person in our party, we must halt at night to permit him to rest."

Original Português

-- Se o Espantalho e eu estivéssemos sozinhos -- disse o Lenhador de Lata --, viajaríamos de noite tanto quanto de dia; mas, com uma pessoa de carne em nosso grupo, precisamos parar à noite para permitir que ela descanse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Carne cansa depois de um dia de viagem", acrescentou o Espantalho. "Mas palha e lata nunca se cansam. Isso mostra", disse ele, "que somos um pouco melhores do que as pessoas feitas do jeito comum."

Original English

"Meat tires, after a day's travel," added the Scarecrow, "while straw and tin never tire at all. Which proves," said he, "that we are somewhat superior to people made in the common way."

Original Português

-- A carne se cansa, depois de um dia de viagem -- acrescentou o Espantalho --, ao passo que a palha e a lata nunca se cansam. O que prova -- disse ele -- que somos de certo modo superiores às pessoas feitas do jeito comum.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Woot teve que admitir que estava cansado, e dormiu bem até de manhã.
Depois lhe deram um café da manhã quente.

Original English

Woot could not deny that he was tired, and he slept soundly until morning,
when he was given a good breakfast, smoking hot.

Original Português

Woot não podia negar que estava cansado, e dormiu profundamente até
de manhã, quando lhe deram um bom café da manhã, fumegante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vocês dois perdem muita coisa por não comer", disse ele aos companheiros.

Original English

"You two miss a great deal by not eating," he said to his companions.

Original Português

-- Vocês dois perdem muita coisa por não comer -- disse ele aos companheiros.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso é verdade", respondeu o Espantalho. "Perdemos a fome quando não há comida disponível, e perdemos as dores de estômago de vez em quando."

Original English

"It is true," responded the Scarecrow. "We miss suffering from hunger, when food cannot be had, and we miss a stomachache, now and then."

Original Português

-- É verdade -- respondeu o Espantalho. -- Perdemos o sofrimento da fome, quando não há comida a se obter, e perdemos uma dor de barriga, de vez em quando.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao dizer isso, o Espantalho olhou para o Lenhador de Lata, que balançou a cabeça em concordância.

Original English

As he said this, the Scarecrow glanced at the Tin Woodman, who nodded his assent.

Original Português

Ao dizer isso, o Espantalho lançou um olhar ao Lenhador de Lata, que assentiu com a cabeça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles viajaram sem parar por todo o segundo dia. Passavam o tempo contando histórias de aventuras antigas e ouvindo o Espantalho recitar poesia. Ele tinha aprendido muitos poemas com o Professor Wogglebug, e adorava repeti-los sempre que alguém o escutava. Claro que Woot e o Lenhador de Lata escutavam agora, porque não podiam fazer nada além disso, a não ser fugir rudemente do amigo cheio de palha. Um dos poemas do Espantalho era assim:

Original English

All that second day they traveled steadily, entertaining one another the while with stories of adventures they had formerly met and listening to the Scarecrow recite poetry. He had learned a great many poems from Professor Wogglebug and loved to repeat them whenever anybody would listen to him. Of course Woot and the Tin Woodman now listened, because they could not do otherwise -- unless they rudely ran away from their stuffed comrade. One of the Scarecrow's recitations was like this:

Original Português

O dia inteiro, nesse segundo dia, viajaram sem parar, entretendo-se mutuamente com histórias de aventuras que já haviam vivido e escutando o Espantalho recitar poesia. Ele aprendera uma porção de poemas com o Professor Wogglebug e adorava repeti-los sempre que alguém o escutasse. É claro que Woot e o Lenhador de Lata agora escutavam, porque não podiam fazer de outro modo -- a não ser que fugissem grosseiramente de seu camarada de palha. Uma das recitações do Espantalho era assim:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Que som é tão doce quanto a palha do trigo, quando ela range tão suave e baixinho? É amarela e brilhante, e me dá alegria rangir por onde eu vou.

Original English

"What sound is so sweet As the straw from the wheat When it crunkles so tender and low? It is yellow and bright, So it gives me delight To crunkle wherever I go.

Original Português

Que som é tão brando como a palha, quando do trigo ela cruja baixinho? É tão clara e dourada, que me alegra a jornada cruja por todo o caminho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Doce, fresca palha dourada! Não há falha nenhuma num recheio tão limpo e apertado. Ela range quando ando, e vibra quando falo, e seu cheiro é realmente bom.

Original English

"Sweet, fresh, golden Straw! There is surely no flaw In a stuffing so clean and compact. It creaks when I walk, And it thrills when I talk, And its fragrance is fine, for a fact.

Original Português

Ó palha fresca e dourada! Não há falha nenhuma achada num recheio tão limpo e compacto. Ela range ao andar, e vibra ao eu falar, e seu aroma é fino -- isso é um fato.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Me cortar não dói, pois não tenho sangue para perder, e não sinto dor. A palha que eu uso não faz caroço nem amassa, mesmo quando é golpeada vezes sem fim!

Original English

"To cut me don't hurt, For I've no blood to squirt, And I therefore can suffer no pain; The straw that I use Doesn't lump up or bruise, Though it's pounded again and again!

Original Português

Cortar-me não dói, pois sangue não me sai, e portanto não sinto nenhum mal; a palha que eu uso não incha nem machuca, por mais que a soquem sem final!

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Dizem que minha adorável cabeça tem miolos feitos de palha de trigo e farelo misturados. Mas meus pensamentos são tão bons que eu não os trocaria, mesmo se pudesse, pelo cérebro de uma pessoa comum de carne."

Original English

"I know it is said That my beautiful head Has brains of mixed wheat-straw and bran, But my thoughts are so good I'd not change, if I could, For the brains of a common meat man.

Original Português

Bem sei que se diz que a minha cabeça feliz tem miolo de palha e farelo; mas penso tão bem que eu não trocaria, se desse, pelo juízo de um homem de carne.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Estou contente com minha vida, e fico feliz por não ser como as outras pessoas que vejo todo dia. Se eu ficar velho, sujo ou empoeirado por dentro, logo sou recheado de novo."

Original English

"Content with my lot, I'm glad that I'm not Like others I meet day by day; If my insides get musty, Or mussed-up, or dusty, I get newly stuffed right away."

Original Português

Contente com a sina, fico feliz por não ser como os outros que vejo no dia a dia; se por dentro embolora, ou se amassa, ou empoeira, logo me enchem de novo, e é uma alegria.

[Back to B1](#) [Original English](#)

The Loons of Loonville

B1 Português (simplified)

Ao entardecer, os viajantes perceberam que o caminho tinha acabado. A grama e as árvores roxas mostravam que agora estavam no País dos Gillikins, onde vivia gente estranha em lugares desconhecidos pelo resto do povo de Oz. A terra era selvagem, e não havia casas em lugar nenhum. Mesmo assim, continuaram andando depois do pôr do sol, na esperança de achar um bom lugar para Woot, o Andarilho, dormir. Mas quando ficou muito escuro e o menino estava cansado da longa caminhada, pararam no meio de um campo. Woot juntou com a comida da sua mochila. Depois o Espantalho se deitou, para que Woot pudesse usar seu corpo cheio de palha como travesseiro. O Lenhador de Lata ficou de pé junto deles a noite toda, para que o chão úmido não enferrujasse suas juntas nem manchasse seu brilho. Sempre que o orvalho se depositava nele, ele o limpava com cuidado. De manhã, ele brilhava tanto quanto sempre, sob o sol nascente.

Original English

Toward evening, the travelers found there was no longer a path to guide them, and the purple hues of the grass and trees warned them that they were now in the Country of the Gillikins, where strange peoples dwelt in places that were quite unknown to the other inhabitants of Oz. The fields were wild and uncultivated and there were no houses of any sort to be seen. But our friends kept on walking even after the sun went down, hoping to find a good place for Woot the Wanderer to sleep; but when it grew quite dark and the boy was weary with his long walk, they halted right in the middle of a field and allowed Woot to get his supper from the food he carried in his knapsack. Then the Scarecrow laid himself down, so that Woot could use his stuffed body as a pillow, and the Tin Woodman stood up beside them all night, so the dampness of the ground might not rust his joints or dull his brilliant polish. Whenever the dew settled on his body he carefully wiped it off with a cloth, and so in the morning the Emperor shone as brightly as ever in the rays of the rising sun.

Original Português

Ao anoitecer, os viajantes constataram que já não havia caminho que os guiasse, e os tons arroxeados do capim e das árvores os advertiam de que estavam agora no Gillikin Country, onde povos estranhos habitavam lugares totalmente desconhecidos dos demais habitantes de Oz. Os campos eram bravios e incultos, e não se via casa de espécie alguma. Mas nossos amigos continuaram caminhando mesmo depois que o sol se

pôs, na esperança de achar um bom lugar para Woot the Wanderer dormir; quando, porém, ficou bem escuro e o menino estava exausto da longa caminhada, pararam bem no meio de um campo e deixaram que Woot ceasse com a comida que trazia na mochila. Então o Espantalho se deitou, para que Woot pudesse usar seu corpo recheado de travesseiro, e o Lenhador de Lata ficou de pé ao lado deles a noite inteira, para que a umidade do chão não lhe enferrujasse as juntas nem embaçasse seu polimento reluzente. Sempre que o orvalho pousava em seu corpo, ele o enxugava com cuidado com um pano, e assim, pela manhã, o Imperador reluzia tão brilhante como sempre aos raios do sol nascente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles acordaram o menino ao amanhecer, e o Espantalho lhe disse:

"Encontramos algo estranho, então precisamos decidir o que fazer a seguir."

Original English

They wakened the boy at daybreak, the Scarecrow saying to him:

"We have discovered something queer, and therefore we must counsel together what to do about it."

Original Português

Acordaram o menino ao raiar do dia, dizendo-lhe o Espantalho:

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Descobrimos uma coisa esquisita e, por isso, precisamos deliberar juntos sobre o que fazer a respeito.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O que vocês encontraram?", perguntou Woot, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e bocejando três vezes para mostrar que estava bem acordado.

Original English

"What have you discovered?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and giving three wide yawns to prove he was fully awake.

Original Português

-- O que vocês descobriram? -- perguntou Woot, esfregando o sono dos olhos com os nós dos dedos e dando três largos bocejos para provar que estava bem acordado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Uma placa", disse o Lenhador de Lata. "Uma placa, e outro caminho."

"O que diz a placa?", perguntou o menino.

Original English

"A Sign," said the Tin Woodman. "A Sign, and another path."

"What does the Sign say?" inquired the boy.

Original Português

-- Uma Placa -- disse o Lenhador de Lata. -- Uma Placa, e outro caminho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- O que diz a Placa? -- indagou o menino.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Diz: 'Todos os estranhos estão avisados a não seguir este caminho até Loonville'", respondeu o Espantalho, que conseguia ler muito bem quando seus olhos tinham sido pintados recentemente.

Original English

"It says that 'All Strangers are Warned not to Follow this Path to Loonville,'" answered the Scarecrow, who could read very well when his eyes had been freshly painted.

Original Português

-- Diz que "Todos os Estranhos ficam Advertidos a não Seguir este Caminho até Loonville" -- respondeu o Espantalho, que sabia ler muito bem quando tinha os olhos recém-pintados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nesse caso", disse o menino, abrindo a mochila para pegar o café da manhã, "vamos em outra direção."

Mas isso não agradou a nenhum dos dois companheiros.

"Eu gostaria de ver como é Loonville", disse o Lenhador de Lata.

"Quando viajamos, é bobagem perder qualquer visão interessante", acrescentou o Espantalho.

Original English

"In that case," said the boy, opening his knapsack to get some breakfast, "let us travel in some other direction."

But this did not seem to please either of his companions.

"I'd like to see what Loonville looks like," remarked the Tin Woodman.

"When one travels, it is foolish to miss any interesting sight," added the Scarecrow.

Original Português

-- Nesse caso -- disse o menino, abrindo a mochila para pegar o café da manhã --, vamos viajar em alguma outra direção.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Mas isso não pareceu agradar a nenhum dos seus companheiros.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Eu gostaria de ver como é Loonville -- comentou o Lenhador de Lata.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

-- Quando se viaja, é tolice perder qualquer vista interessante -- acrescentou o Espantalho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Mas um aviso significa perigo", disse Woot, o Andarilho. "Acho sensato ficar longe do perigo sempre que podemos."

Original English

"But a warning means danger," protested Woot the Wanderer, "and I believe it sensible to keep out of danger whenever we can."

Original Português

-- Mas uma advertência significa perigo -- protestou Woot the Wanderer --, e acho sensato ficar longe do perigo sempre que podemos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles não responderam por um tempo.

Original English

They made no reply to

Original Português

Não deram resposta a

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então o Espantalho disse: "Já escapei de tantos perigos na minha vida que não tenho muito medo do que possa acontecer."

Original English

this speech for a while. Then said the Scarecrow: "I have escaped so many dangers, during my lifetime, that I am not much afraid of anything that can happen."

Original Português

aquele discurso por um tempo. Então disse o Espantalho: -- Escapei de tantos perigos, ao longo da minha vida, que pouco temo qualquer coisa que possa acontecer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nem eu!", disse o Lenhador de Lata, girando seu machado brilhante em círculos ao redor de sua cabeça de lata. "Muito pouco pode machucar a lata, e meu machado é uma arma poderosa contra um inimigo. Mas nosso amigo menino", disse ele com seriedade a Woot, "pode se machucar se o povo de Loonville for realmente perigoso. Então sugiro que ele espere aqui enquanto você e eu, amigo Espantalho, visitamos a proibida Cidade de Loonville."

Original English

"Nor am I!" exclaimed the Tin Woodman, swinging his glittering axe around his tin head, in a series of circles. "Few things can injure tin, and my axe is a powerful weapon to use against a foe. But our boy friend," he continued, looking solemnly at Woot, "might perhaps be injured if the people of Loonville are really dangerous; so I propose he waits here while you and I, Friend Scarecrow, visit the forbidden City of Loonville."

Original Português

-- Nem eu! -- exclamou o Lenhador de Lata, brandindo seu machado reluzente em torno da cabeça de lata, numa série de círculos. -- Poucas coisas podem ferir a lata, e meu machado é uma arma poderosa contra um inimigo. Mas nosso amigo menino -- continuou ele, olhando solenemente para Woot -- talvez pudesse se machucar se o povo de Loonville for realmente perigoso; por isso proponho que ele espere aqui enquanto você e eu, amigo Espantalho, visitamos a proibida Cidade de Loonville.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não se preocupem comigo", disse Woot, calmo. "Aonde vocês quiserem ir, eu vou também, e vou compartilhar os perigos. Enquanto eu vagava, aprendi que é mais sábio ficar longe do perigo do que correr para dentro dele. Mas naquele tempo eu estava sozinho, e agora tenho dois amigos fortes para me proteger."

Original English

"Don't worry about me," advised Woot, calmly. "Wherever you wish to go, I will go, and share your dangers. During my wanderings I have found it more wise to keep out of danger than to venture in, but at that time I was alone, and now I have two powerful friends to protect me."

Original Português

-- Não se preocupem comigo -- aconselhou Woot, com calma. -- Aonde quiserem ir, irei também, e partilharei dos perigos de vocês. Durante minhas andanças, achei mais sábio manter-me longe do perigo do que me meter nele, mas naquela época eu estava sozinho, e agora tenho dois amigos poderosos para me proteger.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de terminar o café da manhã, todos seguiram pelo caminho até Loonville.

Original English

So, when he had finished his breakfast, they all set out along the path that led to Loonville.

Original Português

Assim, quando ele terminou o café da manhã, todos partiram pelo caminho que levava a Loonville.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"É um lugar que nunca ouvi falar antes", disse o Espantalho enquanto se aproximavam de uma floresta densa. "O povo de lá pode ser gente, ou pode ser bicho. Mas seja lá o que forem, teremos uma história interessante para contar a Dorothy e a Ozma quando voltarmos."

Original English

"It is a place I have never heard of before," remarked the Scarecrow, as they approached a dense forest. "The inhabitants may be people, of some sort, or they may be animals, but whatever they prove to be, we will have an interesting story to relate to Dorothy and Ozma on our return."

Original Português

-- É um lugar de que nunca ouvi falar antes -- comentou o Espantalho, à medida que se aproximavam de uma densa floresta. -- Os habitantes podem ser gente, de algum tipo, ou podem ser animais, mas, sejam lá o que forem, teremos uma história interessante para contar a Dorothy e Ozma quando voltarmos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O caminho entrava na floresta, mas as árvores estavam muito juntas, e as trepadeiras e plantas espessas eram tão pesadas que eles precisavam abrir caminho a cada passo. Em alguns trechos, o Homem de Lata ia na frente e cortava os galhos com o machado. Woot vinha logo atrás, e o Espantalho vinha por último. Ele não teria conseguido seguir o caminho de jeito nenhum se os amigos não o tivessem aberto para o seu corpo cheio de palha.

Original English

The path led into the forest, but the big trees grew so closely together and the vines and underbrush were so thick and matted that they had to clear a path at each step in order to proceed. In one or two places the Tin Man, who went first to clear the way, cut the branches with a blow of his axe. Woot followed next, and last of the three came the Scarecrow, who could not have kept the path at all had not his comrades broken the way for his straw-stuffed body.

Original Português

O caminho adentrava a floresta, mas as grandes árvores cresciam tão juntas e os cipós e o mato eram tão espessos e emaranhados que eles tinham de abrir caminho a cada passo para poder avançar. Num ou noutro ponto, o Homem de Lata, que ia à frente para limpar a passagem, cortava os galhos com um golpe de machado. Woot vinha em seguida e, por último dos três, vinha o Espantalho, que não teria conseguido manter-se no caminho de forma alguma se seus camaradas não tivessem aberto a via para seu corpo recheado de palha.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo o Lenhador de Lata abriu caminho por entre umas plantas espessas e quase caiu num grande espaço aberto na floresta. A clareira era redonda, larga e ampla, mas os galhos das árvores altas se curvavam sobre ela e formavam uma cúpula completa, como um teto. Estranhamente, não estava escuro dentro daquele enorme aposento natural na mata. Uma luz branca e suave preenchia o lugar, e parecia vir de lugar nenhum que eles pudessem ver.

Original English

Presently the Tin Woodman pushed his way through some heavy underbrush, and almost tumbled headlong into a vast cleared space in the forest. The clearing was circular, big and roomy, yet the top branches of the tall trees reached over and formed a complete dome or roof for it. Strangely enough, it was not dark in this immense natural chamber in the woodland, for the place glowed with a soft, white light that seemed to come from some unseen source.

Original Português

Logo o Lenhador de Lata abriu passagem por entre um matagal cerrado e por pouco não despencou de cabeça num vasto espaço aberto no meio da floresta. A clareira era circular, grande e espaçosa, e ainda assim os galhos mais altos das árvores frondosas se estendiam por cima e formavam para ela uma abóbada, ou teto, completa. Por mais estranho que pareça, não era escuro naquela imensa câmara natural do bosque, pois o lugar resplandecia com uma luz suave e branca que parecia vir de alguma fonte invisível.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Dentro do aposento havia muitas criaturas estranhas, e o Homem de Lata ficou tão surpreso que Woot teve que empurrar o corpo de metal dele para o lado, para conseguir vê-las também. Então o Espantalho empurrou Woot para o lado, e os três viajantes ficaram em fila, olhando com todos os olhos.

Original English

In the chamber were grouped dozens of queer creatures, and these so astonished the Tin Man that Woot had to push his metal body aside, that he might see, too. And the Scarecrow pushed Woot aside, so that the three travelers stood in a row, staring with all their eyes.

Original Português

Na câmara achavam-se reunidas dezenas de criaturas esquisitas, e estas de tal modo espantaram o Homem de Lata que Woot teve de empurrar para o lado seu corpo de metal, a fim de também poder ver. E o Espantalho empurrou Woot para o lado, de modo que os três viajantes ficaram enfileirados, arregalando os olhos ao máximo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As criaturas eram redondas como bolas. Seus corpos, braços, pernas, mãos, pés e cabeças eram todos redondos. A única parte diferente era um pequeno vão no topo de cada cabeça, então parecia mais um pires do que uma cúpula. Não usavam roupas e não tinham cabelo. Sua pele era cinza clara, e seus olhos eram apenas pequenos pontos roxos. Seus narizes também eram inchados e redondos.

Original English

The creatures they beheld were round and ball-like; round in body, round in legs and arms, round in hands and feet and round of head. The only exception to the roundness was a slight hollow on the top of each head, making it saucer-shaped instead of dome-shaped. They wore no clothes on their puffy bodies, nor had they any hair. Their skins were all of a light gray color, and their eyes were mere purple spots. Their noses were as puffy as the rest of them.

Original Português

As criaturas que contemplavam eram redondas e parecidas com bolas: redondas de corpo, redondas de pernas e braços, redondas de mãos e pés e redondas de cabeça. A única exceção àquela redondeza era uma leve depressão no alto de cada cabeça, o que a deixava em forma de pires em vez de cúpula. Não usavam roupa alguma sobre os corpos inchados, nem tinham cabelo. A pele era toda de uma cor cinza-clara, e os olhos não passavam de manchas roxas. Os narizes eram tão inchados quanto o resto delas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Serão de borracha, será?", perguntou o Espantalho, porque via que as criaturas quicavam ao se mover e pareciam quase tão leves quanto o ar.

Original English

"Are they rubber, do you think?" asked the Scarecrow, who noticed that the creatures bounded, as they moved, and seemed almost as light as air.

Original Português

-- Serão de borracha, você acha? -- perguntou o Espantalho, que reparara que as criaturas quicavam ao se mover e pareciam quase tão leves quanto o ar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"É difícil dizer o que são", disse Woot. "Parecem estar cobertas de verrugas."

Original English

"It is difficult to tell what they are," answered Woot, "they seem to be covered with warts."

Original Português

-- É difícil dizer o que são -- respondeu Woot --, parecem estar cobertas de verrugas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os Loons, como esse povo era chamado, estavam ocupados com muitas coisas. Alguns brincavam juntos, outros trabalhavam, e outros conversavam em grupos. Mas quando ouviram vozes estranhas ecoando pela clareira, todos se voltaram para os estranhos. Então correram juntos para frente, correndo e quicando bem rápido.

Original English

The Loons -- for so these folks were called -- had been doing many things, some playing together, some working at tasks and some gathered in groups to talk; but at the sound of strange voices, which echoed rather loudly through the clearing, all turned in the direction of the intruders. Then, in a body, they all rushed forward, running and bounding with tremendous speed.

Original Português

Os Loons -- pois era assim que esse povo se chamava -- vinham fazendo muitas coisas: alguns brincavam juntos, outros se ocupavam de tarefas, e outros se reuniam em grupos para conversar; mas, ao som de vozes estranhas, que ecoaram bem alto pela clareira, todos se voltaram na direção dos intrusos. Então, em massa, todos se lançaram para a frente, correndo e quicando com tremenda velocidade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

agreement /ə'gri:mənt/ (1 occurrence)

Português: acordo; contrato; concordância

Simple English: A promise, arrangement, or contract between two or more parties.

Example: *We have a written agreement about the terms of our partnership.*

Uses in this book:

1. As he said this, the Scarecrow looked at the Tin Woodman, and he nodded in agreement. [Back to B1](#)

Anxious /'æŋkʃəs/ (4 occurrences)

Português: ansioso; ancioso; impaciente

Simple English: Feeling worried about something that might happen.

Example: *I am anxious about my exam results coming next week.*

Uses in this book:

1. I am eager to start, because I think that poor Munchkin girl is anxiously waiting for me." [Back to B1](#)

Approval /ə'pru:vəl/ (2 occurrences)

Português: aprovação; homologação; autorização

Simple English: A positive feeling toward someone or something favorable.

Example: *He smiled when he received his teacher's approval for the project.*

Uses in this book:

1. "Ah, that shows you have a kind heart," said the Scarecrow with approval. [Back to B1](#)

arms /ɑ:rmz/ (18 occurrences)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Uses in this book:

1. But the Witch was furious again, and when I raised my axe to chop, it turned and cut off one of my arms. [Back to B1](#)
2. She picked up my arms, legs, and head, tied them together, and carried them to the tinsmith. [Back to B1](#)
3. When he joined my arms and legs to the body and fixed my head in the tin collar, I was better than before. [Back to B1](#)
4. Their bodies, arms, legs, hands, feet, and heads were all round. [Back to B1](#)

Attach /ə'tætʃ/ (1 occurrence)

Português: anexar; anexe; atribuem

Simple English: To include a file with an email you send.

Example: *Please attach the document to your email before sending it.*

Uses in this book:

1. He soon made me a new tin leg and attached it to my body. [Back to B1](#)

bear /bɛər/ (64 occurrences)

Português: urso; suportar; ursinho

Simple English: A large wild animal.

Example: *We saw a bear in the forest.*

Forms in this book: bear, Bear's

Uses in this book:

1. "But I have noticed that the last part of any wait is the hardest to bear, no matter how long it has been. [Back to B1](#)

beat /bi:t/ (2 occurrences)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Uses in this book:

1. But I did not let the Witch beat me so easily. [Back to B1](#)
2. "But I think it is easier to stay away from danger than to beat it. [Back to B1](#)

Chair /tʃɛər/ (23 occurrences)

Português: cadeira; poltrona; presidente

Simple English: A seat with a back.

Example: *Please sit on the chair.*

Forms in this book: chair, chairs

Uses in this book:

1. Beside him sat the Scarecrow of Oz on a chair made of woven straw. [Back to B1](#)
2. The tray was placed on a tin table before the throne, and the servant set a tin chair at the table for the boy. [Back to B1](#)

cotton /'kɒtən/ (1 occurrence)

Português: algodão

Simple English: Soft natural fiber from cotton plants used for making textiles.

Example: *I bought a cotton shirt because it is comfortable in summer.*

Uses in this book:

1. His hands were white cotton gloves stuffed with fine straw. [Back to B1](#)

creature /'kri:tʃər/ (27 occurrences)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Forms in this book: creature, creatures

Uses in this book:

1. Inside the room were many strange creatures, and the Tin Man was so surprised that Woot had to move his metal body aside so he could see them too. [Back to B1](#)
2. The creatures were round like balls. [Back to B1](#)
3. "Are they rubber, do you think?" asked the Scarecrow, because he saw that the creatures bounced as they moved and looked almost as light as air. [Back to B1](#)

curved /kɜːrvd/ (1 occurrence)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Uses in this book:

1. The clearing was round, large, and wide, but the branches of the tall trees curved over it and formed a full dome like a roof. [Back to B1](#)

Decorate /ˈdekəreɪt/ (1 occurrence)

Português: decorar; enfeitar

Simple English: To add attractive elements to improve appearance.

Example: *We decorate our house with lights and ornaments during the holidays.*

Uses in this book:

1. By the time Woot the Wanderer had gone through the grand halls, lined with decorated tin, and under tall tin arches, and through many tin rooms filled with beautiful tin furniture, his eyes were wider than ever. [Back to B1](#)

delight (1 occurrence)

Português: prazer; alegria; encanto

Simple English: great pleasure or to please someone

Example: *The children laughed with delight.*

Uses in this book:

1. It is yellow and bright, and it gives me delight to crinkle wherever I go. [Back to B1](#)

disc (1 occurrence)

Português: disco; mídia; círculo

Simple English: a flat round object

Example: *Insert the disc into the player.*

Uses in this book:

1. Their uniforms were covered with tiny tin discs sewn close together on silver cloth. [Back to B1](#)

even /'i:vən/ (64 occurrences)

Português: mesmo; sequer; até

Simple English: Used to emphasize something surprising or unexpected.

Example: *Even the most skilled artists can make mistakes sometimes.*

Forms in this book: even, evening

Uses in this book:

1. She was so beautiful that even the sunsets seemed to blush when their light touched her. [Back to B1](#)
2. The Witch saw this and became even angrier. [Back to B1](#)
3. "Nimmie Amee still said she would marry me, because she loved me even after the Witch's evil acts. [Back to B1](#)
4. As I lost parts of my meat body little by little, I still stayed the same person I had been at the start, even when I was all tin and no meat." [Back to B1](#)
5. But it is not too late, even now, to do this, because the girl must still be living in the Munchkin Country. [Back to B1](#)
6. Even after being stuffed and shaped, the straw man still moved awkwardly and walked in a wobbly way. [Back to B1](#)

evil /'i:vəl/ (3 occurrences)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Uses in this book:

1. "Nimmie Amee still said she would marry me, because she loved me even after the Witch's evil acts. [Back to B1](#)

fault /fo:lt/ (7 occurrences)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Uses in this book:

1. It is not the girl's fault that I no longer love her, and if I can make her happy, I should do so and reward her for her faithfulness." [Back to B1](#)
2. There is surely no fault in stuffing so clean and tight. [Back to B1](#)

finding /'faɪndɪŋ/ (3 occurrences)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Uses in this book:

1. "I must admit that I had never thought of finding Nimmie Amee and making her Empress of the Winkies. [Back to B1](#)

firm /fɜ:rm/ (6 occurrences)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Forms in this book: firm, firmly

Uses in this book:

1. Then the Scarecrow shook his stuffed head and said firmly: [Back to B1](#)
2. The safest way is the best way, even for someone who is brave and firm." [Back to B1](#)

following /'fɒləʊɪŋ/ (2 occurrences)

Português: seguir; sequência; após

Simple English: Occurring as a result of or after a particular event.

Example: *Following the meeting, we decided to implement the new strategy immediately.*

Uses in this book:

1. So they left the road they had been following and traveled northeast. [Back to B1](#)

Forward /'fɔ:rwəd/ (10 occurrences)

Português: encaminhar; frente; avançar

Simple English: To send received email or message to another person.

Example: *Please forward the email to everyone on the team.*

Uses in this book:

1. The path went into the forest, but the trees were very close together, and the vines and thick plants were so heavy that they had to cut a way forward at every step. [Back to B1](#)
2. Then they rushed forward together, running and bouncing very fast. [Back to B1](#)

free /fri:/ (14 occurrences)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Forms in this book: free, freed, freely

Uses in this book:

1. They oiled my joints and set me free, and I have been careful not to rust again.” [Back to B1](#)

Freedom /'fri:dəm/ (1 occurrence)

Português: liberdade

Simple English: Right to act, speak, or think without restriction.

Example: *Everyone deserves the freedom to express their own opinions.*

Uses in this book:

1. While you chop wood in the forest all day, I can do as I please at home, and few wives have that freedom. [Back to B1](#)

fully /'fʊli/ (3 occurrences)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Uses in this book:

1. "What have you found?" asked Woot, rubbing the sleep from his eyes with his knuckles and yawning three times to show he was fully awake. [Back to B1](#)

grand /grænd/ (7 occurrences)

Português: Grand; mil; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Uses in this book:

1. Woot the Wanderer looked at the man servant, bright and shining, and at the grand castle, also bright and shining. [Back to B1](#)
2. By the time Woot the Wanderer had gone through the grand halls, lined with decorated tin, and under tall tin arches, and through many tin rooms filled with beautiful tin furniture, his eyes were wider than ever. [Back to B1](#)
3. Like many kings and emperors, I have a grand title but very little real power. [Back to B1](#)

harm /hɑ:rm/ (6 occurrences)

Português: prejudicar; dano; mal

Simple English: To physically hurt or damage someone or something.

Example: *The storm could harm crops and cause flooding in low areas.*

Forms in this book: harm, harmed

Uses in this book:

1. "I have met strange people there at times, but they have never harmed me."

[Back to B1](#)

2. "Very little can harm tin, and my axe is a strong weapon against an enemy."

[Back to B1](#)

hearing /'hiəriŋ/ (1 occurrence)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Uses in this book:

1. Hearing a man filled with straw speak so well surprised Woot. [Back to B1](#)

hollow /'hɒləʊ/ (7 occurrences)

Português: oco; oca; ocos

Simple English: Having an empty space inside or within something.

Example: *The tree trunk is hollow, providing a home for small animals.*

Uses in this book:

1. The only different part was a small hollow on top of each head, so it looked more like a saucer than a dome. [Back to B1](#)

lean /li:n/ (6 occurrences)

Português: magra; enxuta; inclinar

Simple English: To bend from straight position to rest against support.

Example: *You can lean against the wall while waiting for the bus.*

Forms in this book: lean, leaned, leaning

Uses in this book:

1. "If you want it," said the Tin Woodman, leaning back in his tin throne and crossing his tin legs. [Back to B1](#)

Master /'mæstər/ (2 occurrences)

Português: mestre; dominar; patrão

Simple English: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Example: *Vincent van Gogh is considered a master of post-impressionist painting.*

Uses in this book:

1. "But he is a kind master, and as honest and true as good tin can make him. [Back to B1](#)
2. I told her I was my own master and would do what I pleased, not knowing it was foolish to speak that way to a witch." [Back to B1](#)

means /mi:nz/ (2 occurrences)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Uses in this book:

1. "But a warning means danger," said Woot the Wanderer. [Back to B1](#)

mixed /mɪkst/ (7 occurrences)

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Uses in this book:

1. "People say that my lovely head has brains made of mixed wheat straw and bran. [Back to B1](#)

neat /ni:t/ (8 occurrences)

Português: arrumado; puro; pura

Simple English: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Example: *She keeps her office neat, with everything in its proper place.*

Forms in this book: neat, neatly

Uses in this book:

1. It was neatly arranged on shining tin dishes. [Back to B1](#)

northern /'nɔ:ðərn/ (1 occurrence)

Português: norte; setentrional; nórdica

Simple English: Positioned in or toward the north direction geographically relative.

Example: *The northern part of the country is known for its beautiful landscapes.*

Uses in this book:

1. I have heard that many unpleasant people live in that northern land. [Back to B1](#)

obey /ou'beɪ/ (5 occurrences)

Português: obedecer; obedecer; cumpra

Simple English: To follow rules, commands, orders given by authority.

Example: *Children must learn to obey their parents and teachers at school.*

Forms in this book: obey, obeyed

Uses in this book:

1. So the Wicked Witch won in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the Witch's slave and had to obey her day and night." [Back to B1](#)
2. In this case, I must obey duty." [Back to B1](#)
3. The people of Oz only have one law to obey: 'Behave Yourself.' So it is easy for them to follow it, and as you can see, they behave very well. [Back to B1](#)

opening /'oʊpənɪŋ/ (5 occurrences)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Uses in this book:

1. "In that case," said the boy, opening his knapsack to get breakfast, "let us go in another direction." [Back to B1](#)

pick (6 occurrences)

Português: escolher; buscá; picareta

Forms in this book: picked, picking

Uses in this book:

1. She picked up my arms, legs, and head, tied them together, and carried them to the tinsmith. [Back to B1](#)

Pleasure /'pleʒər/ (2 occurrences)

Português: prazer; lazer; satisfação

Simple English: A feeling of great enjoyment or satisfaction experienced.

Example: *It was a pleasure to meet you at the party.*

Uses in this book:

1. "That should be a pleasure as well as a duty, if the girl is so beautiful," said Woot, pleased by the idea of the adventure. [Back to B1](#)

Poetry /'pouətri/ (1 occurrence)

Português: poesia; poemas; poética

Simple English: Writing using rhythm, imagery, and language to express ideas or feelings.

Example: *Poetry can express deep emotions in a few carefully chosen words.*

Uses in this book:

1. They passed the time by telling stories about old adventures and by listening to the Scarecrow recite poetry. [Back to B1](#)

power /'paʊər/ (16 occurrences)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Forms in this book: power, powers

Uses in this book:

1. Like many kings and emperors, I have a grand title but very little real power.

[Back to B1](#)

praise /preɪz/ (2 occurrences)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Forms in this book: praise, praised

Uses in this book:

1. The tinsmith was proud, and for three whole days everyone admired me and praised my beauty." [Back to B1](#)

preparation (1 occurrence)

Português: preparação; planejamento; treino

Simple English: the act of getting ready

Example: *Preparation for the exam took weeks.*

Uses in this book:

1. The preparations for this important journey were very simple. [Back to B1](#)

pure /pjʊər/ (4 occurrences)

Português: puro; pura; puros

Simple English: Not combined or mixed with anything else; clean or unmixed.

Example: *She prefers pure water without any additives or flavors in it.*

Uses in this book:

1. He made me a fine body of pure tin. [Back to B1](#)

reward (3 occurrences)

Português: recompensa; prêmio; benefício

Simple English: something given for good work or behaviour

Example: *The child received a reward for helping.*

Uses in this book:

1. It is not the girl's fault that I no longer love her, and if I can make her happy, I should do so and reward her for her faithfulness." [Back to B1](#)

rubber (3 occurrences)

Português: borracha; látex; elástico

Simple English: an elastic material

Example: *The tyres are made of rubber.*

Uses in this book:

1. "Are they rubber, do you think?" asked the Scarecrow, because he saw that the creatures bounced as they moved and looked almost as light as air. [Back to B1](#)

rush /rʌʃ/ (10 occurrences)

Português: Rush; apressar; pressa

Simple English: To move or act very quickly or hastily.

Example: *In the morning, I always rush to catch the bus.*

Forms in this book: rush, rushed

Uses in this book:

1. While I have wandered, I have learned that it is wiser to stay out of danger than to rush into it. [Back to B1](#)
2. Then they rushed forward together, running and bouncing very fast. [Back to B1](#)

sentence /'sentəns/ (1 occurrence)

Português: sentença; frase; sentencio

Simple English: A group of words expressing an idea.

Example: *Write a complete sentence.*

Uses in this book:

1. They were happy just to be together and to say a short sentence now and then to show they were awake and listening. [Back to B1](#)

settle (6 occurrences)

Português: resolver; estabelecer; assentar

Simple English: to decide, arrange, or make a home

Example: *They settled the argument peacefully.*

Forms in this book: settled, settles

Uses in this book:

1. Whenever dew settled on him, he carefully wiped it off. [Back to B1](#)

shape /ʃeɪp/ (36 occurrences)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Forms in this book: shape, shaped, shapes

Uses in this book:

1. A rope around his waist kept his body in shape and stopped the straw from sinking down. [Back to B1](#)
2. Even after being stuffed and shaped, the straw man still moved awkwardly and walked in a wobbly way. [Back to B1](#)

sink /sɪŋk/ (1 occurrence)

Português: pia; dissipador; afundar

Simple English: To go below the surface of liquid or material.

Example: *The heavy stone will sink quickly when thrown into the water.*

Uses in this book:

1. A rope around his waist kept his body in shape and stopped the straw from sinking down. [Back to B1](#)

slave (4 occurrences)

Português: escravo; cativo; pessoa escravizada

Simple English: a person forced to work without freedom

Example: *The law ended the sale of slaves.*

Uses in this book:

1. She lived with a powerful witch who wore silver shoes and had made her a slave. [Back to B1](#)
2. But the Witch overheard us and grew very angry, because she did not want her slave taken away. [Back to B1](#)
3. So the Wicked Witch won in the end, and when I left the Munchkin Country of Oz, the poor girl was still the Witch's slave and had to obey her day and night." [Back to B1](#)

slip (6 occurrences)

Português: escorregar; deslizar; erro

Simple English: to slide accidentally or make a small mistake

Example: *Be careful not to slip on the wet floor.*

Forms in this book: slip, slipped

Uses in this book:

1. It slipped and cut off my right leg." [Back to B1](#)
2. The next day, when I went back to the forest, my enchanted axe slipped again and cut off my other leg. [Back to B1](#)
3. When I went back to work, the axe slipped and cut off my head, the only meat part I had left. [Back to B1](#)

stare /stɛər/ (15 occurrences)

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Forms in this book: stare, stared, staring

Uses in this book:

1. He may have stared at the Scarecrow a little rudely, but after a moment he answered: [Back to B1](#)
2. For a while, he only stared at the boy Wanderer. [Back to B1](#)

3. Then the Tin Woodman stared hard at his friend the Scarecrow. [Back to B1](#)

4. Then the Scarecrow pushed Woot aside, and the three travelers stood in a line, staring with all their eyes. [Back to B1](#)

step /step/ (4 occurrences)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Forms in this book: step, stepped, steps

Uses in this book:

1. The path went into the forest, but the trees were very close together, and the vines and thick plants were so heavy that they had to cut a way forward at every step. [Back to B1](#)

stock (1 occurrence)

Português: estoque; inventário; ações

Simple English: a supply of goods or shares in a company

Example: *The store has no stock left.*

Uses in this book:

1. He had only one in stock, and I could take it or leave it. [Back to B1](#)

subject /səb'dʒekt/ (4 occurrences)

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Forms in this book: subject, subjects

Uses in this book:

1. "My people do not really need an Emperor, because Ozma of Oz looks after the welfare of all her subjects, including the Winkies. [Back to B1](#)

Tale /teɪl/ (1 occurrence)

Português: conto; fadas; história

Simple English: True or imaginary story full of events, often exciting.

Example: *She told a fascinating tale about her travels around the world.*

Uses in this book:

1. Woot the Wanderer, after finishing his food, watched with great interest, but asked the Tin Man to continue his tale. [Back to B1](#)

tear /tɪər/ (3 occurrences)

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Forms in this book: tear, tears

Uses in this book:

1. Clothes are always troublesome because they get dirty and tear. [Back to B1](#)

title /ˈtaɪtəl/ (1 occurrence)

Português: título; denominação

Simple English: Name given to a book, movie, or other work.

Example: *The title of the book was intriguing and made me curious to read it.*

Uses in this book:

1. Like many kings and emperors, I have a grand title but very little real power. [Back to B1](#)

trip /trɪp/ (8 occurrences)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Uses in this book:

1. "Will you come with me on this trip?" asked the Tin Emperor. [Back to B1](#)

Trouble /ˈtrʌbəl/ (17 occurrences)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Forms in this book: trouble, troubles

Uses in this book:

1. "Because it was unkind to leave the girl who loved you and stayed loyal when you were in trouble. [Back to B1](#)

truly /ˈtru:li/ (7 occurrences)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Uses in this book:

1. It creaks when I walk, and it thrills when I talk, and its smell is truly fine. [Back to B1](#)
2. But our boy friend," he said seriously to Woot, "might be hurt if the people of Loonville are truly dangerous. [Back to B1](#)

unknown (5 occurrences)

Português: desconhecido

Uses in this book:

1. The purple grass and trees showed them that they were now in the Country of the Gillikins, where strange people lived in places unknown to the other people of Oz. [Back to B1](#)

wherever (6 occurrences)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Uses in this book:

1. I am willing to go wherever you two choose to go." [Back to B1](#)
2. It is yellow and bright, and it gives me delight to crinkle wherever I go. [Back to B1](#)

3. "Wherever you want to go, I will go too, and share your dangers. [Back to B1](#)

willing /'wɪlɪŋ/ (5 occurrences)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Uses in this book:

1. I am willing to go wherever you two choose to go." [Back to B1](#)

wind (5 occurrences)

Português: vento; eólica; enrolar

Forms in this book: wind, winding

Uses in this book:

1. Along a winding path came Woot the Wanderer, and at the castle entrance he met a Winkie servant. [Back to B1](#)
2. "Dorothy says the Witch turned to dust, and the wind blew the dust everywhere." [Back to B1](#)

wise /waɪz/ (8 occurrences)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Forms in this book: wise, wiser

Uses in this book:

1. "I suppose," said the Tin Woodman, "that in this year you have seen so much that you have become very wise." [Back to B1](#)
2. "I am not wise at all, I assure your Majesty. [Back to B1](#)
3. At last, I will be proud to be the wife of the only live Tin Woodman in all the world!" This shows that Nimmie Amee was as wise as she was brave and beautiful." [Back to B1](#)
4. "Even so, I am not sure that is not best for the girl," said the Scarecrow, who seemed very wise for a straw man. [Back to B1](#)
5. "I think it is wise to stay out of danger whenever we can." [Back to B1](#)

6. While I have wandered, I have learned that it is wiser to stay out of danger than to rush into it. [Back to B1](#)

wound /wu:nd/ (1 occurrence)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Uses in this book:

1. Every morning they wound up the birds so they could move and sing. [Back to B1](#)